

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 30

No. 8

\$3.00 par année

LE 15 JUILLET, 1965

HUNTINGDON, QUE.

10c 32 PAGES

Fin de semaine nautique par excellence

Tous aux régates samedi et dimanche

La Reine des Régates, Mlle Rachel Mercier, présidera différentes manifestations au cours de la fin de semaine alors que la cité de Salaberry-de-Valleyfield sera bourdonnante d'activités à l'occasion des 27^{ème} Régates Internationales.

Les 17 et 18 juillet marquent une des plus grandes fins de semaine dans notre ville alors que plus de 60,000 personnes nous rendront visite pour assister à ce qui est considéré comme le plus important événement nautique au Canada.

Comme à tous les ans, une foule de manifestations égayeront les milliers de personnes présentes dans notre ville durant cette longue fin de semaine.

SAMEDI 17 JUILLET

Le samedi, à 12.30 heures p.m. précises, un bruit très familier parviendra aux oreilles de tous les résidents de Salaberry-de-Valleyfield: les motogodilles ou "galettes" se lanceront à la poursuite du trophée tant convoité, but de leurs prouesses à "en couper le souffle". Ces petites embarcations de moins de 8 pieds, qui filent à des vitesses terrifiantes, grissent la plupart des "amants de vitesse" qui assistent à nos Régates Internationales à chaque année. Au cours de cette même journée, les spectateurs auront le plaisir de voir plus de 20 courses, aussi palpitantes les unes que les autres.

Dans la soirée, les campivallenciens et les visiteurs pourront se récréer à la salle Tougas et Nicholson lors d'une

grande danse populaire; un orchestre de renom fera les frais de la musique et un orgue mettra une certaine ambiance pendant le repos des musiciens. On en profitera pour faire le tirage d'un pédalo "Aqua-Cycle", don de Canadian Schenley Distilleries Ltd. Pour avoir droit au tirage, qui peut également vous donner l'occasion de gagner une croisière à Nassau pour deux personnes offerte par les Immeubles Kaybec Realities Inc. et organisée par l'Agence de Voyage Robert Sauvé de Valleyfield, il ne suffit que d'acheter le "tag" officiel des Régates à \$1.00. C'est là le "meilleur moyen de collaboration avec le Club Nautique" pour les Régates de 1965. Les jeunes pourront également se divertir à l'arena avec le fameux orchestre des Mykel's et cela jusqu'à 1.30 heure a.m. Quant aux coureurs, ils auront leur propre danse au chalet du Club Nautique.

Cette année, tout a été pensé pour donner à tous le temps de se divertir et cela en trois endroits.

DIMANCHE 18 JUILLET

Le dimanche représente la "grosse journée" à Valleyfield lors de cette fin de semaine de juillet. C'est la journée des canots-automobiles, "les marchands de vitesse" comme le veut l'expression. Les spectateurs sont frissonnants lorsqu'ils passent le long du Parc Sauvé et sur le long de la baie à Bellerive. Il est à noter que la première course débutera à 1.00 heure. On pourra y voir



Une dernière invitation de la Cité des Arts et des Sports

Aucun citoyen de cette région ne voudra se priver des nombreux services qui lui seront offerts à la Cité des Arts et des Sports.

C'est bien ce qui ressort du succès presque complet sur lequel s'achemine la campagne de souscription dont les fonds permettront l'érection de ces bâtiments. Tous ont compris l'importance de leur geste en souscrivant généreusement, et le projet qui doit commémorer le centenaire de la Confédération devient de plus en plus réalisable.

Il est fort compréhensible que certaines gens n'aient pas capté l'appel lancé par le directeur général de la campagne, le Dr Maurice Boyer. D'abord, parmi ceux-là, plusieurs sont effectivement financièrement incapables d'agir et, ceci, pour de multiples raisons. Il est inutile de mentionner l'insuffisance de revenus de certains pères de familles ayant sous leur charge de nombreux enfants, tout comme il serait illogique de demander aux nécessiteux, le chômeur, l'invalidé, le malade ou toute autre personne pouvant être classée dans cette catégorie d'apporter leur aide financière. Cette catégorie de gens mérite que l'on s'occupe d'eux et la Corporation

de la Cité des Arts et des Sports de Valleyfield verra à étudier leur cas et les admettre s'il y a vraiment matière dans leur incapacité d'agir, en temps et lieu.

Sous un autre aspect, les responsables de la campagne lancent un vibrant appel à ceux qui n'ont pas encore fait leur part. Il se peut qu'ils n'aient pas été sollicités à cause du manque de personnel chez les organisateurs. Aussi, ceux qui ont été involontairement oubliés, sont invités à entrer en communication avec le secrétariat situé au 50 de la rue Jacques-Cartier ou encore en téléphonant à 371-0955.

Des bénévoles vous expliqueront le rôle que vous pouvez jouer dans ce gigantesque projet et vous conseilleront adéquatement sur la façon dont vous pouvez participer à sa fondation. On vous renseignera aussi sur certains privilèges dont pourront jouir les fondateurs-souscripteurs de ce centre.

En somme, c'est un dernier message, une dernière invitation. La Cité des Arts et des Sports est à votre porte, le sacrifice que l'on attend de vous est à la portée de votre bourse; les moyens de souscrire sont nombreux et c'est vous qui en êtes le juge.

les 145, 150, 266, 280 et évidemment la nouvelle classe SK (Ski-Boat), dans laquelle on enregistre déjà 8 inscriptions à date.

Une chose est également à noter, c'est que 12 trophées seront décernés aux gagnants des différentes classes et le montant des bourses se chiffre à \$3,650, un autre précédent dans le domaine des Régates Internationales de Valleyfield, édition '65.

Dans la soirée, les spectateurs pourront voir les "Hommes Volants" de Blair Poirier à 7.30 heures p.m., suivi par la suite du concert annuel donné par les membres de l'Union Musicale de Valleyfield. A 9.00 heures, les jeunes membres du Club Aquatique St-François feront de nouveau leur sensationnelle Parade aux Flambeaux sur les eaux de la baie St-François. On tirera ensuite au sort le voilier, donné par Coca-Cola Ltée et le voyage à Nassau pour deux personnes. Le tout se terminera par un magnifique feu d'artifice offert par la cité de Salaberry-de-Valleyfield en signe d'appréciation pour tous ceux qui ont assisté aux Régates Internationales de Valleyfield, édition '65.

C'est pourquoi nous disons que le rendez-vous nautique approche: tous aux Régates Internationales de Valleyfield, les 17 et 18 juillet dans la "Venise du Québec", Salaberry-de-Valleyfield!



25^{ème} ANNIVERSAIRE:— Samedi le 10 juillet, des parents et amis se réunissaient à la salle Tougas & Nicholson pour fêter le 25^{ème} anniversaire de mariage de M. et Mme Charlemagne Vinet. Leurs cinq filles, soit Suzanne, Lucie, Nicole, Micheline et Jocelyne leur présentaient une magnifique bourse. L'adresse de circonstance était lue par Jocelyne. Félicitations!
(Photo Studio Beauchamp)



M. REAL LEDUC, fondateur de la Plaza Ellice, a couronné la Reine de ce groupement, Mlle CLAIRE BRAZEAU, à l'occasion de la danse qui a suivi la grande parade annuelle des régates de Valleyfield vendredi soir, au chalet du Club Nautique. Sur cette photo on voit M. Leduc, accompagné de son épouse au moment du couronnement. C'est la petite LYNDY DUPUIS qui présente la gerbe de roses. Sa Majesté Claire lèze portait une robe longue de la Maison GIGI. Les souliers étaient fournis par le magasin AMOS, l'étoile de fourrure, une gracieuseté du SALON ALBERT DANDURAND, les fleurs de SWANSTON Fleuristes, et la couronne de la Bijouterie BRODEUR. Cette soirée était une organisation conjointe des Hommes d'Affaires de la Plaza Ellice et du Club Nautique. Plus de 400 personnes ont participé à cette soirée qui était le point de départ des manifestations des régates de Valleyfield.



GAGNANT AU CAMP BOSCO:— A tous les mois, le Club Don Bosco se nomme un président parmi les centaines de personnes qui se sont procurées un billet. Ce mois-ci, M. A. Hachie, du 106 rue Académie à Valleyfield, a été nommé président et s'est mérité la somme de \$500. On remarque ce dernier à gauche recevant son chèque de M. Bill Piché, solliciteur du président. Le prochain tirage aura lieu le 1er août au Camp Bosco à 2 heures p.m. (Photo Peter Rozon Productions)

Plusieurs personnalités de marque lors des Régates...

Parmi les officiels qui assisteront aux régates de Valleyfield qui se tiendront en fin de semaine, sur le baie St. François on remarquera les nom de MM. James H. Jost, président de l'American Power Boat Association, le vice-président Kenneth Wade, l'ex-président Charles D. Strang, le docteur Armand Clairmont, commodore de la Canadian Boating Federation, Frank B. Ardron, vice-commodore, James Perrin président de la Commission du Centenaire à la CBF.

Pierre Beauchemin, bien connu dans le monde nautique, sera l'arbitre officiel. Pierre se dévoue beaucoup chaque année afin de donner justice tant aux organisateurs, qu'aux coureurs. Il veillera à ce que les règlements soient suivis, et ce, à la lettre. Lorsque les règlements sont bien observés, tout le monde est content.

Exo '67

Vendredi soir, après l'assemblée du Club Nautique, les membres du Comité de la Régate mondiale de l'Expo '67 se réuniront, soit dans les salles du Club Nautique ou au Club Sala-

berry, selon ce qu'on décidera. A cette assemblée, on conversera avec les officiels de l'American Power Boat Association afin de savoir si, en 1967, le Club Nautique de Valleyfield, pourrait présenter les "Grand Nationals". Ce sont les plus grandes courses des Etats-Unis et jamais ces courses furent présentées au dehors des Etats-Unis. On discutera aussi de la venue de yachts européens aux régates de 1967.

Les membres de ce comité sont: Dr Armand Clairmont, Robert Brault, Guy Brodeur, Frank Smith, Léo Georges Perron, Dr. Gaétan Gauthier, Vilda Filiatrault, Rémi Hallé, Lorenzo Chartrand, Dr. Yvan Brassard, Jacques Sauve, Dr. McDonald Caza, James Perrin de Toronto, Gérard Bélanger et Jean Claude Lefebvre.

Cette assemblée est très importante, puisque des décisions très précises seront prises pour la tenue des grandes régates mondiales de l'Expo 67, à Valleyfield, les 7, 8, 9, 14, 15 et 16 juillet, 1967.

U.D.E.S. continue sa campagne d'abonnement pour les jeunes de Salaberry-de-Valleyfield

Depuis déjà une semaine UDES a commencé sa saison estivale. Plusieurs activités sont déjà en marche; d'autres débiteront cette semaine. Voici un horaire complet et définitif:

Lundi matinée — tennis au parc Sauvé se continuant en soirée; sports aquatiques; soi-

rée ballemolle au parc Quevillon.

Mardi matinée — Badminton au gymnase de l'école Edgar Hébert; ballon-volant dans la cours de la même école; sports aquatiques; soirée — ballemolle au parc Quevillon.

Mercredi matinée — Tennis

ACHETEZ
à
VOTRE
MAGASIN

A.
H.
B.
E.
S.
N.
E.
R.
L.
T.
E.
E.

QUI A DE
TOUT
TEL
373-8280

se continuant en soirée; audition de disques au local 107, rue du Marché.

Jeu de matinée — ballon-volant et badminton à l'école Edgar Hébert; sports aquatiques.

Vendredi soirée — Danses.

Toutes ces activités vous sont permises avec une carte de membre au coût de \$1.00. Les cartes sont en vente au local et chez Roger Bélair; en plus elles seront en vente à chaque activité. Vous devez tous vous préoccuper de vos moments de détente et chercher à les remplir le mieux possible. Devenez membre d'Udes et vous serez satisfaits.

Lors des Régates les 17 et 18 juillet ne manquez pas d'encourager Udes qui aura un res-

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Globe Inc. et publiée 56 rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield. Le Ministre des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement et le numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

... JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant ...
LUCIEN FILIATRAULT SERGE RHEAUME ISAIE DAoust
Publicitaire Chef des nouvelles A Beauharnois

FLORENCE MILJOUR, rédactrice
Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone: 373-7272

Prix d'abonnement: \$3.00 par année Canada, \$5.00 aux Etats-Unis

VOL. 30 JEUDI, LE 15 JUILLET 1965 No. 8

Adoption d'un règlement en vue d'aider à l'organisation de centres de loisirs

Le Centre des Loisirs St-Clément de Beauharnois Inc. traverse cette année une période assez critique, à cause des déficits accumulés depuis quelques années. Les revenus annuels ainsi que les dons n'ont pas suffi à boucler les dépenses capitales et les dépenses courantes occasionnées par l'entretien de ce centre des loisirs.

C'est pourquoi, à la suite de l'exposé de la situation financière de ce centre par les responsables, la Cité de Beauharnois adoptait lundi soir un règlement en vue d'aider à l'organisation de centres de loisirs et à leur accorder une subvention annuelle de \$2,500.00 devant garantir l'emprunt à long terme qui sera contracté prochainement.

Au nombre des principales clauses de ce règlement, mentionnons:

1—La Cité de Beauharnois est autorisée à accorder au Cen-

tre des Loisirs St-Clement de Beauharnois Inc. une subvention de \$2,500.00 qui sera versée annuellement, au mois de mai.

tre des Loisirs St-Clement de Beauharnois Inc. une subvention de \$2,500.00 qui sera versée annuellement, au mois de mai.

2—Le Centre des Loisirs devra transmettre à la Cité de Beauharnois à chaque terme de son année financière, un exemplaire de son bilan, de l'état des revenus et dépenses et un état de l'utilisation de la présente subvention.

3—Cette subvention devra servir aux fins de maintenir et d'améliorer la situation financière dudit Centre des Loisirs.

Correspondances

Le greffier fit ensuite la lecture de deux lettres de remerciements dont l'une de la Compagnie Union Carbide (Canada) Ltd. et l'autre de la Compagnie Chromium Mining and Smelting Corp. pour l'aide apportée lors d'un commencement d'incendie à ces endroits.

Trottoirs

L'ingénieur de la Cité a été autorisé à réparer tous les trottoirs défectueux et considérés comme dangereux dans les limites de la Cité, sur proposition de l'échevin Olier Primeau, secondé par l'échevin Hervé Lafond.

Comment faire fructifier votre agent

Prenez un montant que vous pouvez aisément vous permettre de placer... disons \$500. Confiez-le à Investors Mutual of Canada Ltd. ou Investors Growth Fund of Canada Ltd. En plus de vos dépôts mensuels, réinvestissez tous vos dividendes. Votre placement modique sera largement réparti et géré par des experts — un avantage que seul le millionnaire pouvait autrefois se permettre. Les résultats? Eh bien, un placement effectué en 1950 dans l'Investors Mutual a plus que triplé. C'est sans contredit le moyen idéal de faire fructifier votre argent!

Ecrivez ou appelez:

AURELE BOILEAU

Gérant de Division

181, St-Charles

Valleyfield

Tél. 373-4637



Investors SYNDICATE LIMITED

— Ou postez ce coupon —

Sans engagement de ma part, veuillez m'envoyer, plus de renseignements.

NOM

ADRESSE

VILLE PROVINCE

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

TEL. 373-4721

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, prop.

TEL. 373-4721

Sur la décision des commissaires

Nombreux travaux effectués dans diverses écoles de la ville

Les membres de la commission scolaire de Salaberry de Valleyfield ont étudié avec attention mardi soir la liste des travaux recommandés pour être effectués dans les différentes écoles de la ville.

En ce qui concerne les travaux majeurs, des soumissions seraient demandées auprès de marchands et de contracteurs locaux pour la ventilation, l'éclairage, la plomberie, l'électricité, le système de communication et pour certains ouvrages d'asphalte.

D'autre part, les commissaires ont autorisé le secrétaire-trésorier à faire faire une longue liste des travaux mineurs.

Les soumissions demandées devront être produites pour la prochaine assemblée mardi, le 27 juillet.

Heures de Bureau

Dorénavant le bureau de la commission scolaire sera fermé le samedi avant-midi, sauf dans la période de la perception des taxes. Les commissaires ont tout de même décidé de faire ouvrir le bureau entre midi et 1 heure p.m. du lundi au vendredi afin d'accommoder le plus grand nombre de personnes possible.

Les loisirs

Les commissaires ont reçu à cette assemblée une délégation de l'Association Parents-Maîtres des écoles Langlois, Girard et Emard que pilotait M. Pierre-Paul Clairmont.

Ce dernier a invité la commission scolaire à voir à ce que les salles ou gymnases des écoles Girard et Langlois soient ouvertes pour toute la période quotidienne des loisirs, beaux temps mauvais temps.

Selon M. Clairmont, le gymnase de l'école Girard a toujours été fermé, tandis que la salle de l'école Langlois n'est ouverte qu'en cas de pluie. M. Clairmont a expliqué qu'il était difficile pour des enfants de 4

à 7 ans de demeurer en plein soleil pour de longues heures et qu'il fallait absolument que ces jeunes aient accès aux salles des écoles si on veut les retenir et les amuser adéquatement.

Le président de la commission scolaire, M. Anatole McSween, a répondu que déjà les permissions avaient été accordées à cette association pour utiliser les locaux des écoles mentionnées, et que la commission n'y avait mis aucune restriction. M. McSween a dit au porte-parole du groupe que la situation se stabiliserait d'ici quelques jours.

Délégués à la diocésaine

La commission scolaire de Valleyfield a décidé de se joindre à l'association des commissions scolaires du diocèse de Valleyfield, dont le congrès annuel aura lieu le 11 septembre.

La commission locale déléguera à ces assises M. Anatole McSween, M. Antonin Cailhier, M. Gérard St-Onge et M. Armand Miron. M. Raphael St-Maurice agira comme substitut.

La santé dans les écoles

Le Dr Gaétan Gauthier, médecin hygiéniste, a soumis le rapport de l'unité sanitaire pour l'année 64-65. Les commissaires ont été heureux de constater que le Ministère de la Santé avait décidé de fournir le service des infirmières dans toutes les écoles au cours de la dernière année.

Contrôleur des absences

M. Normand Latour a été engagé pour une autre année comme contrôleur des absences dans les écoles de Valleyfield.

Rapport du directeur

M. Jean-Marc Hébert, directeur général des écoles, a soumis son rapport régulier lors de l'assemblée de mardi soir.

Le rapport indique que certains enfants jugés entraîna-

bles ont été déclarés semi-éduqués par les spécialistes du Service Social du diocèse.

M. Hébert a mentionné que 89 titulaires de la 1ère année participent depuis lundi à une session d'instruction sur la méthode dynamique.

Le directeur a aussi annoncé qu'à compter du 9 septembre les titulaires de 2e année seront invités à suivre une session semblable.

Pour ce qui est des cours de rattrapage, 166 élèves sont actuellement inscrits dans 11 classes.

Sur l'invitation de M. Hébert, les commissaires tenteront de centraliser les 7 classes auxiliaires nécessaires pour accepter les élèves de cette catégorie.

Quant aux classes occupationnelles, M. Hébert a annoncé qu'il y en aura une pour jeunes filles à Bellerive et une autre pour garçons, probablement à l'école Girard.

Les commissaires attendront les rapports du dépistage et du recensement des élèves a-

vant de choisir définitivement les locaux pour les étudiants de l'école Marie-Joie.

Enfin les commissaires ont comblé 7 postes encore vacants pour titulaires de classes afin de compléter l'effectif du personnel enseignant pour la prochaine année.

Service de publicité

La commission scolaire a mis sur pied un service d'in-

formation et de publicité pour informer régulièrement les lecteurs des journaux de la région et les auditeurs du poste local sur les rapports des assemblées, les statistiques et les services organisés par le comité pédagogique à l'intention des élèves. M. Jean-Louis Brault a été engagé pour organiser et diriger ce service.

Il passe près de commettre un meurtre pour 15 cents

Un adolescent de 16 ans est venu à un cheveu de commettre un meurtre pour la ridicule somme de 15 cents! Et la victime est sa propre demi-soeur, âgée de 11 ans.

Le drame s'est déroulé en fin semaine, à NiNtro, à quelque deux milles de Valleyfield.

Selon les informations obte-

nues du poste de la police provinciale de Valleyfield, il semble que la fillette avait une somme de 30 cents en sa possession et que son demi-frère ait exigé qu'elle lui en remette la moitié, soit 15 cents.

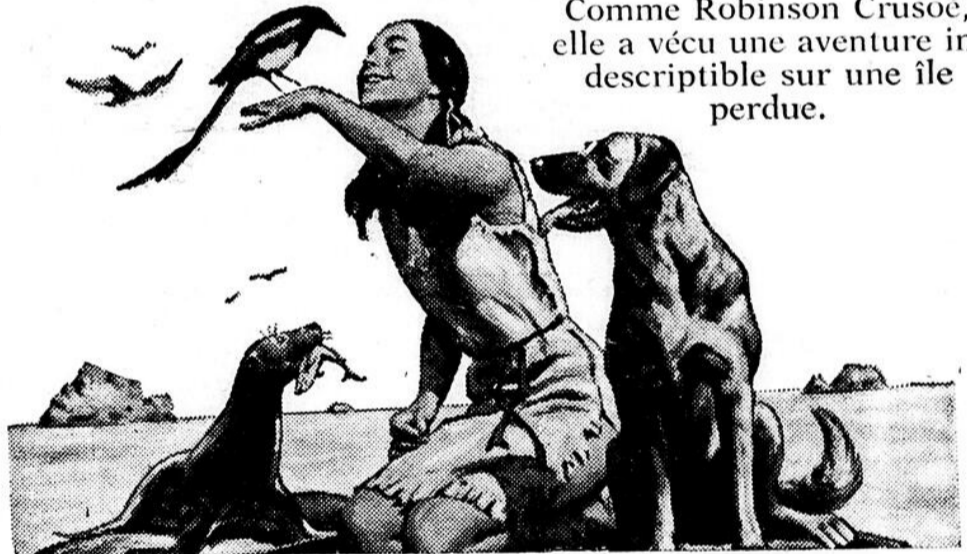
Devant le refus de la fillette, l'adolescent se serait emparé d'un couteau pour poignarder sa demi-soeur. Il lui en aurait infligé quatre coups avant qu'on ne s'aperçoive du drame qui se déroulait.

La petite victime a été transportée à l'hôpital de Valleyfield où elle repose dans un état satisfaisant. Quant au jeune garçon, il est détenu par la police provinciale.

COMMENÇANT SAMEDI LE 17 JUILLET AU

CINEMA SALABERRY

L'ILE DES DAUPHINS BLEUS



Comme Robinson Crusoé, elle a vécu une aventure indescriptible sur une île perdue.

Les lances des indigènes contre les fusils des pirates.

Traquée entre les rochers escarpés et les chiens-loups.

Gagnant d'un prix pour le meilleur livre pour enfant.



CELIA KAYE • LARRY DOMASIN • ANN DANIEL and "RONTU" SON OF THE "DOG OF FLANDERS"

Screenplay by TED SHERDEMAN and JANE KLOVE Directed by JAMES B. CLARK Produced by ROBERT B. RADNITZ
A Universal Picture • A ROBERT B. RADNITZ Production

— AU MEME PROGRAMME —

UN COUTEAU DANS LA PLAIE

Un film en couleur. Un film qui touche la violence cachée dans chaque personne.



SOPHIA LOREN / ANTHONY PERKINS
ANATOLE LITVAK'S

Commencant Samedi le 17 juillet au CINEMA BELLERIVE JAMAIS LE DIMANCHE

Venez entendre cette fameuse chanson!

MELINA MERCOURI

— au même programme —



ENTRE L'ALCOVE ET LA POTENCE



au service d'ève

Quelque chose pour vous

La pudeur est-elle une vertu décrépie?

Parler de pudeur à notre âge atomique, c'est s'attirer les épithètes connues; janséniste, vieux-jeu, pas à la mode, trouble-fête, pudibond. Car, vous savez, pour être moderne et évolué, il faut de toute nécessité adopter le genre osé, débraillé, sexy. Plus on affiche son anatomie, plus on révèle-suppose-t-on son degré de civilisation et de culture. Il n'y a que les non-évolués, au dire des esprits larges, pour ne pas comprendre que le progrès — à cet égard — réside dans la descente de l'être humain au niveau des êtres que la nature laisse dans leur nudité animale.

Vous n'êtes pas d'accord avec cette conception du progrès?

Eh bien! Vous n'avez pas à en rougir. Vous êtes en bonne compagnie. Depuis le Maître de l'univers qui donna un vêtement de peau à nos premiers parents, après leur révolte, jusqu'au Pape Paul VI, il s'est toujours trouvé des "prophètes" pour défendre la dignité humaine et la décence. Mais, dans le présent article, nous ne ferons pas appel à ces "gardiens" de la morale. Ce sont des personnes comme vous et moi qui vous révéleront leurs pensées à ce sujet. Tout d'abord le Dr. Jovenroux, au-

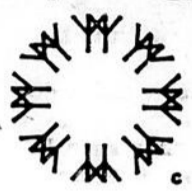
teur du volume "A la découverte de l'amour" dit qu'il y a deux façons d'être à la mode: naturelle ou provocante. Il ajoute qu'il ne sait pas si la jeune fille se rend bien compte des dégâts qu'elle peut faire en eux surtout chez les plus jeunes. Jacques d'Arnoux affirme que faire perdre la tête aux garçons est plus fatal que la balle d'un tueur. Marcelle Auclair de son côté dit: "S'il est un sentiment dont la disparition me navre, c'est bien la pudeur. Quelle merveilleuse chose que la pudeur!" Le témoignage d'un veillard de plus de 70 ans, robuste d'esprit et de corps, confirme l'opinion de François Mauriac. Il confiait à un prêtre les luttes qu'il avait à soutenir au cours de la saison estivale. Il demeure chez l'une de ses filles, qui ne porte aucun soin à la tenue vestimentaire de ses adolescentes. "Pour vivre en état de grâce dans ma propre maison, disait-il il faut que je porte un bandeau sur les yeux".

Eh bien! Madame et Mademoiselle, jugez par vous-même dans quel état d'esprit vous disposez votre compagnon quand vous voulez paraître comme à la B.B.

Bonjour, à la prochaine et portez-vous bien.

Georgette Leblanc

expo67.



au féminin

Cette semaine était la semaine de la jeunesse à l'Expo. Et d'une jeunesse bien canadienne, d'un océan à l'autre. Au début de la semaine, une visite interprovinciale, sous la direction de Mme Jacqueline Auclair et de M. R. A. Wilson, tous deux de Valleyfield, amenait à l'Expo un premier groupe de cent-dix adolescents dont la moitié venait des provinces de l'ouest, tandis que l'autre moitié les recevait dans la province de Québec. A leur tour, les hôtes d'aujourd'hui seront les invités de demain puisqu'ils repartiront avec leurs nouveaux amis.

Grâce à ces échanges, les jeunes Canadiens, d'un bout à l'autre du pays, se connaîtront mieux et se comprendront. Inu-

tile de dire que tous comptent bien revenir à l'Expo en 1967.

Pour sa part, Barbara Findlay, de Regina, à qui nous demandions comment il se faisait qu'elle s'exprimait si joliment en français, nous répondit qu'elle l'étudie sérieusement pour devenir hôtesse à l'Expo 67; c'est pourquoi elle a tenu à venir voir où en sont les projets de l'Exposition.

Cette jeune personne faisait partie d'un deuxième groupe de quelque cent adolescents qui, sous l'égide du Conseil canadien des chrétiens et des Juifs, est l'hôte d'une centaine de jeunes Canadiens français qui, à leur tour, repartiront avec eux dans les autres provinces canadiennes.

Lorsqu'ils ont visité l'emplacement de l'Expo, ils ont applaudi avec enthousiasme le directeur de l'Exploitation, M. Philippe de Gaspé Beaubien quand il leur dit: "Cette exposition, votre exposition, est une exposition pour la jeunesse. Elle vous permettra de découvrir le monde, d'accueillir les jeunes du monde entier, d'échanger des idées avec eux, d'acheter des livres, des disques, de tous les pays qui seront représentés à l'Expo, et pour vous en faciliter l'accès, nous prévoyons des ta-

rifs spéciaux pour les étudiants".

A son tour, M. Guy Parent, responsable des activités populaires à l'Expo, leur dressa un tableau des divertissements de toutes sortes dont ils pourraient profiter et c'est avec des "Oh!" et de "Ah!" qu'ils accueillirent l'énumération des grands spectacles qui auront lieu à la Place des Arts, et celles des grandes manifestations sportives et autres qui auront pour cadre le Stade de la jetée Mackay.

Tous devinrent très attentifs à l'annonce du pavillon de la jeunesse que leur présentait M. Robert Desjardins, agent de liaison auprès du Comité consultatif de la Jeunesse, et ils suivirent avec grand intérêt la description qu'il leur en fit. Nul doute qu'en 1967, on reverra beaucoup de ces jeunes au pavillon de la jeunesse qui sera le point de rassemblement de toute la jeunesse nationale et internationale.

Ce deuxième groupe de jeunes visiteurs enthousiastes était sous la direction de M. Thad Trottier, organisateur à Montréal des visites inter-groupes du CCCJ.

LISEZ LA GAZETTE

GRAND CHOIX
de postiches de cheveux naturels
faites à la main

Permanente PERMA-BEL: \$10.50

A votre service:

Liane Brisson — François Brisson — Hubert Brossoit

SALON



25 Du Marché

373-4292

A la mariée 1965, Mme Gaby Leclerc offre un

MONDE
DE
MERVEILLES

- Voyez le "Salon de la Mariée".
- Pour une toilette idéale rendez-vous chez

GIGI

31, NICHOLSON
Salaberry-de-Valleyfield
373-0380



2ème PAGEANT PROVINCIAL:— Dimanche après-midi, avait lieu à Salaberry-de-Valleyfield le 2ième Pageant Annuel des Majorettes, une organisation des Majorettes Vénus de Valleyfield. Voici deux photos prises à cette occasion. Dans celle du haut: Son Honneur le maire et madame Robert Cauchon, coupent le ruban traditionnel à l'entrée du Parc Sauvé marquant officiellement le début des activités. On remarque également sur la photo M.

l'échevin Napoléon Lalonde, M. Hector Brunet, M. Roland Roy, Mme Lorenzo Chartrand et M. Gérald Laniel, député fédéral. Photo du bas, M. Roland Roy, président du Pageant, signe le Livre d'Or de la Cité au cours d'une réception civique accompagné des autorités civiles, religieuses et responsables de cette manifestation. On remarque entre autres sur la photo Mlles Gisèle Perron et Louise Sauvé. (Photo Peter Rozon Productions)

**SPECIAL DE LA SEMAINE
aux 4 LIBRAIRIES BOYER**

• JEUX DE MONOPOLY
Rég. \$4.98 EN VENTE à.....\$3.35

GERALD BOYER Ltée

- VALLEYFIELD
- BELLERIVE
- BEAUHARNOIS
- CHATEAUGUAY

Papotins-éclair

C'est aujourd'hui qu'a eu lieu le départ des jeunes à l'occasion des visites Inter-Provinciales. Nos visiteurs s'en retournent chez eux avec un très bon souvenir de l'est du Canada. En effet, ils ont pu se rendre dans plusieurs centres in la région. Egalement, ils ont appris durant ces deux semaines à prononcer quelques mots de notre langue maternelle. Ce sont nos jeunes campivalenciens qui à leur tour, partent pour découvrir les richesses que renferment les autres provinces du Canada. Tous tiennent à féliciter les organisateurs de ces visites pour leur magnifique travail. Bon voyage à nos jeunes et amusez-vous tout en augmentant vos connaissances.

• Un confrère du 50 Jacques-Cartier, Me Albert Leblanc, a rive. Nous lui souhaitons bon-été élu marguillier dans Belle-ne chance dans sa nouvelle fonction.

• L'Ouragan-Loisirs est en branle. Les mouvements qui en font partie sont: Le Club de l'UDES, les 16-20, le Club Aquatique St-François, le centre diocésain du cinéma, le Club Qui-Ski et les Clanrestins.

• C'est en fin de semaine que nous aurons l'occasion de voir les fameuses régates. Comme par les années passées, il y aura un très grand nombre de concurrents et les visiteurs abonderont de toutes les parties de l'Amérique. Samedi soir, ce sera la danse des régates, mettant en vedette l'orchestre des Mykel's. Le tout se déroulera à l'aréna de Valleyfield. Soyez donc au rendez-vous dès samedi dans notre magnifique Baie St-François.

• Bonne fête à Mlle Micheline Leblanc de St-Anicet, qui célébrera son onzième anniversaire de naissance le 21 juillet. Ces

voeux viennent de ses parents et amis et tout spécialement de Roger.

• Voici la suite de l'article concernant la femme dans son habillement cette semaine, pour la femme très petite. Ce qui l'avantage: les garnitures au corsage: col blanc, écharpe de couleur vive, les cols roulés, les tenues unicolores, les chapeaux fuyautés, les vestes courtes la taille haute, une petite carrure, des revers, des poches, des boutons petits, des jupes droites ou légèrement clochées, les découpes verticales, les gallons, les bordures de fourrure verticales, les chaussures couleur de la jambe. Ce qui la désavantage: les cheveux longs et pendants, les grands cols, les décolletés en largeur, les manches volumineuses, les jupes larges, les ceintures hautes et contrastantes, les chaussures montantes et contrastantes.

• A Andrée: Ma Main
Ma main dans ta main, je sens un souffle de vie. Un peu d'espoir pour demain, Soleil qui vivifie.

Ma main dans ta main, je connais la pensée S'écoulant sur ton rêve lent, Illumination du chemin, Par le hasard du destin.

Ma main dans ta main, J'écoute le bruit des flots. Là-bas, sur le sable nu Consolation du chemin, Penchée sur l'herbe touffu.

Ma main dans ta main, J'ouvre le jardin de mon coeur, Amie tu presses le pas, Car il n'est pour parler qu'une heure.

Celle où deux coeurs assoiffés S'offrent au Dieu bien-aimé.
Princesse Lune...

• Samedi soir, le 17 juillet, aura lieu à la Salle J.R.C. de St-Anicet, une danse organisée par la Jeunesse Rurale Catholique. Comme on le sait, ce mouvement a été formé pour venir en aide aux jeunes des

• UN METIER MERVEILLEUX...

"LA COIFFURE"

• UNE ECOLE REPUTEE

"Guillaume & Robert"

HAIR DESIGN SCHOOL INC.

Voilà le Futur pour les jeunes filles et les jeunes garçons désireux de réussir dans une profession artistique et rémunératrice.

Une nouvelle Equipe de Coiffeuses et Coiffeurs sera initiée aux futures exigences de la coiffure.

Etude complète: "Théorique et Pratique."
Seuls s'imposeront demain, les spécialistes formés très sérieusement à nos méthodes efficaces et révolutionnaires.

COURS DE DEBUTANTS

et

DEBUTANTS ACCELERES

Diplômes et certificats: décernés à la fin des études.
Attention: Les places étant limitées, inscrivez-vous dès maintenant pour les cours de juillet - août - septembre.



Cette jolie mallette contenant tout le nécessaire à un Maître-Coiffeur est incluse dans le prix du cours.

JE SERAIS INTERESSE A SUIVRE DES COURS DE COIFFURE A VOTRE ECOLE.

Nom

Adresse

G.V.

POUR PLUS D'INFORMATION ADRESSEZ-VOUS A

Guillaume & Robert

HAIR DESIGN SCHOOL INC. -- ECOLE DE HAUTE COIFFURE
2160, De la Montagne Montréal Tél. VI. 2-6081

Ecole détenant un permis en vertu de la loi des écoles professionnelles privées



paroisses rurales. C'est pourquoi chacun doit se faire un devoir de les encourager. L'orchestre, dirigé par M. Albert Castro, assurera les frais de la musique. Soyez donc au rendez-vous dès 8:30 heures. Si la température le permet, le tout se déroulera à l'extérieur de

la Salle.

Les femmes au caractère changeant sont plus supportables que les femmes monotones. La preuve, c'est qu'on les étrangle quelquefois, mais qu'on les délaisse rarement.

Sincères sympathies à la fa-

mille de M. Ludovic Montpetit à l'occasion du décès de celui-ci le 7 juillet dernier. De la part de tous leurs parents et amis.

• Chansons pour automobilistes

L'abbé Joseph Appère, recteur de Ploujean (Finistère), dans son bulletin paroissial, suggère un choix de chansons pour les conducteurs de véhicules automobiles: à 40 milles à l'heure: Y a d'la joie; à 50 milles à l'heure: V'là le bon vent; à 60 milles à l'heure: Marchons au combat, à la gloire; à 70 milles à l'heure: Beau ciel, tu m'apparais; à 80 milles à l'heure: Plus près de toi, mon Dieu et à 90 milles à l'heure: vous arrêtez de chanter, mais on chante pour vous: Requiem aeternam.

• Félicitations à M. et Mme Jean-Claude Dufresne (née Nicole Dandurand) à l'occasion de la naissance d'un garçon de 7 livres et 4 onces. De la part de tous les parents et amis.

• A mon oncle "Dans le vent" qui a renouvelé dernièrement la toiture de son château Lasnier. Je désire lui souhaiter de très bonnes vacances. Que la température soit idéale pour (suite à la page 6)



COURONNEMENT DES REINES:— Vendredi soir avait lieu la Grande Parade Annuelle des Régates, organisée par les marchands de la Plaza Ellice de Valleyfield. Au cours de la soirée récréative qui suivait, on procéda officiellement au couronnement de la Reine des Régates, Mlle Rachel Mercier comme témoinne la photo de gauche. Nous remarquons également dans



la photo Mlle Michelle Chatel, Reine 1964 et M. Guy Brodeur, commodore du Club Nautique. Photo de droite, M. Réal Leduc couronne la Reine de la Plaza Ellice, Mlle Claire Brazeau. On remarque également sur la photo Mme Réal Leduc. (Photos Peter Rozon Productions)

Papotins...

(suite à la page 5)
aller à la pêche est son plus cher désir.

Bonne fête à M. Robert Prud'homme qui a célébré son 19e anniversaire de naissance le 12 juillet. Ces bons vœux lui viennent de ses parents et amis.

Les Filles D'Isabelle de Salaberry de Valleyfield sont invitées à payer leur assurance avant le 1er août. Ce n'est pas un reproche pour celles qui ne l'ont pas fait encore, mais seulement un simple rappel.

C'est le temps des vacances et, comme tout le monde, M. Filiatrault va prendre les siennes et cela, à partir de lundi pour trois semaines. Il faut dire qu'il les bien méritées, car sept jours par semaine il exerce son métier. Bonne vacance et revenez-nous plus dispos que jamais.

Bonjour et à la semaine prochaine. Si vous ne savez pas quoi faire en fin de semaine, feuilletez le journal: beaucoup d'activités sont prévues.

Georgette Leblanc

ST-STANISTAS

Mariages:

Samedi, le 3 juillet, à 10 hres, Mlle Yolande Thibeault et M. Camille Chayer furent unis devant Dieu pour la vie.

Mlle Pauline Debonville a chanté pendant la cérémonie, accompagnée à l'orgue de Mme Rodolphe Lemieux.

Le mariage fut béni par M. le curé Joseph Viau, à l'église paroissiale.

Samedi, le 10 juillet, à 9 hres, Mlle Reine Théorêt et M. Thomas Conway furent unis devant Dieu pour la vie.

Le mariage fut béni par M. le curé Joseph Viau, à l'église paroissiale.

Félicitations aux heureux époux!

Décès

Mercredi, le 7 juillet, à St-Stanislas de Kostka, est décédé à l'âge de 64 ans, M. Médard Leduc époux de Christiane



PARADE DES REGATES:— Vendredi soir avait lieu la parade de la Plaza Ellice dans le cadre des festivités des grandes régates internationales de 1965. Au nombre des participants à cette parade on remarquait deux décapotables commanditées par le Club des Lions. Dans la photo de gauche quelques membres: Lion Claude Leduc, Lion Gerry Butt, président; Lion Ro-



méo Gendron et Lion Pierre Godbout; photo de droite, le Lion Alex Wilson, co-président des visites interprovinciales du Club des Lions accompagné d'étudiants de Victoria, B.C.; Régina, Sask.; Welland, Ont. et autres

((Photos Peter Rozon Productions))

Beaudoin.

Les funérailles ont eu lieu samedi le 10 juillet à 10 hres. Le convoi funèbre partit des Salons Richmond Roy pour se rendre à l'église paroissiale.

Nos sympathies à la famille éprouvée!

Assemblée du Conseil de St-Stanislas de Kostka

A une assemblée générale et mensuelle de la corporation de Kostka, tenue à l'école centrale, lundi le 5 juillet 65, à 8 hres p.m. à laquelle sont présents: Dr. Emile Brosseau, maire et MM. les conseillers Raymond Perras, Anatole Trépanier, Wilfrid Lafontaine, Auguste Pépin, Roch Verner et Lucien Montpetit formant quorum de ce conseil sous la présidence de M. le Maire.

Il est proposé et statué par résolution de ce conseil comme suit:

Il est proposé par M. Wilfrid Lafontaine, secondé par M. Roch Verner, Que M. le maire et le Sec-Trés. soient autorisés à payer les comptes suivants:

Gazette de Valleyfield pour annonce de 2 po. au clos: \$5.88; Bureau d'enregistrement: \$4.70; Marcel Viau pour 2 1/4 mille clôture à neige: \$225 00; Mar-

cel Viau, 29 mai, 7 voyages de gravier pour nivelage de trottoir: \$77.00; 7 juin, 2 voyages pour chemin de la station: \$22.00; 18 juin, 3 voyages pour dépotoir: \$24.00; Total: \$123.00.

W. Vaudrin pour 50 perches de clôture maillée livrée à Henri Laframboise: \$51.60; Georges Major pour construction de trottoir à Baie des Brises au montant de \$1,382.50. Adopté.

Il est proposé par M. Raymond Perras, secondé par M. Wilfrid Lafontaine, que ce conseil décide de payer à Henri Laframboise la différence de clôture au montant de \$10.20 arrangement final. Adoptée.

Il est proposé par M. Wilfrid Lafontaine, secondé par M. Raymond Perras, que ce conseil autorise la Cie d'électricité Shawinigan à installer une lumière de rue 100 watts dans l'ancien chemin Julien Pilon vis-à-vis les camps qu'il y a actuellement. Adoptée.

Il est proposé par M. Anatole Trépanier, secondé par M. Lucien Montpetit, que ce conseil décide de faire charroyer 3 voyages de graviers dans l'ancien chemin Julien Pilon charroyé par Marcel Viau. Adoptée.

Il est proposé par M. Auguste Pépin, secondé par M. Anatole Trépanier, que ce conseil autorise Marcel Viau à charroyer le gravier nécessaire pour remplir le côté est du chemin de la montée rue Brosseau à partir de Marcel Viau. Adoptée.

Il est proposé par M. Auguste Pépin, secondé par M. Roch Verner, que ce conseil autorise Georges Major d'installer le tuyau du nouveau trottoir près de l'entrée de Mme Médard Leduc sur une longueur de 20 pieds en face de la propriété de Marcel Viau. Adoptée.

Il est proposé par Anatole Trépanier, secondé par M. Wilfrid Lafontaine, que ce conseil autorise M. Marcel Viau à aller répandre les vidanges sur le dépotoir.

Il est proposé par M. Anatole Trépanier, secondé par M. Roch Verner, que ce conseil décide de nommer M. Sauveur Gosselin agronome pour régler le cours d'eau Longtin et ce dans un délai de deux mois et devra déposer son rapport afin que ce conseil en fasse l'homologation. Adoptée.

Il est proposé par M. Auguste Pépin, secondé par M. Raymond Perras, que ce conseil décide de devenir membre de la cité des Arts et des Sports de Valleyfield et décide de contribuer la somme de \$150.00. Adoptée.

Il est proposé par M. Lucien Montpetit, secondé par M. Auguste Pépin, que les comptes qui ont été présentés pour enlever ou couper les branches chez Eddy Vaudrin, Viateur Boissonneault, Roland Gendron, Gaston Guillonnet dans le chemin Boissonneault soient acceptés et payés, il est entendu qu'à l'avenir ce conseil ne dépensera plus aucun montant d'argent à perpétuité Lecompte et Frères.

Il est proposé par M. Wilfrid Lafontaine, secondé par... qu'en amendement, ce conseil doit les 2/3 dans les dépenses occasionnées pour couper les branches chez Eddy Vaudrin, Viateur Boissonneault, Roland Gendron et Gaston Guillonnet dans le chemin Boissonneault tel que présenté devant ce conseil à l'assemblée de juin 65.

L'amendement n'ayant pas de secondaire devient nul et nul effet.

PHILIE & HOULE

NOTAIRES

Bureau situé à 50 Jacques-Cartier

Tél. 371-0050

Valleyfield

(XNO)

Pensez à vos morts

• UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE

Notre travail, notre service, ainsi que nos prix vous surprendront. Aucun déboursé n'est requis avant l'installation de votre monument.



La plus complète variété de modèles dans toute la région.

- Inscriptions
- Réparations
- Conditions de paiements faciles.

L'achat d'un monument exige de la prudence...

La réputation de notre maison établie depuis 20 ans, c'est votre sécurité!



Marcel Gosselin

15, rue Dion

Tél. 373-6191

VALLEYFIELD

CITOYENS DE LA MUNICIPALITE DE LA GRANDE-ILE

Lundi prochain, 19 juillet, vous serez appelés à choisir votre échevin au siège No 4.

Je profite de l'occasion pour solliciter votre vote afin d'assurer la prospérité de notre belle municipalité. Vous connaissez mon dévouement à la cause publique. Vous savez que je désire la prospérité pour tous. Faites-moi confiance en me réalisant lundi prochain. Votez

EMILE BOUGIE

Pas de double taxation pour les parents au Séminaire

Le Séminaire de Valleyfield a fait savoir dernièrement que les frais de scolarité annuels de cette institution seront augmentés à \$500 et \$550 à compter de septembre prochain.

L'Association des Parents du Séminaire se demande s'il faut s'étonner de cette hausse substantielle. Non pas, selon elle. Pour faire face aux dépenses réelles, les autorités du Collège fixent un prix réaliste qui se compare au per capita dans les écoles publiques.

L'Association des Parents a déjà entrepris des démarches auprès de la Commission Régionale pour éviter qu'une double taxation soit portée sur le dos des parents qui ont choisi une école indépendante reconnue par le Ministère de l'Éducation. Les parents estiment qu'en toute justice ils ont le droit de bénéficier d'une partie des fonds publics affectés à l'éducation. Non pas avec les normes de jadis, mais selon une formule plus équitable et plus rationnelle.

La Commission scolaire régionale ayant la responsabilité de l'éducation des enfants dans son territoire se voit soulager d'un fardeau qu'elle devrait normalement assumer par le fait que 700 étudiants sont au Collège.

L'Association suggère qu'à partir des normes financières et pédagogiques avec le Séminaire.

L'Exécutif de l'Association a de plus demandé à tous ses

membres d'écrire à leur Commission régionale de même qu'au Ministère de l'Éducation pour leur faire part de l'anomalie persistante dans la répartition équitable des deniers publics pour les écoles indépendantes.

Une rencontre a été ménagée avec le député Gérard Cadieux il y a quinze jours. Cette semaine le Ministère de l'Éducation devrait renouer le dialogue avec la Fédération des Collèges Classiques.

Les parents espèrent que de cette reprise de contact il en sortira des normes, des formules justes qui éviteront à un groupe de citoyens du Québec d'être doublement taxés comme il arrive dans d'autres provinces du Canada.

Communiqué de l'Association des Parents du Séminaire de Valleyfield.

Pharmacie Larose

maintenant un seul local à

82, ELLICE

A BEAUHARNOIS

Tél.:

268-3004

268-3336

Agences.

REXALL — LAURA SECORD

Emprunt de \$42,000 pour Ste-Cécile approuvé par Québec, annonce M. Cadieux

Le député provincial Gérard Cadieux a informé le maire Omer Bourdeau, de la Municipalité Ste-Cécile et le secrétaire-trésorier Paul-Emile Levac, que le règlement d'emprunt no 73 était officiellement accepté en date du 9 juillet dernier par le Ministère des Affaires Municipales.

Cet emprunt au montant de

\$42,000 servira à payer le résidu de la dette contractée pour les travaux d'égouts exécutés au Bassin. Aussi, que toutes les demandes pour travaux faites au Ministère de la Voirie provinciale seraient exécutées dès cette année à savoir: le chemin longeant de chaque côté le canal dans la partie appelée

Bassin; abaissement de l'entrée de la 16e Avenue et partie de la rue Champlain débouchant à la rue Salaberry. Il y aura aussi l'entrée des rues Hébert et St-Laurent qui sera faite.

On sait que M. Omer Bourdeau a été réélu par acclamation mercredi, le 14 juillet, au poste de maire de la Municipalité Ste-Cécile.

Par contre, il y aura élection aux sièges no. 4 et 5. Les échelons sortants, Lionel Côté et Bertrand Provost auront comme adversaires MM. Jean-Louis Amyot et Jean Daoust.

Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix

Valleyfield, Tél. 373-5281
46, rue Ellice

LEBLANC, Albert
B.A., ILLI

BRASSARD, Pierre
B.A., ILLI

— AVOCATS —

Etude légale

LEBLANC & BRASSARD
50, Jacques-Cartier
VALLEYFIELD

ELECTEURS ET ELECTRICES

MUNICIPALITE

DE LA

GRANDE-ILE



M. OVIDE DEMERS
candidat siège No. 4



M. GAETAN ROUSSE
candidat siège No. 5

Lundi prochain, vous aurez à élire deux échevins aux sièges Nos 4 et 5. Suivant votre choix, vous serez renseignés sur toutes les questions qui ont été posées dans le passé et qui sont demeurées sans réponse. Le geste que vous poserez aidera à l'épanouissement et à la bonne administration de la Municipalité.

M. Ovide Demers est un citoyen honorable, honnête et intègre. De plus il a déjà été président d'une Commission Scolaire dans la province, et l'expérience acquise dans ce domaine sera un précieux actif pour la Municipalité.

M. Gaétan Rousse, avantageusement connu dans la Municipalité, est reconnu comme un homme dévoué et apte à remplir la charge d'échevin, ayant l'expérience dans l'administration municipale puisqu'il compte 14 ans de service à l'hôtel-de-ville de Valleyfield.

VOTEZ LUNDI, 19 JUILLET

OVIDE DEMERS

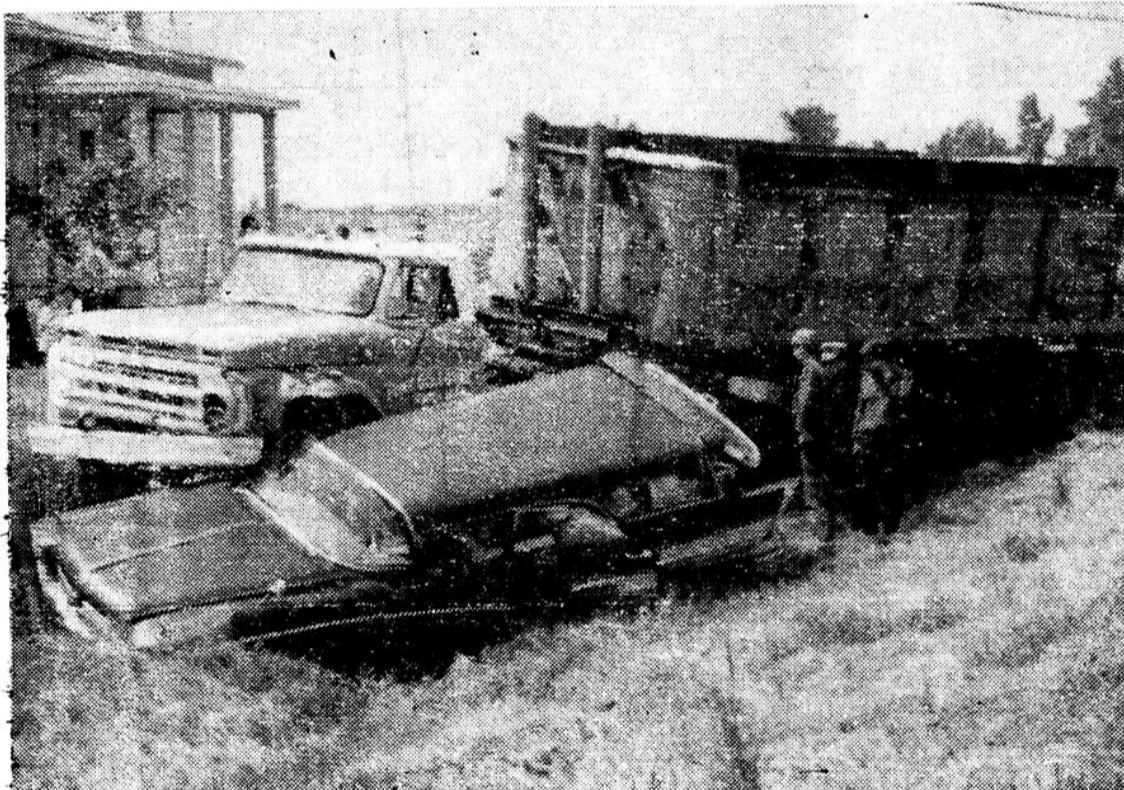
au siège No 4

GAETAN ROUSSE

au siège No 5

GRANDE ASSEMBLEE

Tous les électeurs et les électrices sont convoqués à une importante assemblée dimanche soir, le 18 juillet, au sous-sol de l'église Pie X, à 8 heures p.m.



ACCIDENT DE LA ROUTE:— Un accident qui aurait pu avoir des conséquences très graves s'est produit en fin de semaine sur la route No 3 entre St-Timothée et Nitro à proximité de l'entrepôt Molson alors qu'un lourd camion et un station-wagon sont entrés en collision. Les dégâts matériels de la voiture sont assez considérables et le chauffeur a été conduit à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield par ambulance. Coïncidence: le lourd camion était chargé de ferrailles tandis que la voiture transportait un voyage de patates chips.



Assistez AUX REGATES

PROGRAMME

SAMEDI JUILLET 17 JULY SATURDAY 1965

Un hommage de

THE MONTREAL COTTONS LTD.



VALLEYFIELD

Bienvenue aux Régates!

JACQUES SAUVE

Buvez O'Keefe la bière douce!

vosre agent



Encourageons le Club Nautique

VALLEYFIELD EXPRESS

Limitée

NITRO, QUE.

Bonne chance aux organisateurs des Régates!



373-3322

Rue Santoire Valleyfield

Hommage de

LES ASSURANCES BELANGER INC.

373-1545

50, Jacques-Cartier Valleyfield

HORS-BORDS

Toutes les épreuves: 3 tours

12.30 P.M.	Runabout de course	classe C
12.45	Runabout de course	classe C
1.00	Classe Hydro	B
1.15	Classe Hydro	B
1.30	Classe Hydro	B
1.45	Classe Hydro	C
2.00	Classe Hydro	C
2.15	Classe Hydro	C
2.30	Classe Hydro	D
2.45	Classe Hydro	D
3.00	Classe Hydro	D
3.15	Runabout de course	classe B
3.30	Runabout de course	classe B
3.45	Hydro de course	classe A
4.00	Hydro de course	classe A
4.15	Runabout classe	C
4.30	Runabout classe	C
4.45	Hydro de course	classe C
5.00	Hydro de course	classe C
5.15	Hydro de course	classe C

OUTBOARDS

All heats have 3 laps covering 5 miles

Racing Runabout	1ère épreuve
Racing Runabout	Finale
Stock Hydro	1ère élim.
Stock Hydro	2ème élim.
Stock Hydro	Finale
Stock Hydro	1ère élim.
Stock Hydro	2ème élim.
Stock Hydro	Finale
Stock Hydro	1ère élim.
Stock Hydro	2ème élim.
Stock Hydro	Finale
Racing Runabout	1ère épreuve
Racing Runabout	Finale
Racing Hydro	1ère épreuve
Racing Hydro	Finale
Service Runabout	1ère épreuve
Service Runabout	Finale
Racing Hydro	1ère élim.
Racing Hydro	2ème élim.
Racing Hydro	Finale

TROPHEES — "C" Service Runabout — ALIIED CHEMICAL
 "B" Racing Runabout — O'Keefe — "A" Racing Hydro — O'Keefe
 "C" Racing Runabout — O'Keefe

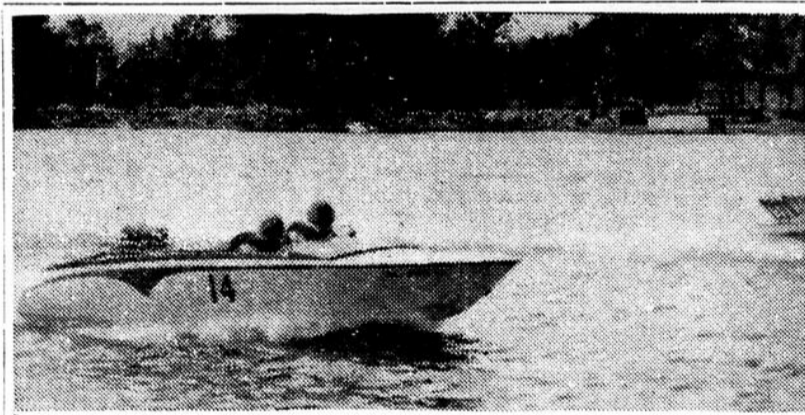
N'OUBLIEZ PAS

TO REMEMBER

7.00 Démonstration de ski aquatique par les membres du C.A.S.F.
 8.00 Danse populaire, salle Tougas & Nicholson. Aussi danse au chalet du Club Nautique
 Tirage d'un pédalo Aqua-Cycle, don de Canadian Schenley Distilleries Ltd.
 Danse pour les "teens" à l'arena de Valleyfield.

DU PLAISIR POUR TOUS!

FUN FOR ALL!



On vous attend aux Régates!

J.O. CLERMONT

BOIS ET MATERIAUX DE CONTR

5, Clermont Valleyfield

Assistons aux Régates!

A. H. BESNER

LE MAGASIN QUI A DE TUT

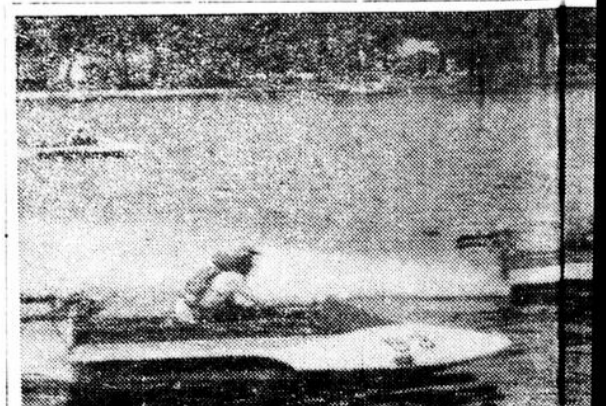
18, Nicholson Valleyfield

Bonne chance!

Charles Cadieux & Fils
INC.

QUINCAILLERIE et MEUBLES

213, Victoria 373-2220 Valleyfield



GATES de VALLEYFIELD

PROGRAMME

DIMANCHE JUILLET 18 JULY SUNDAY 1965

HORS-BORDS et CANOTS-AUTOMOBILES

INBOARDS and OUTBOARDS

Toutes les épreuves: 3 tours

All heats have 3 laps covering 5 miles

1.00 P.M.	Hydro de course	classe B	Racing Hydro	1ère élim.
1.15	Hydro de course	classe B	Racing Hydro	2ème élim.
1.30	Hydro de course	classe B	Racing Hydro	Finale
1.45	Canots-automobiles	48	Inboard Hydro	1ère épreuve
2.00	Runabout de course	SKI-BOAT	Racing Runabout	1ère épreuve
2.15	Canots-automobiles	145 et 150	et Maple Leaf Inboard Hydro	1ère épreuve
2.30	Canots-automobiles	48	Inboard Hydro	Finale
2.45	Runabout de course	SKI-BOAT	Racing Hydro	Finale
3.00	Canots-automobiles	145 et 150	et Maple Leaf Inboard Hydro	Finale
3.15	Canots-automobiles	280	Inboard Hydro	1ère élim.
3.30	Canots-automobiles	266	Inboard Hydro	1ère épreuve
3.45	Canots-automobiles	280	Inboard Hydro	2ème élim.
4.00	Canots-automobiles	266	Inboard Hydro	Finale
4.15	Départ des cruisers		— Cruisers leave the bay	
4.45	Canots-automobiles	280	Inboard Hydro	Finale
5.00	Championnat "Province de Québec" Championship			1ère épreuve
5.15	Championnat "Province de Québec" Championship			Finale

TROPHEES: Hydro "B" Racing — Médaille en or Schenley
 Classe 145: Asten Hill Ltd. — Classe 150: CKVL — Classe 266: O'Keefe
 Classe 48: Vachon — Classe SKI-BOAT: du MAURIER
 Classe 280: Canadian Schenley Distilleries Ltd.
 Championnat "Province de Québec": Poste CFLV
 1 2/3 mile course approved for records.

Sanctionnées par The Canadian Boating Federation and The American Power Boat Association sanctioned.

DIMANCHE

SUNDAY

- 5.30 P.M. Tirage d'un voyage à NASSAU offert par les Immeubles Kaybec Realties Inc. et organisé par l'Agence de Voyage Robert Sauvé.
- 7.00 P.M. Saut libre des 3 hommes volants, groupe Blair Poirier, d'une altitude de 7,000 pieds, dans la baie St-François, face à la cathédrale. — Sky divers.
- 8.00 P.M. Concert en plein air Union Musicale de Valleyfield. — Open air concert.
- 9.45 P.M. Parade aux flambeaux dans la baie par les membres du Club Aquatique Saint-François.
- 10.00 P.M. Feu d'artifice — Fireworks.



Mlle Rachel Mercier,
 Reine des Régates
 Edition 1965

ONT LTEE
 CONSTRUCTION

373-2860

Bienvenue aux visiteurs!

C. CHATEL ENRG.

CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.

107, Alexandre Valleyfield 373-5323

Les Régates, un événement
 qui mérite l'appui de tous!

Canadian Schenley Distilleries
 LTD.

Valleyfield, Québec

ER LTEE
 A DE TUT

373-8280

Les Régates, une
 attraction nautique
 par excellence!



DYEING CO. LTD.

VALLEYFIELD

Voeux de succès!

PEPSI - COLA

• SCHWEPES • TEM • NESBITTS

RICHER & FRERE LTEE

Embouteilleurs autorisés

39 Ave. Du Parc Valleyfield 373-1022



La Cité de Beauharnois adoptait lundi soir deux nouveaux règlements

Le règlement des chiens et des nuisances

La Cité de Beauharnois adoptait lundi soir, lors d'une assemblée spéciale présidée par M. Philippe Boyer, maire, deux nouveaux règlements qui entreront en vigueur dès la fin de semaine: le règlement des chiens et celui décrétant les nuisances dans la Cité de Beauharnois.

Règlement des chiens

Au nombre des principales clauses de ce règlement, mentionnons que tout propriétaire ou gardien de chien devra faire enregistrer l'animal en se procurant à cet effet une licence émise par le bureau d'administration au taux de \$2.00 et \$5.00.

Il est strictement défendu de laisser errer un chien dans les rues de la Cité, même s'il porte un collier et une médaille. Tout chien doit être gardé et retenu sur la propriété du propriétaire ou tenu en laisse par une personne capable de les maîtriser de s'échapper ou d'errer lorsqu'ils sont dans les rues de la Cité.

Tout chien errant dans les rues ou places publiques sera conduit au poste de police et gardé durant trois jours au taux de \$1.00 par jour, afin

de permettre au propriétaire d'en reprendre possession, sinon, il pourra être détruit, sans avis.

Règlement des nuisances

Dans ce règlement, mentionnons entr'autres que les mauvaises herbes sur un lot bâti ou vacant constitue une nuisance; que toutes excavations ou trous creusés dans le sol doivent être recouverts ou entourés d'une clôture ou barrière de façon à ne créer aucun danger pour la sécurité du public et que les cimetières ou dépotoirs d'une ou de plusieurs vieilles automobiles mises au rancart ou vouées à la démolition, doivent être entourés d'une clôture d'au moins 6 pieds de haut.

Règlement de démolition

L'échevin Olier Primeau donna ensuite un avis de motion qu'à une prochaine assemblée il proposera un règlement pour pourvoir à la fermeture et à la démolition des bâtiments, dans les limites de la municipalité, qui ne sont plus propres à être habités.

Ces bâtiments, reconnus comme insalubres, sont une cause de danger continu pour les propriétés environnantes.

rues Gendron et Péladeau pour lundi soir, à 5.00 heures p.m., le 19 juillet.

Il est ensuite proposé par l'échevin Hervé Lafond, secondé par l'échevin Olier Primeau que des soumissions soient demandées pour l'excavation de la rue Dupuis, l'exécution de ces travaux permettra l'ouverture de ladite rue jusqu'au Boulevard G. Cadieux.

Divers

La Cité de Beauharnois mandera au Ministère des Travaux Publics, Ottawa, de gazonner leur cour à l'arrière du Bureau des Postes, à cause des mauvaises herbes qui poussent à cet endroit, à la suite d'une proposition de l'échevin Olier Primeau, secondé par l'échevin Jean Boyer.

L'échevin Olier Primeau propose, secondé par l'échevin Douglas Mackey, que l'ingénieur soit autorisé à faire des travaux de fond de rue, de chaînes et de trottoirs sur la rue Dupuis.

Balayage des rues

Les rues de la Cité de Beauharnois seront désormais balayées régulièrement tous les quinze jours par la Compagnie Sanitank, à la suite d'une proposition de l'échevin Olier Primeau, secondé par l'échevin Jean Boyer.

Union des Municipalités

Son Honneur le maire Philippe Boyer, assisté d'un de ses collègues représentera la Cité de Beauharnois à la prochaine assemblée générale et spéciale, organisée par l'Union des Municipalités, qui sera tenue au Château Frontenac, Québec, samedi prochain, le 31 juillet.

Le Congrès de l'Union des Municipalités aura lieu cette année à Montréal, à l'hôtel Reine Elisabeth, du 16 au 19 septembre prochain.

Bibliothèque municipale

Dans une lettre adressée au Conseil de Beauharnois, la Caisse Populaire de Beauharnois accusait réception d'une résolution du conseil à l'effet que la Cité désirerait se porter acquéreur de leur propriété en vue de la création d'une bibliothèque municipale et confirmait qu'elle s'était portée acquéreur de deux emplacements situés sur la rue Ellice afin d'y ériger le siège social qui sera beaucoup plus spacieux avec possibilités d'un terrain de stationnement et d'un service de guichets-automobiles.

Les travaux de cette nouvelle construction débiteront dès le printemps de 1966, et devraient être terminés pour la fin de l'année 1966.

De plus amples détails paraîtront dans une de nos prochaines éditions.

Mlle Carole Vallière, de Valleyfield, au Camp de la Jeunesse de la Croix-Rouge

"Intéressez des jeunes à une cause qui en vaut la peine, canalisez leurs énergies vers un but utile, accordez-leur votre confiance, et vous pouvez être assuré que le travail sera bien fait." C'est là l'opinion exprimée par les membres de la Croix-Rouge adulte à l'issue du Centre d'Information bilingue de la Croix-Rouge de la Jeunesse tenu à St-Côme, comté de Joliette, du 29 juin au 6 juillet.

Le Centre d'Information de St-Côme réunissait quelque cinquante étudiants et étudiantes des écoles secondaires du Québec, de langues et de fois différentes. Le programme destiné à renseigner les étudiants sur le travail international de la Croix-Rouge de la Jeunesse et à leur permettre de planifier les activités de leurs clubs pour la prochaine année scolaire, avait pour but principal de former des chefs qui, éventuellement, seront appelés à introduire la Croix-Rouge au niveau universitaire.

Le cours de six jours comprenait des exposés présentés par des conférenciers et des membres du personnel de la Croix-Rouge. Ces conférences faisaient l'objet de discussions de groupe, de forums et de "panels". Cours et conférences furent donnés en français et en anglais mais les périodes de discussion se poursuivirent dans les deux langues. Parmi les sujets traités nommons: la santé, le nursing, l'aide aux pays sous-développés, la publicité, la formation des chefs, les Conventions de Genève et les acti-

tivités de la Croix-Rouge senior.

Les délégués ont manifesté un intérêt tout particulier pour le "Plan Quinquennal de Santé" (1965-1970). Ce programme est coordonné par la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge dont le quartier général est établi à Genève, Suisse. Ce plan a pour but un vaste programme d'éducation concernant la santé. Lancé le 8 mai 1965, journée mondiale de la Croix-Rouge, ce plan a déjà recueilli l'adhésion de 53 pays. Les jeunes chefs de la Croix-Rouge des pays plus avancés, seraient appelés à se rendre dans les pays moins développés pour enseigner les méthodes d'hygiène, former des jeunes chefs et constituer des centres de la Croix-Rouge.

Le Centre de St-Côme était dirigé par M. J. A. R. Gagnon, surintendant de la Croix-Rouge de la Jeunesse de la province de Québec, secondé par les organisatrices provinciales: Mme M. Lavergne, Mlle S. des Rivières, et Mlle C. Matthews. Mlle Denise Melillo, de l'Ecole Normale Ignace Bourget, Montréal, fut élue présidente du camp.

Mlle Carole Vallière, du 116A, rue Stewart, élève de l'Ecole Secondaire Ste-Cécile de Valleyfield, assistait à ces journées d'étude.

Assemblée du Conseil de

BEAUHARNOIS

Lors de l'assemblée spéciale du Conseil de la Cité de Beauharnois tenue lundi soir, la Cité accepta la soumission de Asphalte Salaberry Inc. pour la

réparation des rues et des trottoirs, dans les limites de cette cité, comme étant la plus avantageuse. Asphalte Salaberry Inc. présenta une soumission au taux de \$6.30 la tonne tandis que Vel Construction Ltée \$6.62 la tonne.

Soumission

Proposé par l'échevin Hervé Lafond, secondé par l'échevin Louis Dagenais, que des soumissions publiques soient demandées pour la construction de chaînes de rues dans les

MELOCHE & PERRON

AVOCATS

Tél. 373-1414

70, Nicholson Valleyfield



BRING THE FAMILY

AMENEZ TOUTE LA FAMILLE
MALONE, N.Y.

ARGENT CANADIEN
ACCEPTÉ AU PAIR

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI
15 - 16 - 17 JUILLET

ROBINSON CRUSOE ON MARS

— aussi —

RUNNING MAN

DIMANCHE - LUNDI - MARDI
18 - 19 - 20 JUILLET

WHERE LOVE HAS GONE

Susan Hayward — Bette Davis

— also —

LADY IN A CAGE

Roger Morin

B.A.L.L.L

AVOCAT

39, Jacques-Cartier

373-7144 Valleyfield

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace

L. P. BRISSON

350 Chemin Larocque
Tél. 373-5515
Valleyfield

ANNONCEZ

DANS

LA GAZETTE



SPECTACLES

MERCREDI — JEUDI — VENDREDI
10.30 et 12.30 P.M.

SAMEDI — 9.30 - 11.00 - 1.00 P.M.

EN VEDETTE:

PIERRETTE BEAUCHAMP

Chanteuse, vedette, radio, disques, T.V

RAY DENIS

Instrumentiste, M.C.

SULTANA

Aguichante danseuse acrobatique

Nouvelle attraction!!!

TOUS LES MARDIS SOIRS

C'est intéressant! C'est sensationnel!

"La Soirée des Courses au
Bal Bonnets"

2 programmes chaque soir.
9.30 et 11.15 p.m.

Gagnez le DOUBLE, l'EXACTA,
la QUINELLA, en plus du fameux
GRAND PRIX

Animateur: Jean-Denis Girouard

Grande vente chez... RAY LOISELLE Inc.

DES SOULIERS POUR TOUTE LA FAMILLE!

POUR DAMES
ET ENFANTS
à partir de

1.99 à 9.99

POUR HOMMES

Les marques les plus réputées
GRAND SPECIAL à

9.99

POUR QUALITE, ECONOMIE
ET SERVICE, VOYEZ...
56, STE-CECILE

RAY LOISELLE CHAUSSURES
373-6510 VALLEYFIELD

Le tour cycliste du St-Laurent: un monde à lui seul

Le Tour du St-Laurent, c'est plus qu'une course cycliste, c'est un cirque, une foire, une parade motorisée, une caravane publicitaire, un music-hall, et combien de choses encore.

Le Tour, c'est de la vitesse, de la musique, du bruit, de l'action, des couleurs, du courage, du drame!

C'est le passage à vive allure des autos de la police, phares illuminés et sirènes hurlantes; puis, aux applaudissements des foules apparaît le premier peloton de cyclistes en maillots multicolores, montés sur des vélos brillants sous le chaud soleil d'un après-midi de fin juillet, début août.

Viennent ensuite les autos suivieuses, bien pittoresques avec des roues de bicyclettes nickelées sur le toit, l'entraîneur à moitié sorti de la fenêtre. Enfin arrivent les cyclistes retardataires, épuisés, essoufflés, cou-

verts de la poussière de la route. Rien ne les a arrêtés — ni le froid, ni le vent, ni les accidents, ni les tempêtes électriques les plus terribles! Et pour clôturer tout cela, le camion-balai Dow indiquant que la course est finie.

Après l'arrivée des derniers coureurs, il y a le couronnement du champion, les photos avec les trophées Dow, les interviews par les journalistes, les postes de radio et télévision, les discours, les réceptions civiques, etc.

Course mondiale

C'est la seule "course mondiale" dans le cyclisme, car des coureurs non seulement d'Europe participent, mais aussi de toute l'Amérique. (En Europe, ce sont des courses continentales seulement!) C'est la deuxième course au monde en importance, soit immédiatement après

le Tour de France.

Le Tour passera dans des villes et villages représentant quelque six millions d'habitants, roulant environ 150 milles à travers les régions du Bas du Fleuve, du Saguenay, Lac St-Jean, Québec, Trois-Rivières, Mauricie, Laurentides et Montréal.

Messieurs Jean-Louis Brault Pierre Leduc et Serge Rhéaume, ainsi que M. Eudore Pilon respectivement Présidents et Président-Honoraire de l'étape locale, ont confirmé que la grande caravane du Tour du St-Laurent passera dans la ville de Valleyfield vers 5.00 heures le vendredi 30 juillet, ayant parcouru près de 750 milles depuis son départ de Matane. En route, il y aura des sprints à Beauharnois et St-Jean.

Les organisateurs, Jean et Jacques Bélanger, ont révélé

qu'ils s'attendent à un peloton de 80 à 100 coureurs. En plus des meilleurs Canadiens, il y aura des représentants de France, Italie, Espagne, Belgique, Pologne, Hollande, Angleterre, Tchécoslovaquie et Guadaloupe.

Music-Hall

Le programme du music-hall sera agrémenté par la musique du versatile pianiste-chanteur-comédien Rod Tremblay et son orchestre. On verra sur la scène, les plus grandes étoiles de la télévision au Québec: Margot "Miss Radio-Télévision" Lefebvre, Fernand Gignac, Joel Denis, Monique Gaube, Jean Rafa, Paolo Noel, Sacha, Benny Barbara, Marcel Tessier, Claude Steben, Les Gavroches (un groupe de 12 chanteurs, genre Compagnons de la Chanson, de Drummondville), ainsi que Roger Goselin, Maître de cérémonies. Ce

spectacle est absolument gratuit mais il faut présenter un programme-souvenir du Tour du St-Laurent à la porte. Ces programmes seront bientôt en vente au prix de \$1. Achetez le vôtre le plus tôt possible afin de ne pas être déçu le soir même. C'est un bon conseil du Comité local du Tour du St-Laurent Cycliste.

Dr. Marc Y. Trépanier
373-6636

CHIRURGIEN—DENTISTE

Clinique
médico-dentaire

52 Ave. Grande-Ile
Valleyfield



S - P - E - C - I - A - L

COUCHES

POUR BEBES

FLUSH - A - BYES

- Grande taille
- Quantité limitée
- Régulier: \$2.39

SPECIAL \$2.25

Pharmacie Lemay

60, Champlain

Valleyfield

Tél. 371-1101



ELECTEURS ET ELECTRICES

MUNICIPALITE

DE LA

GRANDE-ILE

Chers amis,

Je viens par la présente solliciter votre appui pour un deuxième terme comme votre représentant au sein du conseil municipal de la municipalité de la Grande-Ile. Mon premier terme à l'échevinage a été pour moi très instructif et éducatif auquel j'ai pris pleinement connaissance de l'administration des affaires municipales.

Au début de mon premier terme, nous avons passé de l'administration ordinaire à une période de réorganisation des cadres municipaux pour permettre à notre municipalité d'avoir du nouveau dans son développement.

La tâche ne fut pas toujours facile car nous avons dû faire face à de nombreux problèmes surtout lorsque nous avons décidé d'installer des services d'égouts et d'aqueduc en plus de construire une usine d'épuration.

Il était impossible de donner les services à tous les résidents dans la même année mais nous avons pensé, en premier lieu, qu'il était important d'aider ceux qui en avaient le plus besoin.

Je n'ai jamais cessé de faire face à mes responsabilités, toujours avec un esprit d'équipe et de bonne entente avec mes confrères, mais comme tout

débutant, il m'a fallu m'instruire avant d'agir avec la réelle compétence que tout échevin doit avoir.

C'est pourquoi je me présente devant vous pour un deuxième mandat, car je crois qu'avec les trois années passées, durant lesquelles j'ai dépensé pour vous beaucoup de temps, m'ont été très profitable et dont j'ai acquis beaucoup d'expérience dans l'administration municipale.

Je suis certain qu'avec ces connaissances acquises dans le passé, je pourrai faire beaucoup mieux et même davantage dans les années à venir.

Je veux travailler avec ardeur en aidant mes confrères pour que notre municipalité dans les années à venir, soit l'une des plus prospères et des plus progressives dans le beau comté de Beauharnois-Salaberry.

Pensez à moi tout en pensant à vous-mêmes; venez voter le 19 juillet prochain pour une administration sincère, honnête et dévouée. Appuyez ma candidature en votant Gaston Hainault, candidat au poste d'échevin au siège No 5 de la municipalité Grande-Ile.

GASTON HAINAULT, échevin sortant
Siège No 5.

LUNDI, VOTEZ...

GASTON HAINAULT

Ouverture de la rue Ste-Marie jusqu'à la rue Ste-Catherine à Beauharnois

Etude de la création d'un centre artistique et culturel?

Les membres du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois se réunissaient de nouveau lundi soir, sous la présidence de son Honneur le maire Philippe Boyer afin de résoudre certains problèmes et prendre connaissance de la nouvelle correspondance.

Entrevue

Dans une entrevue avec Me. François Dorval, procureur de Marc Aurèle Vinet, le conseil discuta de l'achat de certaines rues, telles que Boul. Gérard Cadieux, rues Dupont, Vinet et Dunant. Après discussion, Me Dorval se retira avec M. Vinet afin d'étudier l'offre de la ville concernant l'achat de ces rues.

Publicité

A titre de publicité, l'échevin Douglas Mackey proposa, secondé par l'échevin Louis Dagenais, que la Cité de Beauharnois offre la somme de \$100.00 pour l'insertion de deux pages d'annonces dans l'annuaire de Beauharnois, qui doit sortir prochainement.

Bibliothèque municipale

Prenant connaissance de l'achat de deux propriétés sur la rue Ellice, par la Caisse Populaire de Beauharnois qui projette des bureaux des plus modernes, l'échevin Douglas Mackey proposa, secondé par l'échevin Jean Jacques Marchand, que le greffier informe la Caisse Populaire à l'effet que la Cité de Beauharnois serait intéressée à se porter acquéreur de leur propriété située à l'intersection des rues Ellice-Richardson, en prévision de la création d'une bibliothèque municipale.

Correspondances

Le greffier fit ensuite la lecture d'une lettre de M. Gérard Cadieux, M.P.P., mentionnant qu'à la suite de l'uniformisation de la taxe de vente de 6% et de la perception complète et effective par le ministère du revenu, la Cité de Beauharnois recevra cette année plus de \$100.000.00 en taxe de vente.

Les membres du conseil prirent ensuite connaissance d'une lettre de remerciements de l'Harmonie de Beauharnois pour l'octroi de \$300.00 qui leur a été voté au début de mois de juin; d'une lettre de la Commission Scolaire Régionale Youville accusant réception de l'offre de vente du terrain, connu sous la nom de "Parc Industriel", par la Cité de Beauharnois et d'une lettre d'application comme chauffeur de camions qui a été déposée aux archives.

Modèle Gestener

L'échevin Douglas Mackey proposa, secondé par l'échevin J. Jacques Marchand, que la Cité de Beauharnois achète de la maison Gestener un nouveau modèle de machine à polycopier, en échange de celui qui existe présentement dans les bureaux d'administration.

Gardien du parc

La Cité de Beauharnois a retenu les services de M. Josaphat Duhaime comme gardien du parc pour la saison d'été, sur proposition de l'échevin Olier Primeau, secondé par l'échevin Hervé Lafond.

Analyse de l'asphalte

A la suite d'une proposition de l'échevin Jean Jacques Marchand, secondé par l'échevin Jean Boyer, les Laboratoires Industriels et Commerciaux seront invités à relever certaines ana-

lyses de carottes-échantillons du pavage asphaltique qui sera livré par Vel Construction Ltée d'Ormstown dans certaines rues de Beauharnois.

Ouverture de la rue Ste-Marie

Proposé par l'échevin Douglas Mcakey, secondé par l'échevin Jean Boyer, que la Cité de Beauharnois demande au New York Central System une lisière de terrain afin de permettre l'ouverture de la rue Ste-Marie jusqu'à la rue Ste-Catherine.

Stationnement interdit

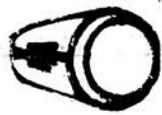
Le stationnement sera désormais interdit à l'intersection des rues Richardson-St-Laurent sur une distance d'au moins 30 pieds aux quatre coins des rues, afin d'éliminer tout danger d'accidents à la suite d'une proposition de l'échevin Douglas Mackey, secondé par l'échevin Hervé Lafond.

Règlement

Les règlements concernant les chiens dans les limites de la Cité de Beauharnois et décrétant les nuisances dans cette localité ont subi lundi soir leur première lecture. La deuxième lecture sera adoptée lundi prochain, le 12 juillet.

L'assemblée fut ensuite ajournée au lundi suivant.

TUYAUX DE BETON



R. Brunet

Concrete Ltd.

373-8262 Valleyfield

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ DES EXPERTS
M. ARMAND MIRON
M. LEOPOLD DUBE

Diplômés de la puissance de la couleur

A. MIRON & FRERE INC.

135, Du Marché Valleyfield 373-8075

ANNONCES CLASSEES

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Six (6) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 90 sous. Chaque mot additionnel, quatre (4) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution d'un journal.

A LOUER

Salle de 1800 pieds de plancher située au 2e étage, pouvant servir pour bureaux, situé sur la rue Grande-Ile. Signalez: 373-9345, Valleyfield. (xno)

LOGIS de 6 pièces, chauffé, dans un haut. Signalez: 373-7740 au 371-0196 Valleyfield. (xno)

LOGEMENT à louer, 5 appartements, et aussi un ménage à vendre. Signalez 373-9893. (xno)

ENTREPOT à louer, 20 x 55 x 12, \$35.00 par mois. S'adresser à 373-3829. (8-15--22-29 c)

UN LOGIS de 4 appartements situé à 107-A, St-Louis, entrée Pour adultes seulement. S'adresser à 107, St-Louis, Tél. 373-6570, Valleyfield. (xno)

Pour un
POULET à POINT
373-0172

ou rendez-vous à
113, DU MARCHÉ
Steaks — Chops
Spaghetti

A LOUER

LOGEMENT à louer dans un haut à 316-B Mignonne, pas de 220 V, 4 appartements très propre, \$30. par mois. S'adresser à 226 Jacques-Cartier ou téléphoner à 373-6644.

DEUX LOGIS à louer, prix \$40. par mois; aussi local avec 4 terrains. \$50.00 par mois. S'adresser tél. 373-2956, Valleyfield, le midi et à l'heure du souper. (xno)

LOGEMENT de 4 appartements, situés face à l'Hôtel de Ville, prix: \$40.00 par mois. Idéal aussi pour bureaux, professionnels etc. S'adresser à M. Petit, Tel. 373-5755 ou à Montréal, Régent 1-0792.

LOGEMENT de 6 apts situé à 67-A Grande-Ile, Bellerive. S'adresser à 67 Avenue Grande-Ile, 373-5720, Valleyfield. (xno)

LOGEMENT de 3 appartements dans un haut; entrée 220, eau chaude, garage. Situé à 109 Grande-Ile. S'adresser à 126 Grande-Ile, 373-2693, Valleyfield. (xno)

DEUX LOGIS à louer, prix \$40.00 et \$42.00 par mois; aussi local avec 4 terrains, \$50.00 par mois. S'adresser tél. 373-2956, Valleyfield, le midi et à l'heure du souper. (xno)

UN LOGEMENT de 5 appartements avec chambre de bain et 220. Situé 318 Blvd. du Havre. S'adresser à tél. 373-1833. (xno)

A LOUER

ENTREPOT 40 x 30, 2 étages. Coin Grande Ile et Cousineau. S'adresser Tél. 373-9345 ou 373-5201, Valleyfield. (XNO)

BUNGALOW situé à 373 Danis. 9 apt. Système de chauffage central. \$85.00 par mois. Libre le 1er juin. Signalez 373-1107 ou 373-763, Valleyfield. (xno)

CHAMBRES meublées et très modernes dans le centre de la ville. \$8-9-10. S'adresser à 373-2231, Valleyfield. (XNO)

APPARTEMENTS de 1-2 ou 3 pièces chauffées, éclairées. Chambre de bain dans toutes les pièces. S'adresser à 54 St-Laurent, 373-9340, Valleyfield. (xno)

LOGIS de 4 apts, solarium, dans un haut, 220. Libre le 1er juillet. Situé à 46-A St-Onge, Bellerive. Signalez 373-2713. (XNO)

UNE MAISON de 4 appartements, un magasin, un garage, un hangar; aussi une bâtisse à vendre: le tout situé à 30 Ave Grande-Ile, Valleyfield. S'adresser tél. 373-1475 ou 373-7412, Valleyfield. (24-1-8-15-c)

LOGEMENT à louer 6 1/2 pièces, entrée 220, 2e étage, au coeur de Bellerive, site idéal aussi pour bureau. \$70. par mois. Signalez 373-1330. (xno)

MAISONS à louer: Si vous déménagez dans le district de Châteauguay, Valleyfield, nous avons des bungalows et des split levels à louer: \$110 - \$150, par mois. S'adresser à Butler et Paul Realities Broker, tél. 692-6731. (15-22-29-c)

LOGIS à louer, 4 appartements, chambre de bain, 220, eau chaude, chauffage central, dans un bas, libre le 1er août. S'adresser à 39, Chemin de Ligne. (15-c)

LOGEMENT de 4 appartements situé à 197 Chemin Larocque. S'adresser à 371-1160. (xno)

ST-TIMOTHEE, maison moderne, 220, eau chaude, chauffage central, 6 pièces, tuile, installation laveuse-sécheuse, ventilation pour cuisinière, peinture intérieure récente, adoucisseur d'eau, bord de l'eau, grand terrain, proximité des autobus scolaires et PTC, \$60.00. Tél. 373-4449. (xno)

LOCAL A LOUER

UN LOCAL de 60' à 45', situé au 111, du Marché, voisin de Bério Bar-B-Q. Libre immédiatement, peut servir pour magasin de tissus ou autre. Loyer raisonnable. S'adresser à tél. 373-5993 ou 371-0301, Valleyfield. (xno)

A LOUER

Salle de réception la plus belle à Valleyfield

S'adresser:

371-1858
Valleyfield

(xno)

BUREAU A LOUER

BUREAUX superficie 1,000 pi. car. à 185-a, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm, 373-2696 ou 373-6966, Valleyfield. (XNO)

BUREAU A LOUER

Bureau pour professionnel ou homme d'affaires. 285 pi. carrés.

S'adresser à:
MELOCHE

&
PERRON

70, Nicholson
Tél. 373-1414
Valleyfield



LES HOMMES VOLANTS:— Une des attractions qui entoureront les Régates Internationales de Valleyfield cette année sera celle des HOMMES VOLANTS de Blair Poirier. Nous pouvons même le remarquer dans cette photo prise il y a peu de temps. Le premier saut s'effectuera d'une hauteur de 3,500 pieds et le second de 5,000 pieds. Ils se rejoindront ensuite vers le milieu de la descente pour se séparer avant de tomber dans les eaux de la magnifique baie St-François; ils tiendront

deux écrans de fumée dans leurs mains afin que le public les voit descendre. Quand un homme tombe dans le vide comme les Hommes volants, il descend à la vitesse de 120 m.p.h. Ils ouvriront leur parachute à 2,500 pieds de l'eau. Ce sera un spectacle à voir en plus de la Parade aux Flambeaux du Club Aquatique St-François et le Feu d'Artifice. Toutes ces activités se dérouleront le dimanche 18 juillet, aux Régates Internationales de Valleyfield.

Maisons à vendre

UNE MAISON de 6 1/2 pièces, sur un coin, rue Victoria, près du Club Nautique. S'adresser tél. 373-2362, Valleyfield. (xno)

BUNGALOW situé dans un endroit de villégiature, grand terrain au bord de l'eau, chauffage central. Fini pierre et cèdre; garage et patio à nième. S'adresser à Roger Cardinal, Grande-Ile, 373-3159. (xno)

UNE MAISON de 6 logements, coin des rues Alexandre et Anderson. S'adresser tél. 373-3304, Valleyfield. (xno)

BUNGALOW, 4 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bain. Tuiles à plancher et tapis pos.s. Prix: \$8,500. Financement si nécessaire. Signalez 373-2860, Valleyfield.

MAISON moderne de 6 appartements avec 5 arpent de terre; située dans le rang Delmont à St-Anicet. Entrée 220; eau chaude. S'adresser à Léopold Cadieux tél. 373-1586.

MAISON de 6 appartements et demi avec système de chauffage central, située au bord de l'eau, R.R. 1, Grande-Ile. Signalez: 373-3159, Valleyfield. (XNO)

UNE MAISON en briques de 5 appartements, genre bungalow, situé rue Albert, Nitro. S'adresser tél. 373-5223 ou 373-1313, Valleyfield. (xno)

SPLIT-LEVEL en brique, 6 apts., garage à même, sous-sol, chambre froide. Quartier résidentiel. Situé à 144 Marie-Rose. Signalez 373-7528 Valleyfield.

UNE MAISON et restaurant située à 60, rue St-Laurent, à Valleyfield. Terrain 39' x 85'. S'adresser à tél. 373-7310, Valleyfield. (xno)

MAISON à vendre rue Jacques-Cartier, coin Avenue du Parc. S'adresser à 116 Jacques-Cartier, Valleyfield. (xno)

PROPRIETE à rapports, \$5088.00 annuellement, très bien située rue Salaberry. Pour personne intéressée seulement. Signaler 373-0530. (xno)

UNE MAISON située à St-Zotique au Royaume Soulanges, cinq appartements avec entrée 220 et toilette, sur la grande route No. 2, à vendre avec deux terrains; plage privée. S'adresser tél. EL-524-5809, Montréal. (8-15-22-c)

BUNGALOW en briques, de 5 ans, 6 appartements avec chauffage à eau chaude, garage simple. Très bonne condition. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

UN BUNGALOW de 5 appartements avec garage simple. \$8500.00. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

UN SPLIT-LEVEL de 5 appartements, construit il y a deux ans. Très peu de comptant nécessaire. S'adresser tél. 371-1001, Valleyfield. (xno)

MAISONS A VENDRE

MAISON neuve à vendre: 4 chambres à coucher, grand salon avec salle à diner, cuisine moderne avec poêle et fourneau, salle de bain, salle de jeux dans le sous-sol et chambre de lavage, situé à St-Zotique, Rang St-Thomas, près du 401. S'adresser à M. Jacques Vernier, Rang St-Thomas, St-Zotique, cté de Soulanges. Tél. 267-3579. (xno)

PROPRIETE en briques, excellentes conditions, six revenus de \$4,000. Dans la nouvelle partie de Valleyfield. \$32,000. Comptant: \$10,000, S'adresser à Butler & Paule Realities, br'ker, 692-6731 ou 692-0846, Ville de Léry. (xno)

BUNGALOW, très vaste, avec garage, véranda, sous-sol fini, chauffage central, 3 chambres fermées et plus, quartier résidentiel. Voir pour conditions. Signalez 373-7335, Valleyfield. (xno)

2 MAISONS à vendre: une à 2 logements: \$9,000.; une à 3 logements: \$11,000; S'adresser à tél. 373-2956, Valleyfield. (xno)

BUNGALOW moderne en brique, deux foyers, bord de l'eau, situé à 7, Boul. du Havre. Signaler: 373-4114 Valleyfield. (xno)

PROPRIETE A VENDRE

Propriété située sur la rue St-Louis, de deux logis, 4 appartements en haut et 7 appartements en bas, 3 garages. A vendre par termes. Signalez: 373-6570, Valleyfield (XNO)

BUNGALOW de 4 appartements, grande cour toute gazonnée. \$6,800. S'adresser à Butler & Paule Realities, broker, 692-6731 ou 692-0846, Ville de Léry. (xno)

BUNGALOW à vendre, 5 appartements, situé à Notre Dame du Sourire. S'adresser à 373-3666. (15, 22, 29, 5.c)

On demande

VENDEUR pour meubles; excellente commission; opportunité pour homme qualifié. S'adresser à 32 St-Laurent, Valleyfield. (xno)

HOMME DEMANDE — Etes vous satisfait de votre travail? Aimeriez-vous un commerce à vous? Si oui écrivez Rawleigh, Dept. G-629 AG, 4005 rue Richelieu, St-Henri, Montréal.

ON DEMANDE

Secrétaire à temps partiel pour travail de 9 a.m. à 1 p.m. 25 à 45 ans, bilingue, expérience de bureau. S'adresser Agence de Voyage Maurice Lapointe, 71 Grande-Ile, Valleyfield. 15-22-29

ON DEMANDE

Devenez représentant Jito dans Valleyfield. Vendez produits de toilette, culinaires, médecines, nécessités domestiques et réalisez \$2.50 l'heure. Commission 45% — spéciaux économiques — primes. Période d'essai 30 jours. \$25.00 achète valise de démonstration. JITO, Dépt. A, 5130 St-Hubert, Montréal. (26 juil.)

ON DEMANDE cuisinière aînée ou'une serveuse pour travail dans un restaurant de Valleyfield. Travail à temps plein ou partiel. S'adresser au Berio Bar-B-G, 113 du Marché, tél. 373-0172. (xno)

REPRESENTANT demandé, homme ou femme, expérience pas nécessaire, plus haute commission payée avec chance d'avancement. S'adresser à Nouveautés Salaberry Enrg. 500 Dufferin, ou téléphoner à 373-2767. (xno)

HOMME ou FEMME avec licence de chauffeur pour livraison légère. Temps partiel pour débiter. S'adresser à Restaurant Hector, 97 Jacques-Cartier. (8-15-c)



VACANCES DISPONIBLES

HOMMES
Représentant de crédit (12e année) bilingue ayant au moins 21 ans.

Agent d'assurance.

Mécanicien d'auto avec au moins 5 ans d'expérience sur voitures allemandes.

Mécanicien de 1ère classe General Motors

Débosselleur d'expérience. ...

Ingénieur stationnaire classe 2-3-4.

Rembourseur de meubles.

Préposé à la réparation et l'entretien des cartes. ...

Hommes d'instruments Transit-Niveau.

On demande aux Ferblantiers plombiers et soudeurs compétents et disponibles de s'inscrire au Service National de Placement.

Plusieurs hommes de service pour poste d'essence à l'extérieur de Valleyfield. Bon salaire, bonnes conditions de travail. Doit avoir au moins 21 ans. Peintres demandés pour travail dans la région. Bon salaire, bonnes conditions de travail, carte de compétence requise.

FEMMES:

Infirmière licenciée, position permanente.

Stenodactylo bilingue, compétente, célibataire avec 2 à 3 ans d'expérience.

Serveuse et cuisinière de restaurant dans la région de Soulanges et Valleyfield.

Toutes personnes, hommes ou femmes, mariées ou célibataires, intéressées à du travail de vente au détail à plein temps, sont priées de se présenter aux bureaux du Service National de Placement de Ste-Anne de Bellevue, 49-A rue Ste-Anne ou de Salaberry de Valleyfield, 63-A Champlain.

Si vous êtes compétents et intéressés dans ces opportunités, communiquez avec le Service National de Placement, 63a rue Champlain, Valleyfield, 373-6220 ou 23 rue King, Huntingdon, 264-3031.

LISEZ LA GAZETTE

ARGENT
EN 1ère
HYPOTHEQUE
A PRETER
Signalez
371-0050
Valleyfield

CHEZ ROLLAND
Salon de l'homme élégant
Rolland Rufiangé, prop
EPARGNEZ
\$20 \$30 \$40
Sur habit tout fait ou sur mesure
Magasin au sous-sol de MAISON PRIVEE
Peu de frais d'administration
200 ISABELLA - 373-5824



AVIS AUX ENTREPRENEURS

Des soumissions cachetées, adressées au soussigné dans des enveloppes fournies par l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent et portant la mention "SOUMISSION POUR CONTRAT NO 376" concernant L'AMENAGEMENT PAYSAGISTE (1965) A CAUGHNAWAGA, REGION DE L'EST, ADMINISTRATION DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT

seront reçues au bureau de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, immeuble Majestic, 396, rue Cooper, Ottawa le jusqu'à 3 heures de l'après-midi, heure avancée de l'Est, le vendredi 30 juillet 1965.

On pourra obtenir les plans, devis, formule de soumission, conditions de travail et formule de contrat en s'adressant au bureau de l'ingénieur en chef, 5250, rue Ferrier, Montréal 96 (P.Q.), ou au secrétaire, immeuble Majestic, 396, rue Cooper, Ottawa le (Ont.) ou au directeur régional, région de l'Est, 465, avenue Victoria, Saint-Lambert (P.Q.), contre le versement de cent dollars (\$100), montant qui sera remboursé sur remise en bon état des documents susmentionnés dans les trente jours de la date fixée ci-dessus pour la réception des soumissions. Le dépôt sera confisqué si les documents ne sont pas renvoyés dans le délai susmentionné.

Le soumissionnaire devra fournir, en conformité des conditions de la formule de soumission, soit un dépôt afférent à la soumission, d'un montant représentant au moins dix pour cent (10 p. 100) du montant de la soumission, soit une garantie de soumission, d'un montant représentant 10 p. 100 de la soumission, comme condition suspensive de la passation d'un contrat en bonne et due forme, selon le modèle qui fait partie des documents relatifs à la soumission et satisfaisant l'Administration quant au cautionnement exigé.

Il ne sera tenu compte que des soumissions présentées suivant les indications qui précèdent.

L'Administration ne s'engage à accepter aucune soumission, même la plus basse.

Le Secrétaire,
L. B. BELAND

Administration de la Voie Maritime du Saint-Laurent
Ottawa, le 15 juillet 1965.

AVIS

Contribuables de la Municipalité Grande-Ile

Nous avons le plaisir d'annoncer à tous les contribuables de notre municipalité que nous venons de recevoir une copie du contrat concernant l'achat du terrain, partie du lot No 34, de l'Hydro-Québec et dont la signature dudit contrat se fera prochainement étant donné que le conseil municipal a adopté une résolution à cet effet en acceptant l'offre de la commission hydroélectrique.

Aussi il nous fait plaisir d'annoncer à nos citoyens que des travaux d'égouts et d'aqueduc seront exécutés cette année dans quatre nouvelles rues, soit la rue Léger, Boul. Mgr Langlois, Leduc et Ladouceur.

Le conseil municipal
par J.-C. DUPUIS,
secrétaire-trésorier

**DEMANDE DE SOUMISSIONS
pour démolition de maisons**

Des soumissions sont demandées pour la démolition des maisons portant les numéros civiques 375 à 389 boulevard du Havre, c'est-à-dire 8 logements.

Les soumissions devront être parvenues au bureau de J.-S. Gosselin Ltée, 118 Ellen, Valleyfield avant minuit le 22 juillet. La compagnie ne s'engage à accepter ni la plus haute, ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

Donnée à Salaberry-de-Valleyfield le 15 juillet 1965.

(15-c)

APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1 1/2 et 2 1/2 pièces, genre "bachelor, neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde:

373-8550 et 373-5877
Valleyfield

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

L. CHARETTE & FILS INC.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- Allocations d'échange
- Facilités de paiements
- Membre de la Plaza Ellice

20, Ellice Valleyfield 373-2103

Propriétés - Commerces - Terrains - Fermes - Location POUR LOUER — VENDRE — ACHETER

CONSULTEZ

IMMEUBLES



TELEPHONE: 373-1316

57 nicholson - Valleyfield

REALTIES

INC.

ROBERT SAUVE,
président

Membre

- de la Corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec
- du Conseil d'Expansion Economique Inc
- du Conseil d'Hôtellerie de la province de Québec
- du Montreal Board of Trade

L'ENDROIT, OU TOUTE TRANSACTION
EST FAITE AVEC DISCRETION.

57, RUE NICHOLSON
VALLEYFIELD QUE.

Chambres à louer

DEUX CHAMBRES à coucher très modernes. Situées à 119 St-Thomas. S'adresser à 373-3052, Valleyfield. (xno)

CHAMBRE à louer. Meublée et chauffée, poêle et électricité, frigidaire, téléphone, télévision, moulin à laver, chambre de bain, \$10.00 par semaine. Maison neuve située à 105 St-François. Signalez 373-4358, Valleyfield. (xno)

UNE CHAMBRE MEUBLEE avec usage du téléphone et du réfrigérateur. Facilité de stationnement. S'adresser à Mme Houle, 76, St-Charles, tél. 371-0236, Valleyfield. (15-22-p)

PENSION

BELLE GRANDE CHAMBRE pour pensionnaire dans le centre de la ville. S'adresser à 3 rue Ste-Hélène, tél. 373-8068, Valleyfield. (xno)

LISEZ LA GAZETTE

CHAMBRE ET PENSION

à 147, St-Joseph, Valleyfield
Tél. 373-3060 (xno)

Terrain à vendre

Terrain, grandeur 60 x 95, situé rue Black, Valleyfield. Site résidentiel. Signalez:

373-064^A Valleyfield, Qué. (xno)

CAMPS A LOUER

CAMPS de 4 appartements meublés, situés face au Lac St-François. S'adresser au camp Talbot, 537 Ave du Lac. Tél. 373-5897, Valleyfield ou 373-2709. (xno)

TROIS CAMPS à louer, un de deux appartements et deux de trois appartements, meublés, situés à la Baie Des Brises. S'adresser tél. 373-3300, Valleyfield. (xno)

ATTENTION! ATTENTION! Camp d'été à louer libre pour le 1er août avec commodité de la ville, tout meublé, chambre de bain, eau chaude, 2 chambres à coucher. S'adresser à Mme Sheff, 371-0501 ou 373-5993. (15-22-c)

CAMP sur bord de l'eau, à 19, 3e Avenue, dans la Baie, près de Valleyfield. Toutes les commodités modernes. A louer pour balance de la saison seulement. Signalez 373-1707, Valleyfield. (xno)

CAMP A VENDRE

CAMP à vendre situé sur le Boulevard de l'Île aux Chats. S'adresser à 373-3666. (15, 22, 29, 5, c)

CAMPS A VENDRE

CAMP situé à St-Zotique, au bord du lac St-François. Terrain de 65 x 400. Service d'aqueduc et de vidanges. Signalez 373-4704, Valleyfield. (XNO)

CAMP situé dans la Grande-Île, près du Blvd du Havre. 7 appartements meublés et puits artésien. S'adresser à 373-5372, Valleyfield. (xno)

A VENDRE POUR ETRE TRANSPORTE
UN CAMP genre roulotte grandeur 10 x 40 pieds, meublé, comprend deux chambres, toilette, cuisine, salon, intérieur fini en pré-fini extérieur en aluminium, avec 8 auvents en fibre glass, situé à Rivière Beaudette, Pointe Lalonde. Signaler: le jour 373-8015; le soir 373-1596, Valleyfield. (xno)

Camps à louer ou à vendre

CAMP D'ETE meublé, Situé à Notre-Dame des Rivières, St-Zotique. S'adresse: à 6, Leboeuf, 373-4962, Valleyfield. (XNO)

CHALET à louer ou à vendre sur le bord du lac St-François. A 4 milles de Valleyfield. Meublé. Toilette à l'eau. Plage de sable. Vendra avec bonnes conditions. S'adresser à Mme R. Laurin, 268-5156, Beauharnois. (XNO)

AUBAINE! Camp d'été neuf, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique, près du golf. 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse. S'adresser le jour tél. 373-2103; le soir, tél. 373-1985. (XNO)

CHALET à louer ou à vendre près du lac St-François à Ste-Barbe, Aubaine. Conditions faciles de paiement. S'adresser à Y. E. Laurendeau, Bord de l'Eau, Ste-Barbe, Qué. (8-15-c)

BATEAU A VENDRE

BATEAU à vendre, longueur 16 pieds et moteur 25 h.p. S'adresser à 373-5300. (15, 22, 29, 5, c)

A VENDRE OU A ECHANGER

EMBARCATION Prince Craft de 22 1/2 pieds, cruiser, avec moteur neuf Evinrude de 90 forces, très bonne condition. Aussi à vendre un yacht de 14 pieds avec moteur Johnson de 18 forces aussi une remorque. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. Bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

A VENDRE

EN SPECIAL Réfrigérateur congélateur Admiral, 10 pieds, poêle électrique Kenmore, 30 pouces, télévision 24 pouces R.C.A. Victor; Lessiveuse Thor; set de cuisine chromé, sècheuse de marque Frigidaire, presque neuve; set de salon et caoutchouc mousse 2 morceaux, brun, marque Singer, set de chambre très propre. Tél: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (xno)

FERME à St-Louis de Gonzague dans le rang du 30. Avec roulant ou non. S'adresser à Roger Bergevin, 373-6788, St-Louis de Gonzague. (xno)

UN SAXOPHONE en très bonne condition. Prix comptant. S'adresser à 90, rue Penon, tél. 373-3271; le jour 373-8182, Valleyfield. (xno)

UN AUVENT DE MAGASIN, 20 pieds de large, en bonne condition; un poêle électrique 4 ronds 220 volts, en parfait ordre. S'adresser à 226 rue Jacques Cartier, tél. 373-6644. (xno)

BON EMPLACEMENT pour commerce, comprenant bâtisse avec terrain 90' x 90' S'adresser à 217, Chemin Larocque, tél. 373-6685, Valleyfield. (xno)

BALAYEUSES et polisseuses de marque Electrolux neuves et de seconde main: \$15.00 en montant. S'adresser à 373-3865, Valleyfield. (xno)

A VENDRE

UNE TENTE 9' x 10' en grosse toile avec fond. S'adresser à 160, rue St-Lambert, tél. 373-8480, Valleyfield. (xno)

CONGELATEUR très bonne condition: \$50.00 aussi set de cuisine chromé: \$30.00. S'adresser à 46, Ellice ou Signaler 373-5281. (xno)

UN RADIATEUR électrique pour chauffer un appartement, un pousse-pousse, une marchette d'enfant, un frigidaire à glace de 1 pi. cu., un trousseau de baptême fait au crochet, une layette en satin jaune avec taie d'oreillers très propres, linge d'enfants de la naissance à 1 an. Tout cela à moitié prix. Signalez 373-5508. (xno)

UN PIANO très propre en bonne condition. Signalez 373-8252, Valleyfield, Qué. (8-15-22-c)

BUNGALOW, 5 1/2 pièces, brique, chauffé central, 220 V., situé à 6, rue Robb, Valleyfield, S'adresser à 27 Robb ou signaler 373-6134. (8-15-p)

ARTICLES de ménage, comprenant set de salle à manger, set de cuisine, etc. S'adresser à 128, Jacques - Cartier, 373-8461, Valleyfield. (24-c)

TENTE de 9 x 9, neuve. S'adresser à M. Réal St-Cyr, 153-A) St-Laurent, Valleyfield ou signaler 373-2190. (8-15-c)

MEUBLES neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.

253 JACQUES-CARTIER
373-6766 - 373-7487
Valleyfield, Qué.

AUTOMOBILE — VIE — ACCIDENT — FEU — MALADIE — VOL

POUR UN BON SERVICE, VOYEZ

TEL. 373-1280

SAUVE & FRERES

ASSURANCES INC.

INSURANCE INC.

57, RUE NICHOLSON
VALLEYFIELD, P.Q.

CROISIERES VARIEES

Croisière du dimanche:

\$6.00

Départ du quai Victoria à 10.30 a.m., heure avancée. Retour à 5:00 p.m. Musique et danse à bord.

Montréal-Québec aller-retour:

\$30.50

Départ de Montréal à 7.45 p.m., heure avancée et retour au gré du voyageur.

Montréal-Murray Bay aller-retour:

\$52.00

Croisière pleine d'agrément — deux nuits et une journée à bord du navire; une heure à terre.

Montréal-Saguenay:

\$79.50

Croisière indépendante: — Deux ravissantes journées et trois nuits. Avec escales pour visiter.

Montréal-Saguenay:

\$144.50

Excursion: Escale de deux jours à Québec; visite de Murray Bay, Tadoussac, les chutes Montmorency, Ste-Anne-de-Beaupré. Retour le cinquième jour.

Croisière Richelieu:

\$159.50

Six merveilleuses journées et nuits de Montréal jusqu'à Chicoutimi. Golf, tennis, équitation, danse, natation et pêche.

Croisière Tadoussac-Saguenay:

\$182.00

Six jours et demi mémorables. Trois jours sur le St-Laurent et le Saguenay. Trois jours au pittoresque hôtel Tadoussac. Un jour à Québec.

Croisière Aristo:

\$195.00

Six journées et demie sur le fleuve St-Laurent et la rivière Saguenay — de Montréal à Bagotville. Trois jours au Manoir Richelieu et une journée au Château Frontenac.

VOIR:

AGENCE DE VOYAGE ROBERT SAUVE

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TEL: 371-0624

A VENDRE

CRUISER — 25 pieds de longueur — beam 8'10", excellente condition à tout point de vue, équipement usuel complet, contrôles hydrauliques, Graymarine V8, 225 h.p.; aucune offre raisonnable refusée. S'adresser, Montréal, 769-2749. Fin de semaine, St-Anicet, 264-5657. (xno)

PELOUSE CULTIVEE, livrée sur le champ ou à domicile. Posée sur demande. Pour informations, s'adresser à M. Pierre Desrochers, Côteau Station, tél. 267-3341. (24-1-8-15-p)

ROULOTTE très propre comprenant réfrigérateur, fournaise, ne: \$500. S'adresser à 373-1472, Valleyfield. (xno)

MEUBLES usagés. S'adresser à 75, rue Bouchette, Huntingdon. Téléphone 264-3980 ou Ste-Barbe à 373-8284. Louis Simard. (xno)

EQUIPEMENT DE RESTAURANT. Aubaine pour vente rapide. S'adresser R. Forget, Ormstown, Qué. (15-22-c)

VETEMENTS de fillette de 7 à 10 ans, robes, manteaux, souliers. Signalez 373-1563, Valleyfield. (15-22-c)

1230 BALLES DE FOIN. S'adresser Léonidas Daoust, Ste-Barbe, Tél. 373-1164. (15-22-p)

MOBILIER de cuisine comprenant table, six chaises aussi un carosse pour enfant marque Loyd, bonne aubaine. S'adresser à 373-6307. (xno)

Commerces à vendre

RESTAURANT avec grand terrain pour pique-nique et plancher de danse très bien situé sur route achalandée. S'adresser à 396 St-Jean Baptiste, Valleyfield. (8-15-c)

UN RESTAURANT situé dans la région de Valleyfield, bon chiffre d'affaires. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

SALLE DE DANSE avec restaurant entièrement équipé, situés à Valleyfield. Un très bon prix. S'adresser aux IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

NOUS CREUSONS PUIITS ARTESIENS SPECIAL

\$98.00 ou \$125.00
Trou de 6 pouces

S'adresser:

RESTAURANT CARIBOU

Chemin Rivière
St-Louis, R.R. 14,
St-Stanislas-de-Kostka.
TEL: 373-0129
(17,24,1,8,15,22,29)

Commerce A VENDRE

UNE EPICERIE - licenciée: Maison privée et magasin sur terrain de 100 x 98 pi. rue St-Louis, Valleyfield. Prix: \$35,000 au complet. S'adresser à M. J. O. Lefebvre tél. 373-4580 Valleyfield. (xno)

SALLE avec maison privée, peut-être transformée en autre chose, en très bonne condition. S'adresser à 373-0019. (8-15-22-p)

FERME A VENDRE

105 ACRES dans la paroisse de St-Anicet et celle de Ste-Barbe. Aucun bâtiment. S'adresser au Gleaner, Filiale 6805, Huntingdon. (8.15.22.29.5.12.19.26.p)

TERRAINS A VENDRE

DEUX terrains l'un dans la paroisse St-Eugène de 70 x 64 pieds, l'autre à St-Timothée de 60 x 120 pieds. Argent comptant 8775, ou 373-7290, Valleyfield. (xno)

2 TERRAINS, un à St-Eugène: 70 X 64; et un à St-Timothée: 60 X 120. Toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser à 373-8775, Valleyfield. (xno)

UN MAGNIFIQUE terrain situé à Ste-Barbe, bord de l'eau, 50 x 180, quai en ciment, belle plage, terrain fini prêt à construire. S'adresser à 17, St-Théodore, tél. 373-9920, Valleyfield. (xno)

TERRAINS A VENDRE

TERRAIN 50 x 100, situé dans un site résidentiel rue Molson. S'adresser à 373-7944 ou 373-4268, Valleyfield. (xno)

Terrain de 70 X 100 situé sur un coin de rue. S'adresser: 315, Boul. du Havre, signaler: 373-2681, Valleyfield. (XNO)

Un TERRAIN 100 X 100, situé coin de rues, idéal pour commerce. S'adresser à 10, rue Ogilvie, tél. 373-3743, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FP 3-5510, Valleyfield. (xno)

Terrain de 70 x 100 situé sur un coin de rue. S'adresser: 315 Boul. du Havre, signaler: 373-2681, ou 373-3290, Valleyfield. (xno)

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100, bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield. (xno)

TERRES A VENDRE

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)

Camion à Vendre

UN CAMION de livraison Volkswagon 1962, en très bonne condition. Pour information, s'adresser par tél. à 373-7914, Valleyfield. (xno)

Auto à vendre

PONTIAC PARISIENNE 1962 blanc avec intérieur beige. Tout équipé, très propre. S'adresser Marcel Comeau. Tél. 371-0544, Valleyfield. (15-c)

AUTOS A VENDRE

VOLKSWAGON 1961: en très bonnes conditions. S'adresser à 373-9082, Valleyfield. (xno)

UNE PETITE AUTO de marque Allemande, Isard 1960, couleur rouge, millage 4000 milles, en parfaite condition. Une vraie aubaine. S'adresser à 31 St-Louis, tél. 373-1985 ou 373-2103, Valleyfield. (xno)

BUICK "Wildcat" 1963, Vitesse au plancher. Toit en vynile. Très propre; prix raisonnable. Toit rigide deux portes. S'adresser à 371-1373, Valleyfield. (xno)

CONSUL 58, 4 portes, 4 cylindres avec radio. Signaler 371-1542. (8-15-22-c)

COMET SEDAN, 4 portes, 1964, automatique, 7,000 milles, Téléphonez après 5 heures à 371-1212. (8-15-22-c)

CADILLAC 1939, modèle 61, sedan 4 portes, mécanique et intérieur en excellente condition; moteur V-8, radio original; raisons: besoin d'espace. \$150, comptant. S'adresser à 525 Edgar Hébert, 268-4485, Beauharnois. (15-22-p)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grilles-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sècheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, réglage de moteur, skill-saws, "grills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, out — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresse: R. R. No. 1, Grande-Île, Valleyfield. (XNO)

J.-O. CLERMONT

Ltée
5, Clermont
Valleyfield, Qué.

- Préfini acajou \$3.95 la feuille.
- Clapboard pin 10" \$110.00 le mille pieds
- Clapboard pin 8" \$100.00 le mille pieds
- 2 x 4, \$85.00 le mille pieds.
- 2 x 8 10' \$98.00 mille pieds.

COURS PRIVÉS

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Salaberry de Valleyfield. (xno)

Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. Change machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc. 38, Ste-Cécile, 373-9868. (XNO)

AVIS

AVEZ-VOUS UNE MAISON ou un COMMERCE à VENDRE? Pour de bons résultats, voyez les IMMEUBLES LOYAL LTEE, 2003, Blvd Ste-Marie, tél. bureau: 373-4388, résidence: 373-1207, Valleyfield. (xno)

AVIS

Province de Québec, District de Beauharnois. Dans la Cour de Magistrat No. 17100. WILLIAM H. HOMER, garagiste, de la paroisse de Ste-Malachie d'Ormstown, district de Beauharnois, demandeur, vs BEN FRANKLIN, du même lieu, défendeur. Il est ordonné au défendeur BEN FRANKLIN de comparaître dans le mois. Salaberry de Valleyfield, ce trentième jour le juin 1965.

LUCIEN PRIMEAU,
Dep.: C.M.C.
(8-15-c)



LE MEILLEUR
ENDROIT POUR
VOTRE EQUIPEMENT DE
**SKIS
AQUATIQUES**

CABLES FORTS POUR
LE SKI NAUTIQUE

A — CABLE A DEUX BARRES — 75 pieds de polyéthylène; flotte et ne s'étire pas. Jaune vif \$2.49

Câble comme ci-dessus mais avec une seule barre \$2.29

B — CABLE SUPERIEUR "MERMAID" — Polyéthylène 75 pieds de long. Une poignée pistolet; flotteur rouge et blanc \$3.79

CABLE SUPERIEUR DE SLALOM MERMAID — Comme ci-dessus mais à deux poignées pistolet \$4.29

C—QUEUES DE COQ — Produisent deux gerbes d'eau à l'arrière de vos skis. En polyéthylène. La paire 89c

D—CABLE MERMAID A PRISE COUSSINE — Prise confortable en caoutchouc mousse. Polyéthylène 75 pieds \$3.99

E—NOUVEAU CABLE DE SKI — à grande poignée triangle en poly. Une innovation récente. 75 pieds de câble avec flotteur \$4.69

• CEINTURE DE SECURITE
• ATTACHE CABLE

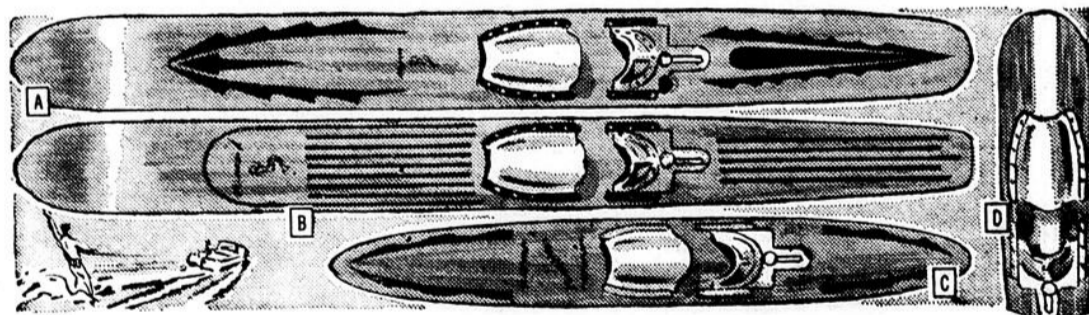
F—Ceinture de sécurité — Légère en mousse blanche. Toutes les grandeurs \$2.69

Ceinture de sécurité de Luxe — Mousse plastique couverte vinyle. Boucle en "D" \$4.69

G—Attache câble — Se fixe à l'arcasse. Poulie nylon sur câble polyéthylène. Traction centrée. \$3.69

Nouvelle attache de câble très robuste — Câble acier \$4.69

Flotteur de câble — Plastique rouge et blanc à trou central. 59c



SKIS AQUATIQUES "MERMAID"

A-SKIS NAUTIQUES MERMAID ET SITKA — Populaire style banane laissant plus de liberté. Avant-pied et talon en stratifié pour renfort. Fixations réglables en vinyle. Fini plastique transparent. 5'6" x 7". La paire \$18.95

B-SKIS NAUTIQUES COMBINES MERMAID — Un ski à un avant-pied supplémentaire et une quille pour slalom. En acajou très résistant à fini plastique imprégné, transparent. Fort 5'6" x 7". La paire \$24.95

C-SKIS NAUTIQUES ACROBATIQUES — Leur forme raccourcie, scientifiquement étudiée, permet au skieur d'accomplir des acrobaties, tête à queue ou de skier à reculons. 4 pi. par 8 po. La paire \$20.95

D-NOUVEAUX SKIS EXTRA COURTS — Le dernier cri en skis nautiques. Très courts 24" seulement. Ils sont hors pair pour les acrobaties. Semelle en chêne, robuste et stable. Fixations en vinyle 8" de large. La paire \$19.95



Gilet de sécurité Mermaid

1-Nouveau gilet de sécurité réversible, orange vif très voyant. Pour adultes \$5.29
Enfants, 50 lbs. \$3.49
Enfants, 90 lbs. \$4.49

2-Gilet à passer par la tête, rembourré de kapok. Pour adultes \$4.49
Enfants, 50 lbs. \$2.89
Enfants, 90 lbs. \$3.49

3-Gilet de sécurité rembourré de mousse. Pour adultes \$7.49
Enfants, 50 lbs. \$3.89
Enfants, 90 lbs. \$5.29

Avec toute commande de \$5.00 ou plus:

LIVRAISON GRATUITE

— à —

- Châteauguay
- Franklin
- St-Chrysostôme
- St-Antoine Abbé
- Ormstown



CANADIAN TIRE
ASSOCIATE STORE
A. J. HICKEY, Prop.

305 CHEMIN LAROCQUE

VALLEYFIELD

373-3740

En fin de semaine: ce sont nos régates Internationales

C'est en fin de semaine, soit les 17 et 18 juillet, que se tiendront dans la magnifique baie St-François les grandes Régates Internationales annuelles de Salaberry de Valleyfield, édition 1965.

A date, un nombre record d'inscriptions sont parvenues au bureau du secrétaire des courses, M. Robert Brault; ce dernier envisage que les Régates Internationales de 1965 sauront sûrement plaire à tous ceux qui se rendront dans la Venise du Québec lors de la fin de semaine. Comme à tous les ans, les inscriptions ne se font que durant les derniers jours précédant les courses. Nous pouvons quand même vous donner quelques noms: Don McDonald de Toronto viendra avec son 150 pour participer à la course offrant le trophée CKVL. Aubert Brillant de Rimouski viendra avec sa flotte de "Canadiana" qui comprend le Miss, Le Royal, Le Golden et le Canadianna. Dave Kaiser de Concorde, Mass., sera à Valleyfield le dimanche avec son 280 pour le trophée "Casque d'Or" de Canadian Schenley Distilleries Ltd.

Dans la journée du samedi, les motogodilles seront à l'honneur durant plus de 20 courses au programme de cette journée. Différentes classes comprenant les stock hydro dans les classes B-C-D et autres assureront des vitesses vraiment grisantes pour de si petites embarcations. Encore cette année, il y aura des trophées attachés aux différentes classes mais il y en aura deux de plus pour porter le total à quatre, soit pour toutes les classes. C'est un autre précédent dans les Régates Internationales de Valleyfield.

On n'a jamais déploré le fait qu'il ait déjà fallu contremander des courses à cause du mauvais temps. Peut-être les courses ont-elles été retardées, mais jamais annulées. C'est là un point en faveur de la Venise du Québec. Etant protégée sur trois côtés contre le vent, la cité de Salaberry-de-Valleyfield peut être fière que la 27ème Régate annuelle se tienne en fin de semaine, soit les 17 et 18 juillet prochains.

Semaine de la sécurité agricole

La Semaine de la sécurité agricole, campagne dont l'envergure est nationale aux Etats-Unis, sera observée dans presque tous les coins du Canada à partir du 25 jusqu'au 31 juillet 1965. A cet effet, la Ligue canadienne de la sécurité apportera son appui à tous les organismes qui prendront part à cette campagne très importante.

On a adopté pour la campagne de cette année, le thème "Santé et sécurité en '65", qui est aussi une invitation à l'action. Encore une fois, l'heure est venue pour chacun de déclencher sa propre guerre personnelle contre les accidents. La Ligue recommande à tous les résidents de la ferme de corriger, dès maintenant, tous les éléments dangereux. Les mauvaises habitudes et attitudes, au travail et au foyer, avant que ceux-ci n'entraînent des blessures ou la mort. Que cette semaine soit le point de départ d'une campagne heureuse qui assure à tous les membres de la famille "Santé et sécurité en '65".

Tout a été pensé pour donner aux milliers de visiteurs une fin de semaine dont ils se rappelleront longtemps: trois danses ont été organisées par la direction des Régates: une à la salle Tougas et Nicholson pour les adultes, une à l'arena de Valleyfield pour les jeunes et une autre pour les coureurs au Club Nautique qui a été renouvelé au cours de la saison morte. C'est donc dire que les visiteurs seront des plus satisfaits de leur séjour chez nous au cours de cette fin de semaine.

Le dimanche, après les courses de canots-automobiles, les amateurs de Régate pourront assister au saut en parachute des Hommes Volants de Blair Poirier; ils sauteront en chute libre d'une hauteur de 7,000 pieds et tomberont dans les eaux de la baie St-François face à la cathédrale. Plus tard, les membres du Club Aquatique St-François présenteront pour une deuxième année consécutive leur populaire

parade aux flambeaux sur les eaux de la baie vers 9.30 heures p.m. Cette belle fin de semaine se terminera par un magnifique feu d'artifice présenté par le Club Nautique.

Une invitation est lancée à travers toute la Belle Province afin de populariser davantage les Régates Internationales de Valleyfield. Il y a des accommodations de motels et d'hôtels en quantité à Valleyfield et dans la région pour les milliers de gens qui nous rendront visite lors de la fin de semaine.

Le Club Nautique de Valleyfield Inc., vous attend tous pour la fin de semaine à l'occasion des Régates Internationales de Salaberry-de-Valleyfield, édition 1965. S.R.

**LISEZ
La Gazette**

SITUATION DE L'EMPLOI

Monsieur J. DeSerres, gérant du Bureau National de Placement de Valleyfield, nous informe qu'au 30 juin 1965, 978 hommes et 475 femmes étaient inscrits pour emploi, comparativement à 1477 hommes et 428 femmes au 31 mai 1965 et 805 hommes et 381 femmes au 30 juin 1964.

Il s'agit d'une diminution de 34% chez les hommes depuis un mois, principalement dans la construction, le transport et l'apprentissage et une augmentation de 11% chez les femmes, particulièrement dans le travail de bureau, la vente et le service domestique.

Comparativement à juin 64, on constate une augmentation moyenne de 23%, soit 21% chez les hommes dans les services, la construction et les conserveries et 25% chez les fem-

mes dans le travail de bureau, la vente et la mise en conserve.

En plus des chiffres mentionnés au paragraphe précédent, on compte 125 étudiants et 104 étudiantes à la recherche de travail pour les vacances.

En juin 1965, 331 personnes ont trouvé un emploi par l'entremise du Bureau National de Placement dans l'industrie manufacturière, la construction, le commerce, la finance et les services.

Il est prévu que les travaux de construction du port de Valleyfield ainsi que des usines de textiles, d'engrais chimiques, d'acide sulfurique et de pneus contribueront à diminuer considérablement le nombre de personnes à la recherche d'un emploi dans les secteurs de la construction.

**LA GRANDE VENTE
SEMI - ANNUELLE**

SE CONTINUE
CHEZ VOTRE MAGASIN DE CHAUSSURES
PREFERE

BERNARD INC.
41, DU MARCHE
VALLEYFIELD

**ECOULEMENT
COMPLET DES
MARCHANDISES D'ETE**

SOULIERS: Hommes — Dames — Enfants

**A DES PRIX
QUI VOUS
FERONT
REALISER
D'IMPORTANTES ECONOMIES**

**CENTRE D'AJUSTEMENT
BERNARD INC.**

Un seul magasin pour vous servir

41, DU MARCHE TEL. 373-9721
VALLEYFIELD

LES Nouvelles! EN RACCOURCI

UNE EQUIPE DU TONNERRE !!!

A tous les ans, il faut vraiment une équipe du tonnerre pour présenter à la population de Valleyfield et aux milliers de visiteurs les Régates Internationales de Valleyfield.

Il faut une année de correspondances, de téléphones, de réunions, d'engueulades, des discordes, de réconciliations, pour monter les Régates Internationales et en plus, il faut une équipe d'hommes capables de se partager les tâches pour mener à bien une telle entreprise qui a quand même 27 années d'existence.

Dans les débuts, les yachts étaient moins nombreux qu'au jourd'hui et par conséquent demandaient moins d'espace et moins de personnel. Mais de nos jours, il ne faut pas surpasser la réalité car un nombre de plus en plus grandissant de bateaux de courses envahissent les circuits de régates afin de surpasser et donner également un spectacle toujours plus périlleux et de plus en plus aimé par l'amateur de vitesses affolantes.

Cette équipe du tonnerre, il nous fait plaisir de vous la présenter cette semaine avec toutes nos félicitations et la meilleure chance pour mener à bien pour une autre année les Régates Internationales de Valleyfield, édition '65:

GUY BRODEUR, commodore du Club Nautique; CHARLEMAGNE CHATEL, vice-commodore; JACQUES SAUVE, rear-commodore; CHARLES G. SWIFT, secrétaire; REMI HALLE, trésorier; les directeurs: ROLAND T. ANDERSON; EDOUARD BETOURNAY; Dr MAURICE BRODEUR; Dr MACDONALD CAZA; FRANK E. SMITH; PAUL VERMETTE; MARC H. VIAU; J. GERARD GELANGER, ex-officio; J. W. GAUTHIER, gérant du club; ex-commodores: J. G. BELANGER; PAUL CAMPEAU; Dr ARMAND CLAIRMONT; J. J. HAFTEY; J. A. E. MCDONALD; Me G. A. MELOCHE; GERALD MEUNIER; L. G. PERRON. Cette équipe est le bureau de direction du Club Nautique de Valleyfield.

Il y a aussi ceux qui travaillent pour la bonne marche de nos Régates Internationales:

Comité exécutif: — CHARLEMAGNE CHATEL, président des Régates; JACQUES SAUVE, vice-président des Régates; J. G. BELANGER et GUY BRODEUR, ex-officio; REMI HALLE, finances; ROBERT BRAULT, secrétaire des courses; Mme A. DAoust, secrétaire du comité;

Les comités:

ADELARD VALLEE, accommodations; J. A. LARIN & FILS, ROCH MONTPETIT & FILS, AMBULANCE ST-JEAN, ambulances; JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, annonceur; PIERRE BEAUCHEMIN, arbitre de la CBF; CHARLES G. SWIFT, LUC MICHIELLI, AGENOR DESPONT, billets; LES LOISIRS DU ST-ESPRIT, PAUL VERMETTE, rep. du club, bingo; IRWIN WHITE, F. SMITH, cadran; CHARLES ZEAGMAN, chronométrateur; PAUL-VERMETTE, EDOUARD BETOURNAY, G. T. BUTT, concessions; MARC H. VIAU, construction; LIONEL RICHER, crash boat; J. HENRI MARTIN, BRUNO GIRARD, décorations; JACQUES SAUVE, EDOUARD BETOURNAY, ALCIDE DAoust, JACQUES EMOND, JACK JOURDAIN, divertissements; F. E. SMITH, JEAN-PAUL ROBIN, DENIS SMITH, drapeaux; EDOUARD BETOURNAY, feu d'artifice; Dr C. H. LALONDE, JEAN METHOT, MARC H. VIAU, J. G. PHILIE, PIERRE MCGILLIS, JEAN WILKINS, croiseurs; FRED BISSNETTE, hauts-parleurs; LUCIEN MIRON, juge au départ; Dr MAURICE BRODEUR, RICHARD WILLIS, EDOUARD QUENNEVILLE, laisser-passer; MARC H. VIAU, maître de port; VILDA FILIATRAULT, PHILIPPE BILLETTE, J.P., J.G., J. Y. FILIATRAULT, LAWRENCE REYNOLDS, FREDERIC PERRON, marqueurs et records; Dr MACDONALD CAZA, Dr GAETAN GAUTHIER, Dr YVAN BRASSARD, médecins; UNION MUSICALE DE VALLEYFIELD, HERVE DUMOUCHEL, musique; GERALD POIRIER, patrouilles; MARC H. VIAU, ADRIEN BLANCHETTE, MAURICE MONTREUIL, ROBERT JOBOIN, ROLAND BOURDEAU, pits, J. ARTHUR SULLIVAN, mappe de parcours; Dr MAURICE BRODEUR, ALCIDE DAoust, GERALD T. BUTT, JEAN POIRIER, comité du programme; JEAN-PAUL GOUGEON, CHARLES G. SWIFT, LUC MICHIELLI, AGENOR DESPONT, police; JEAN-DENIS GIROUARD, SERGE RHEAUME, publicité; GUY BRODEUR, J. G. BELANGER, Dr A. CLAIRMONT, RODOLPHE AUDETTE, réceptions; Dr A. CLAIRMONT, F. E. SMITH, R. BRAULT, L. G. PERRON, relations extérieures; ROGER SAUVE, services spéciaux; LAURENT BOUCHARD, J. P. CHARRON, téléphones; REMI HALLE, GUY BRODEUR, J. P. GOUGEON, J. G. BELANGE, REAL FOUCHER, comité des bourses; LIONEL RICHER, J. A. PATENAUDE, REAL COURCHESNE, GUY RICHER, comités réservés.

Voilà qui forme une "équipe du tonnerre" pour mener à bien une activité d'envergure comme les Régates Internationales de Valleyfield.

Souhaitons leur la chance d'avoir de très bonnes régates et que les différents comités fonctionnent bien comme les 26 dernières années.

Louis P. Derome

B-Sc.A Ing. P A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

Tél. 373-4300 VALLEYFIELD 54, Gordon

EN FLANANT dans notre ville, dans notre région!



La meilleure publicité

Le vice-président de l'IGA, Orville Gohler, chargé de la publicité des 5000 magasins de cette entreprise aux Etats-Unis, a énuméré les principales raisons qui font des journaux le meilleur outil de publicité. En voici quelques-unes: les annonces coûtent moins cher qu'ailleurs; les annonces se lisent plus vite et plus régulièrement; les lecteurs lisent les prix des produits en même temps que les nouvelles; presque tous lisent les journaux.

Traffic accru

Le trafic dans la voie maritime qui avait atteint un point culminant l'an dernier est en train d'atteindre de nouveaux sommets à la fin des trois premiers mois d'exploitation de la saison de navigation. Le tonnage total qui a franchi la voie maritime en juin a excédé celui de n'importe quel mois de l'année 1964, année où il a été le plus élevé depuis l'inauguration en 1959. Jusqu'ici plus de 14,300,000 tonnes de marchandises ont franchi la voie maritime, chiffre qui dépasse de 4% le sommet atteint il y a un an. Aucun doute que ces chiffres expliquent pourquoi le pont du Chemin Larocque a été la plus grande entrave à la libre circulation de la région n'ont pas fini de se plaindre et ils devront endurer cette situation jusqu'à la fin du mois de novembre. Le bonheur des uns fait le malheur des autres.

La culture du maïs

Comme l'an dernier les expériences de la culture du maïs à grains, dans le cadre d'un développement encouragé par la maison Seagram, donnent de très bons résultats particulièrement dans les régions d'Orms-town et de Huntingdon. Le but général de ce programme est de prouver que cette culture peut être entreprise sans risque sur une base commerciale dans de nouvelles régions au Canada. Les cultivateurs qui participent à ces expériences dans notre région immédiate sont MM. Ken Finlayson et Tom Rice, d'Orms-town; Edwin Brown, de Howick; et William

Stacey, de Aubrey.

Contrats de voirie

Le ministère de la voirie vient d'octroyer 2 autres contrats dans la région de Vaudreuil-Soulanges. Un premier a été accordé à Charles Durand, au montant de \$137,924.00, pour la construction de deux viaducs en béton armé, sur la route trans-canadienne au-dessus de la Montée Harwood, dans la paroisse St-Michel de Vaudreuil. Le deuxième a été accordé à Carrière Coiteau-du-Lac, au montant de \$37,000.00, pour le revêtement en béton bitumineux du chemin Grande Cote des Anges dans St-Télesphore et du chemin St-Polycarpe dans cette paroisse, sur une longueur de 2.75 milles.

Etudiants au travail

Le député provincial du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, a fait savoir cette semaine que 10 groupes de 12 étudiants, soit un total de 120, travaillent 2 semaines chacun pour l'entretien des routes de notre comté. Chaque étudiant ainsi engagé perçoit plus de \$100.00 pour ce travail.

Les affiches

On se souvient qu'il y a

quelques semaines le député avait lancé un appel à toute la population pour réduire le nombre des affiches publicitaires installées trop près des routes provinciales. Actuellement deux projets de loi sont à l'étude devant l'assemblée législative; l'un concerne les cimetières d'automobiles et l'autre pour modifier la loi des affiches publicitaires. Les cimetières d'automobiles devront être éloignés d'au moins 500 pieds de tout chemin entretenu par le ministère de la voirie. En ce qui concerne les affiches, la loi s'appliquera également dans les cités et villes et double la distance à laquelle les affiches publicitaires de diverses dimensions doivent être éloignées de la route, et elle permet au ministère de la voirie d'en régler les dimensions, l'emplacement et l'apparence.

Il est encore temps

Une série de 6 cours, présentée en juillet et août, sur le tennis, l'athlétisme, les courses, les sauts et les lancers, a débuté lundi dernier sous la directive de M. Lucien Miron. On peut toujours s'inscrire à ces cours

(Suite à la page 19)

371-1101

PHARMACIE LEMAY

60, Champlain Valleyfield

NOUS LIVRONS LE DIMANCHE COMME SUR SEMAINE

A L'ENTREE DU PONT MGR LANGLOIS
RESTAURANT "Aux Rapides"
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE



Livraison gratuite minimum \$2.50

EN GLANANT

DANS LE PASSE



Il y a vingt ans, l'on pouvait lire dans La Gazette parue le Jeudi 19 juillet 1945:

M. l'abbé G. Bonnier, curé d'Hudson, a été fêté le 8 juillet dernier à l'occasion de son 25e anniversaire de vie sacerdotale.

Le 1er juillet dernier, la paroisse de Notre-Dame de Belle-rive avait le très grand honneur d'avoir comme officiant, à la grand'messe un de ses enfants dans la personne du Père Jean Paul Besner des Pères Blancs d'Afrique. Le Père Besner chantait sa première messe

et un grand nombre de fidèles y assistaient.

Un projet de grande envelopure: un plan est fait pour une ville modèle à Valleyfield.

Docteur O. E. Caza et M. Paul Léger sont élus commissaires par acclamation M. Antonio Patenaude s'était retiré avant l'élection.

Jeudi dernier, les "p'tits gars de Valleyfield" de l'O.T.J. faisaient leur première excursion hebdomadaire au camp Bosco.

M. Stanley H. Chambers, de

la Montreal Cottons, se rendra en Europe prochainement.

Le campement annuel des Zouaves aura lieu samedi, dimanche et lundi prochain à Rigaud.

L'église sera reconstruite à St-Stanislas sur l'emplacement même de l'église actuelle.

Sincères félicitations à M. Richard Morin, âgé de 11 ans et 9 mois, fils de M. et Mme Carmen Morin, qui vient d'être classé premier aux examens de 7e année. Il est élève à l'École Salaberry, Valleyfield.

Gérald Philbin, fils de M. et Mme John Thomas Philbin, fut décoré pour ses prouesses au-dessus de l'Allemagne de la Distinguished Flying Cross par son Excellence le Comte d'Atthlone le 27 juin dernier à Ottawa.

Une grande réussite

Pour une 3e année les membres de la Plaza Ellice ont organisé avec grand éclat la parade des régates, suivie d'une danse populaire au Club Nautique où on a couronné la reine des régates de Valleyfield, Mlle Rachel Mercier, et la reine de la Plaza, Mlle Claire Brazeau. Cet événement a été

couronné d'un très grand succès. On comptait plus de 400 personnes au Club Nautique vendredi soir et les organisateurs de cette manifestation sont dignes des plus grands éloges. Il est à souhaiter que mes d'affaires de Valleyfield collaborent dans l'avenir plus étroitement avec les officiers du Club Nautique pour présenter une série de manifestations pour assurer des festivités qui dureraient une semaine complète dans notre ville.

En pleine forme

Le maire Robert Cauchon de Salaberry de Valleyfield est revenu en pleine forme d'une vacance de deux semaines à son camp de pêche situé dans le nord de la province. Vendredi et lundi dernier le maire Cauchon a reçu plusieurs délégations à son bureau, en plus de signer le contrat pour la construction du port de mer avec la compagnie Dumez et de présider une séance régulière du conseil lundi soir. M. Cauchon a déclaré qu'il avait plusieurs projets en tête et que bientôt il serait en mesure d'annoncer

l'établissement de nouvelles industries à Valleyfield.

Tous aux régates

La prochaine fin de semaine mettra en vedette notre ville non seulement à travers la province, mais encore à travers le Canada et les Etats-Unis. Nos régates jouissent en effet d'une popularité internationale et sont reconnues à travers le monde comme l'un des événements nautiques majeurs. La seule participation de plus de 200 coureurs est un signe évident que nos régates sont considérées comme les plus importantes. C'est à toute la population de manifester son appréciation auprès des organisateurs en achetant un billet d'entrée au Parc Sauvé, en recevant avec cordialité nos nombreux visiteurs et surtout en assistant en foule à la présentation des programmes de samedi et dimanche.

LISEZ LA GAZETTE

EN FLANANT

(Suite de la page 18)

en communiquant avec le responsable à 373-8048.

Ouverture officielle

C'est dimanche prochain, le 18 juillet, à 3 heures de l'après-midi, que se dérouleront les cérémonies d'inauguration du nouveau pont de l'Île-aux-Tourtes, près de Vaudreuil. Ces cérémonies seront présidées par l'Honorable Jean Lesage, premier ministre de la province, et on remarquera également plusieurs ministres du cabinet provincial dont les honorables Bernard Pinard, Paul Gérin-Lajoie et Claire Kirkland-Casgrain. Ce pont fait le joint de la route transcanadienne entre Vaudreuil et Senneville.

De futurs champions

Dans son édition du mois de juin, "L'Echange" présente un reportage sur le championnat national des Petites Liges de Baseball qui se déroulait l'an dernier à Valleyfield. Coiffé du titre "Une pépinière de futurs champions", ce reportage présente plusieurs photographies de l'action qui se déroulait au Parc Sauvé à cette occasion et fait connaître tout l'ouvrage que la Compagnie de Téléphone Bell doit effectuer pour rendre possible la télédiffusion de ces joutes.

Trou d'un coup

André Comeau, un des "fidèles mordus" du club de golf de Valleyfield, a réussi l'exploit par excellence que tout golfeur désire accomplir dans sa carrière, soit un trou d'un coup. André a réussi le sien samedi au vert no 6 du club local, en utilisant un fer 8. André, qui avait joué presque tous les jours la semaine dernière, n'avait pas réussi une seule fois à placer sa balle sur le vert. C'est en désespoir de cause qu'il utilisa un fer no 8 samedi pour épater ses compagnons de jeu Claude Houle et Gaston Hallé. Il fait donc partie aujourd'hui d'un club sélect et exclusif où l'admission exige un célèbre exploit sportif et un déboursé monétaire peu ordinaire.

Assemblée lundi

Les "cinq grands" de la Ligue de Hockey Récession tiendront une autre assemblée lundi soir prochain, le 19 juillet. Ils étudieront alors les estimés budgétaires pour la prochaine saison et appliqueront les sanctions nécessaires auprès des membres qui n'auront pas encore payé leurs contributions annuelles. Les membres de ce

circuit avaient jusqu'au 15 juillet pour s'acquitter de ce devoir.

Travaux de \$50,000

Le député provincial Gérard Cadieux a annoncé lundi que des travaux de voirie de l'ordre de \$50,000 seront bientôt effectués à St-Louis de Gonzague. Il s'agit de la pose d'asphalte à travers tout le village, travaux qui se situent dans le cadre de la réfection complète du rang no 6, entre Beauharnois et St-Stanislas de Kostka.

Le Tour cycliste

Les participants du célèbre "Tour St-Laurent Cycliste" seront à Valleyfield vendredi, le 30 juillet. Un grand spectacle sera présenté le même soir probablement à l'aréna, et on pourra applaudir les Fernand Gignac, Monique Gaube et plusieurs autres artistes de grande renommée.

La compensation

Les formalités relatives à la compensation au Service national de placement comportent un système de communication rapide qui permet d'entrer en contact avec plus de 200 bureaux du Service à travers le Canada. Dès qu'un employeur présente une offre d'emploi à un bureau national de placement et qu'elle ne peut être satisfaite dans la localité environnante, le bureau met cette offre d'emploi "en compensation" en vue de trouver ailleurs les employés qualifiés qu'on désire. Au cours d'une période de dix ans, 359,000 travailleurs ont pu bénéficier d'emplois, grâce au système de compensation du SNP.

Places de choix

Deux invités de marque rehaussaient de leur présence l'assemblée régulière du conseil de ville lundi soir, tenue sous la présidence de Son Honneur le Maire Robert Cauchon. Il s'agit du député fédéral Gérald Laniel et de M. Bernard Lamarre, de la firme d'ingénieurs conseils Lamarre, Valois, Lalonde, Valois & Associés, qui ont préparé les plans. Ces deux invités avaient pris place immédiatement auprès du maire Cauchon.

Au Richelieu

Les membres du Club Richelieu de Valleyfield se réunissent ce soir à la résidence de M. Lucien Lecompte, dans la Grande-Île pour déguster une succulente bouillotte. C'est la première rencontre estivale de ce groupement, et elle aura lieu sous la présidence de M. Roger Sauvé. Cette bouillotte sera préparée par MM. Charlemagne Cardinal et Dan Lefebvre.

Si vous avez

Quelque chose à vendre

les petites annonces de

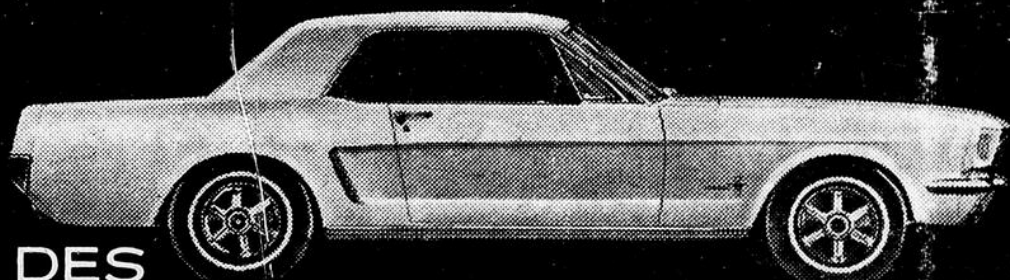
LA GAZETTE

Valleyfield-Beauharnois
s'en chargent

Résultats étonnants. Un service impeccable

signalez **373-7272**

GAGNANTS AU QUÉBEC



DES

3 Ford Mustang!

MME FERNAND JEAN, CHICOUTIMI, QUE.

MME VICTORIA LAFONTAINE, ROUYN, QUE.

Mlle MARIE-PAULE BEAULIEU, COWANSVILLE, QUE.

Vous pouvez encore gagner de nombreux prix en argent!

JOUEZ A
"oui, ça bouge...
en notre
génération Pepsi!"



RICHER & FRERE LTEE

39, AVE. DU PARC

VALLEYFIELD

373-1022

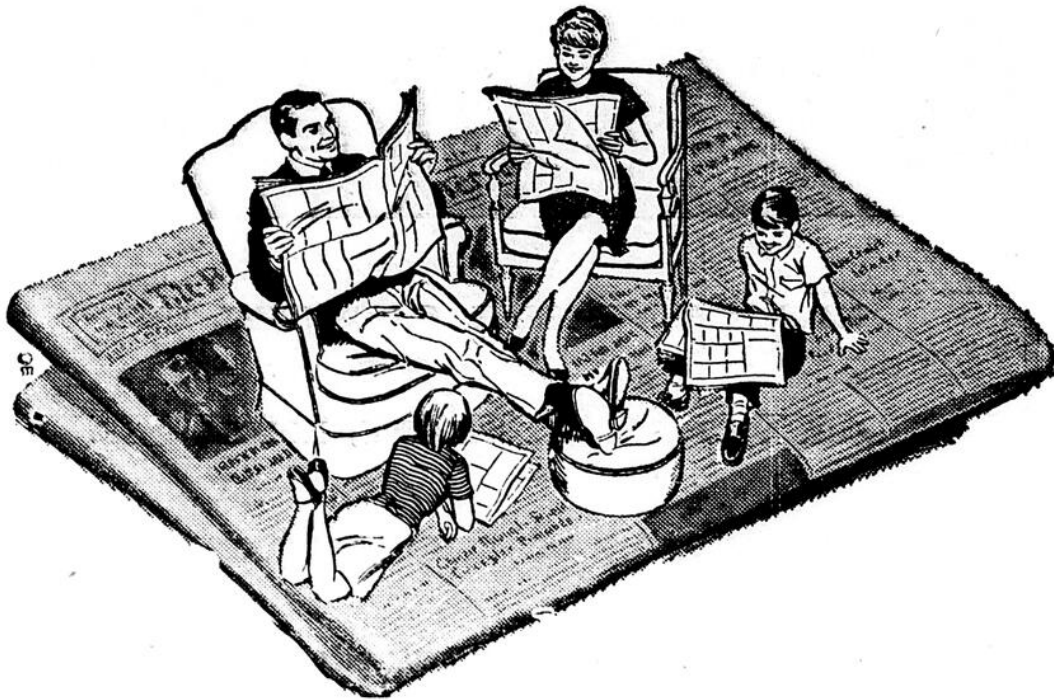
Pour être toujours bien
informé sur tous les
événements qui
marquent notre
vie...

- ECONOMIQUE
- INDUSTRIELLE
- RELIGIEUSE
- CIVIQUE
- SOCIALE

Il faut lire chaque semaine

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS



TOUJOURS DE TOUT
POUR TOUS DANS

LA GAZETTE

"Le journal qui est présent"

L'HEBDOMADAIRE LE PLUS COMPLET
ET LE PLUS INTERESSANT. LIRE
LA GAZETTE C'EST ETRE A
LA POINTE DE L'ACTUALITE

La Gazette

est en vente dans soixante kiosques à
journaux dès le jeudi après-midi.

Un abonnement annuel avec livraison
à domicile par facteur ne coûte que
trois dollars.

C'EST FACILE!

Signalez 373-7272
ou passez à nos bureaux
50 rue Jacques-Cartier
Salaberry-de-Valleyfield

REGATES INTERNATIONALES DE VALLEYFIELD

Samedi et dimanche 17 et 18 juillet

UN SPECTACLE POUR
TOUTE LA FAMILLE



CHARLEMAGNE CHATEL
Président des Régates 1965



GUY BRODEUR
Commodore 1965

SAMEDI, 17 JUILLET:

Danse à l'aréna pour les jeunes
avec "Les Mykel's"

Danse des coureurs au
Club Nautique
Danse, salle Tougas & Nicholson



LA REINE DES REGATES

Mademoiselle Rachel Mercier

DIMANCHE, 18 JUILLET:

Sauts en parachute
Concert par l'Union Musicale
de Valleyfield
Parade aux flambeaux
sur la baie
Feu d'artifice

"L'ENDROIT OU
L'ON BRISE
LES RECORDS"



VITESSES
AFFOLANTES
SUR L'EAU

LE BILLET A \$1.00 VOUS DONNE DROIT D'ADMISSION AU
PARC SAUVE ET VOUS DONNE LA CHANCE DE GAGNER

UN PEDALO "AQUA-CYCLE," DON DE CANADIAN SCHENLEY DISTILLERIES LTD.

UNE CROISIERE A NASSAU POUR DEUX PERSONNES

DONNEE PAR **IMMEUBLES KAYBEC REALTIES INC.**

ET ORGANISEE PAR

L'AGENCE DE VOYAGE ROBERT SAUVE

Concours cycliste pour tous les jeunes lors du passage du Tour du St-Laurent à Valleyfield à la fin de juillet

Durant les 15 jours du Tour du St-Laurent, la Compagnie des cires Succès patronnera des concours de cyclisme. Les concours se dérouleront dans chacune des villes où la caravane du Tour du St-Laurent fera étape.

Tous les enfants sont cordialement invités à participer à leur concours local; ils pourront mesurer leur habileté à bicyclette et contrôler leur connaissance des règles de la sécurité routière. Chaque participant recevra gratuitement un ravissant insigne qu'il sera fier de porter sur sa veste.

Les enfants en compétition seront répartis, selon leur âge, en trois catégories; les petits — les moyens — et les grands. Le vainqueur dans chaque catégorie recevra comme prix un magnifique trophée qu'il emportera chez lui.

Les bicyclettes entrées dans

les concours seront examinées gratuitement et les cyclistes seront jugés sur leur maîtrise et leur connaissance du code de la route.

Ce thème primordial, l'importance de la sécurité routière, sera également illustré par le char entré dans la caravane par la Compagnie des cires Succès. Le char, entouré de panneaux de signalisation, montrera comment la négligence d'un jeune à bicyclette résulte presque en un accident.

Au char Succès — Sécurité, des dépliants et des affiches fluorescentes pour pare-chocs seront distribués gratis tandis que le célèbre artiste québécois, Joël Denis, signera des autographes et parlera aux enfants.

A Valleyfield, le concours se déroulera jeudi, le 29 juillet, et les jeunes pourront visiter le char de la compagnie Succès le lendemain, 30 juillet.

"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

Les "5 Ambassadeurs" à Valleyfield le 24 juillet

Au profit du Club Optimiste de Valleyfield et des Majorettes.

C'est samedi le 24 juillet 1965 à 8:00 P.M. au Parc Leduc, qu'aura lieu la rencontre de balle molle de l'équipe A. Boyer & Fils contre les sensationnels "5 Ambassadeurs" de Cornwall. On sait que cette équipe qui ne comprend que cinq membres dispute

la victoire à toute bonne équipe Senior de balle molle qui eux comprennent 9 joueurs.

Les optimistes et les majorettes comptent beaucoup sur votre présence et votre encouragement. Donc, n'oubliez pas cette joute mémorable qui promet des émotions de toutes sortes.

J.P.L.

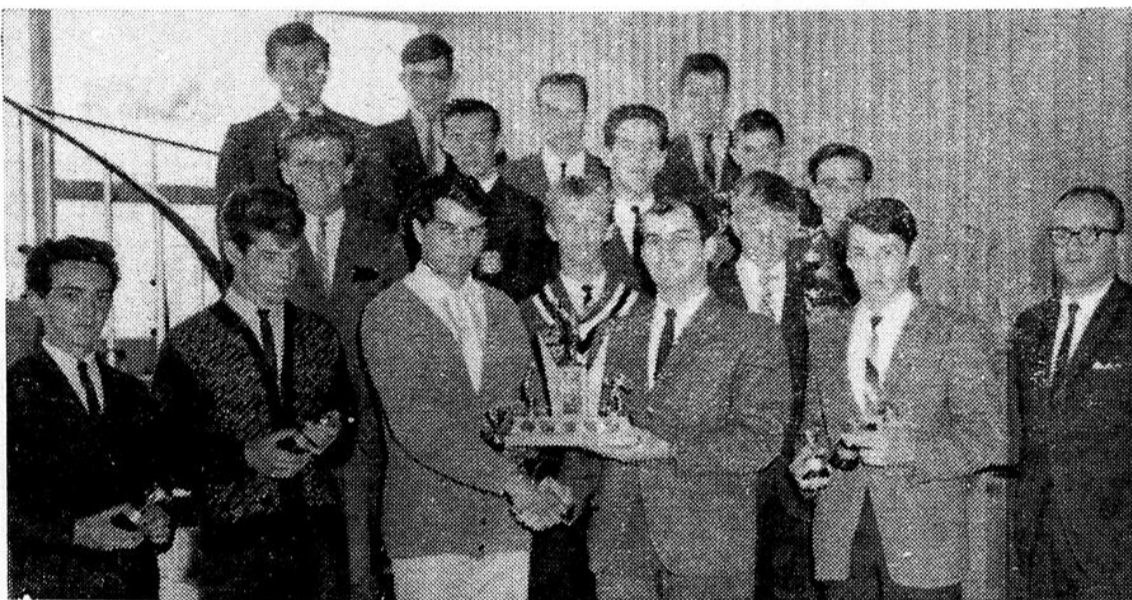
SULLIVAN et SULLIVAN

ARPENTEURS - GEOMETRES

523, BOULEVARD DU HAVRE (C.C. St-Charles)

373-502

VALLEYFIELD



OLYMPIADES E.S.E.H.:— Les élèves de l'école secondaire Edgar Hébert tenaient dernièrement des olympiades sur les terrains du Séminaire de Valleyfield. Plusieurs élèves recevaient des trophées-souvenirs de la part du

directeur des élèves, M. Elie Hébert. Nous remarquons également dans cette photo M. Claude Meunier, professeur d'éducation physique, qui avait entièrement organisé ces olympiades. (Photo Peter Rozon)

Deux nouveaux membres chez les Optimistes

Lors du dernier souper du Club Optimiste Salaberry de Valleyfield, Québec, le 7 juillet 1965, à l'hôtel Market, le président, Monsieur Robert Martin a remercié tous les membres pour le magnifique succès remporté par la soirée de la remise de la Charte le 19 juin 1965.

Le souper fut suivi d'une réunion des directeurs, laquelle fut honorée de la présence de Messieurs Raymond Jassar, Alma Poirier et Roger Gendron, tous du Club de Longueuil. Nos remerciements ces membres dévoués qui surent nous guider par leurs conseils expérimentés.

Initiation:

Lors du dernier souper, nous avons reçu deux nouveaux membres en la personne de Rémi Chatel, propriétaire de magasin de chaussures et Roland Rufange, mercerie pour homme, portant les effectifs du Club à 38.

Le parrain des nouveaux membres est l'Optimiste Jean-Louis Leduc.

Prochain Souper:

Tous les membres du Club Optimiste sont invités à assister au prochain souper qui se tiendra le 21 juillet au Club de golf à 6:30 P.M.

Tournoi de Golf:

Le premier tournoi de golf annuel du club se tiendra mercredi le 21 juillet 1965 sur le parcours du Valleyfield Golf & Country Club. Les départs seront publiés à l'avance et tous les membres sont invités avec leurs "Optimettes".

Pendant que ces messieurs se prélasseront sur les verts, les épouses et amis seront conviées à une excursion en bateau dans la baie St-François.

Puis vers 5:30 P.M. un coquetel sera servi, suivi d'un magnifique buffet froid. J.P.L.

Des vacances de tout repos...

grâce au crédit-voyage HFC

Pas de meilleure raison pour emprunter que des vacances bien méritées; et pour prendre de bonnes vacances, pas de meilleur moyen que le crédit-voyage HFC. Il vous permet de défrayer le coût du transport, du logement, l'achat de vêtements, même d'une caméra et d'équipement de sport. Au retour, reposé et détendu, vous rembourserez commodément. Renseignez-vous dès maintenant sur le crédit-voyage HFC.



Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	24 mois	12 mois
\$100	\$2.88	\$3.57	\$4.26	\$9.46
550	15.27	19.13	22.99	51.24
750	21.23	26.50	31.38	69.21
1000	28.31	35.35	41.85	91.56
1600	45.24	56.02	66.72	146.52
2200	62.11	77.62	92.79	201.46
2500	70.82	89.77	107.05	228.93

Renseignez-vous au sujet de l'assurance-vie sur les prêts, aux taux réduits de groupe.

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

VALLEYFIELD

211, rue Victoria — Téléphone 373-3700 (au-dessus de Marchand Frères Ltée)

La clé de la sécurité financière

L'AGENT DE LA GREAT-WEST offre un service très personnel à ses clients. A l'aide d'une gamme complète de polices dont les taux figurent parmi les plus bas de l'industrie, il peut vous aider à dresser un programme d'assurance-vie qui répond exactement à vos besoins. Cela requiert une formation et des connaissances techniques approfondies ainsi qu'une vaste expérience. L'agent de la Great-West joint à ces qualités un sens très développé de ses devoirs et de sa responsabilité envers le public.

Je fais une carrière d'aider les gens. Puis-je vous être utile?

LA Great-West

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE



J. Paul Pilon C.L.U.

(Assureur-vie Agréé)
230, Du Marché
Tél. 371-1515
Bureau: 70, Nicholson
Tél. 373-9404
Valleyfield



J. G. Villeneuve, C.L.U.

(Assureur-vie Agréé)
58, Black
Tél. 373-0611
Bureau: Tél. 373-4760
Valleyfield



Fernand Lavoie,

224, St-Lambert
Tél. 373-4774
Bureau: 70 Nicholson
Tél. 373-9404
Valleyfield

LA Great-West

COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE



Un contrat de \$73,888.20 accordé par le conseil à Lecompte Excavation

Les membres du conseil de la cité de Salaberry-de-Valleyfield ont accepté lundi soir la soumission présentée par Lecompte Excavation au montant de \$73,888.20 pour la pose de conduites d'eau, d'aqueduc et d'égouts.

Deux soumissions seulement ont été présentées à la suite de la demande d'offres pour l'exécution de ce travail. L'autre firme qui a présenté un prix était Sauvé & Sauvé Enr. avec une soumission de \$104,342.30.

Il est entendu que le soumissionnaire s'engage à faire le travail demandé dans une période de trois mois.

Les membres du conseil ont accordé un octroi de \$500.00 au Club Nautique de Valleyfield pour défrayer le coût du feu d'artifice qui sera présenté à la fin des régates internationales dimanche soir prochain au Parc Sauvé.

Le Ministère de la Justice n'a aucune objection à ce que la cité de Salaberry-de-Valleyfield achète l'assiette de la rue St-Jean-Baptiste à travers la propriété fédérale du Camp de Pré-Libération. C'est ce qu'a fait savoir dans une lettre le

député Gerald Laniel qui a de plus informé le conseil de s'adresser au Ministère de la Défense Nationale pour obtenir une approbation finale à ce projet.

La ville a accepté de vendre à M. Bernard Cadieux un terrain situé dans l'ancien parc de l'exposition, plus précisément sur la Terrasse Loraine.

Les autorités municipales ont reçu plusieurs lettres de remerciements de personnes invitées à la réception qui a souligné le début officiel des travaux des installations portuaires de Valleyfield le 18 juin dernier. La ville a également reçu des lettres de remerciements des responsables du Rally des Caravaniers et de l'Association des Parents-Maitres des écoles Langlois, Emard et Girard.

La cité a décidé de payer un loyer mensuel de \$25.00 à l'Association des Loisirs de la paroisse St-Eugène à l'intention des hommes âgés de cette paroisse.

A la suite d'une demande de soumission pour l'achat d'un camion pour la cité, un seul garagiste a présenté une sou-

mission. Il s'agit du garage Paul Viau Ltée qui a soumis un prix pour un camion de 2^{es} tonnes et de 5 tonnes. Suivant l'ingénieur, cette soumission ne correspond pas aux exigences et de nouveaux appels seront envoyés pour un camion d'une plus grosse capacité.

L'échevin Napoléon Lalonde, du quartier Champlain, a été nommé pro-maire pour les prochains trois mois. Il remplace à ce poste l'échevin Albert Marcell, du quartier Maison-neuve.

Des cours de mathématiques au Séminaire

Le Séminaire de Valleyfield annonce que les cours de Mathématiques destinés aux étudiants et étudiantes de onzième année Sciences-Lettres qui désirent entrer en 1ère collégiale (Belles-Lettres spéciale) seront offerts du 26 juillet au 6 août inclusivement.

L'inscription se fera dans le hall d'entrée du Séminaire le lundi 26 juillet à 9h. a.m.

Les frais seront payables à l'entrée.

Cercle d'études Hébert

Dimanche le 4 juillet avait lieu au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur l'assemblée régulière du Cercle d'Etudes Hébert.

Un conférencier prenait la parole et intitulait son exposé: "La notion canadienne-française" et posait ensuite une question: "Sommes-nous fiers d'être canadiens-français?"

La prochaine assemblée aura lieu le dimanche août. Tous les membres y sont cordialement invités.

St-Rémi présente l'Omnium canadien de Fastball avec une bourse de \$1,200.00

Le premier Omnium Canadien de Fastball, organisé conjointement par l'Association Récréative St-Rémi Inc. et la Brasserie Molson Ltée, se déroulera du 7 au 15 août 1965.

En effet, St-Rémi, qui en est à son cinquième tournoi annuel, attire chaque année des foules considérables; c'est pourquoi cette année l'Association a décidé de se faire connaître pour de bon en présentant l'Omnium le plus important et le plus prestigieux du Canada et de l'Est des Etats-Unis, dans le domaine du Fastball.

Des équipes des Etats-Unis, de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick et du Québec, et sûre-

ment d'ailleurs, participeront à cet Omnium. Malheureusement on n'acceptera que 24 équipes. L'équipe qui remportera l'omnium recevra la part du lion, soit \$600.00, l'équipe finaliste perdante \$300.00 et les équipes semi-finalistes perdantes recevront \$150.00 chacune.

L'inscription des équipes au coût de \$50.00 doit être faite avant le 25 juillet 1965. Pour obtenir de plus amples renseignements, il suffit d'écrire à:

"OMNIUM CANADIEN DE FASTBALL"

a/s Robert Lemieux,

sec. trës. Tél. 514-454-9865

Ville St-Rémi, Cté Napierville.



EN

RUGISSANT

(Nouvelles du Club Lions de Valleyfield)

Souper des Régates

Hier soir, près de 250 personnes envahissaient le Club Nautique de Valleyfield pour le deuxième souper annuel des Régates, une organisation du Club des Lions de Salaberry de Valleyfield.

Chaque membre se devait d'inviter une personne qui s'occupe des Régates et tous ont réussi. Plusieurs personnalités du monde des Régates de notre ville étaient présentes et le souper atteignait son but.

En plus, les 110 jeunes des visites interprovinciales étaient invités par le Club des Lions à cette occasion. Après le souper, tous ces jeunes dansaient aux sons de l'orchestre des Blue Jeans. Les épouses et amies des

membres venaient se joindre au groupe pour donner un cachet spécial à cette soirée.

Plus tard, soit à 11.30 heures p.m., les jeunes se régalaient d'un "wiener roast" à l'extérieur du chalet.

La soirée était une organisation du Lion Peter Rozon, anciennement en charge du comité du programme.

Prochain Souper

Le prochain souper régulier du club se tiendra au Club de Golf de St-Anicet le 21 juillet

Tous les membres sont priés d'y assister.

On dit-on dit que "c'est une grande chose que d'être Lion", mais il faut le démontrer de temps à autre.

Le Lionceau.

72 Donald

Tél. 373-8622

Dr. Pierre-Paul Bélanger

CHIROPRACTICIEN

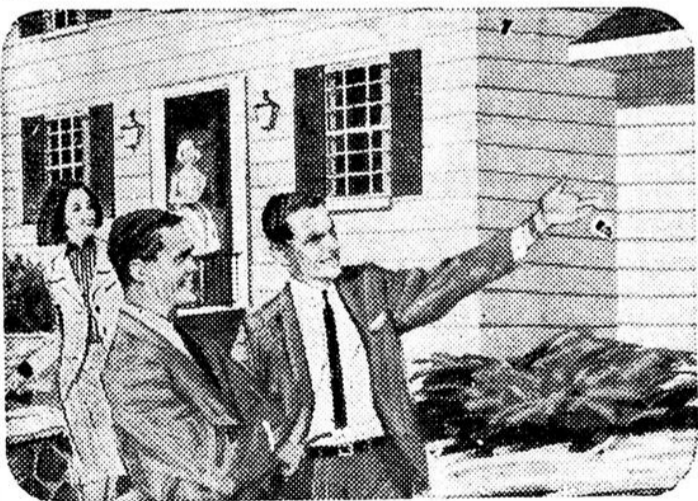
lundi, mardi, jeudi, vendredi

1 h. à 4 h. 30 et 7 h. à 9 h.

et sur rendez-vous



Avec le revêtement en acier Rusco, plus besoin de peindre votre maison



Le revêtement à maisons Rusco, fait d'acier de la plus haute qualité ne se fendille pas, ne cloque pas, ne s'écaille pas. Il est muni d'une protection exclusive en 4 couches: (1) enduit au zinc, (2) liant, (3) couche de fond cuite au four et (4) fini émail au vinyl organosol, cuit au four. Avec le revêtement Rusco, finis les soucis d'entretien! Il se nettoie facilement avec un boyau d'arrosage ou se lave de lui-même à chaque averse, Rusco assure une installation de qualité, garantie par écrit, et un service rapide et courtois. Grand choix de couleurs décoratives.



EN VENTE CHEZ:

VITRERIE HEBERT INC.

136 ST. LAURENT

VALLEYFIELD

373-8766

Votre Centre de produits nautiques JOHNSON

NOUS REPARONS

Moteurs "Hors-Bords"

Tondeuses à gazon

DEPUIS 35 ANS

Appelez

Isaïe Quenneville Inc.

EDOUARD QUENNEVILLE, Prés.

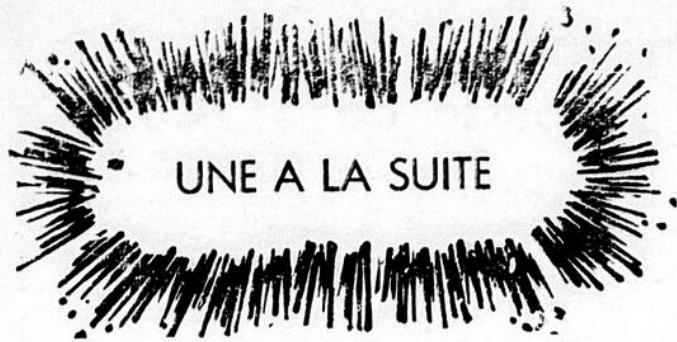
MOTEURS USAGES A VENDRE

Ateliers de mécanique
(MACHINE SHOP)

105 rue ST-LAURENT

TELEPHONE: 373-5991

Vente et service des moteurs Johnson pour yachts.
Salaberry-de-Valleyfield



On ne parle que de ça: les REGATES INTERNATIONALES DE VALLEYFIELD. Pour une 27ème année consécutive, le Club Nautique de Valleyfield Inc. présentera ses désormais célèbres régates en fin de semaine sur les eaux de la magnifique baie St-François, au coeur même de la "Venise du Québec". Des gens se disent qu'à tous les ans, c'est la même chose et le bruit les énerve. Et là-dessus, ils quittent la ville pour "avoir la paix". Je nomme ces gens des "croulants" qui ne sont même pas dans le vent; ils descendent vers la tombe de jour en jour. Je ne veux pas parler ici des gens qui sont fatigués ou qui doivent partir en voyage, mais de ceux qui ne se donnent pas la peine de regarder autour d'eux pour voir ce qui s'y passe. Pourtant, des milliers et des milliers de visiteurs se donnent la peine de faire des milles pour jouir des Régates Internationales de Valleyfield. Si on avait le coeur au moins de se procurer le "tag" officiel des Régates qui donne le droit à deux tirages. Sommes toute, il faut le dire: les "croulants" partent et ceux qui sont "dans le vent" demeurent.

Il y a un certain Marcil, qui demeure sur la rue Bay, qui entre assez tard le soir et tember sur les balançoires des petits; pourtant la cour est assez grande qu'il pourrait au moins les éviter. Sans rancure. (Len)

Parlant des Régates Internationales, il faut vraiment offrir des félicitations à la brasserie O'Keefe ainsi qu'à son représentant, M. Jacques Sauvé, pour les magnifiques trophées qui ont été donnés au Club Nautique pour quatre classes, soit le "A" Racing Hydro, le "B" Racing Hydro et le "C" Racing Hydro. On sait que la brasserie O'Keefe donne également un très beau trophée au gagnant de la classe 266, la classe la plus rapide lors de nos Régates. C'est vraiment un beau geste de la part de cette brasserie et les responsables des Régates leur doivent des félicitations.

Il me fait grandement plaisir de souhaiter un très agréable séjour à M. et Mme Jean-Pierre Thenault, ainsi qu'à leur fils Eric qui sont venus prendre une petite vacance chez leurs parents le Dr et Mme Yvan Brassard. L'air du Canada est toujours bon à respirer et nul doute qu'ils repartiront vers la France avec des milliers de bons souvenirs en tête.

Un nouveau corps de cadets se forme actuellement dans la Venise du Québec; il s'agit des Valentins qui groupera des garçons et des filles. Pour former un corps, il faut des membres et les dirigeants sont à la recherche de jeunes garçons et jeunes filles entre 12 et 18 ans. En plus, ce groupe apprendra aux jeunes des mouvements acrobatiques en plus de la discipline exigée par un tel corps. Pour toutes informations, on n'a qu'à s'adresser au commandant M. G. Leduc, à 373-2969 à Valleyfield. Il se fera un plaisir de répondre à toutes vos questions.

La population de Salaberry de Valleyfield ainsi que les milliers de visiteurs pourront s'amuser ferme au cours de la fin de semaine des Régates alors que le comité de divertissements a pensé à eux. Trois danses seront présentées au cours de cette fin de semaine; une à la salle Tougas et Nicholson pour les adultes; une au Club Nautique de Valleyfield pour les coureurs et une autre pour les jeunes à l'arena de Valleyfield avec le sensationnel orchestre des Mykel's de Montréal. Il est assuré que ces jeunes démontreront leur capacité en musique afin de plaire à tous les jeunes campivalanciens et les autres qui nous rendront visite à cette occasion. Le prix d'admission est toujours le même et les jeunes du Club Aquatique St-François vous souhaitent la plus cordiale des bienvenues.

On vous souhaite une bonne fin de semaine et n'oubliez pas que l'achat du "tag" officiel des Régates vous donne droit au tirage du pédalo de Canadian Schenley et au tirage d'une voyage à Nassau pour deux personnes, don des Immeubles Kaybec et organisé par l'Agence de Voyage Robert Sauvé de Valleyfield.

Serge Rhéaume

Unités A et C

**PLACEMENTS
A CONSEILLER**

Ville de Kirkland

5 3/4 %
1/7/75

Hôpital Ste-Justine

5 3/4 %
1/7/75

Placements collectifs



M. Benjamin Carry,
directeur - trésorier

Tél. 373-2920

249, St-Lambert

Durocher et Rodrigue
et Cie Limitées.

SALABERRY
DE
VALLEYFIELD

Nouveau

Nettoyeur Latulipe

SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR

38, Ste-Cécile .. 373-4800

PORTES - CHASSIS

- Vitres de toutes sortes
- Menuiserie • Armoire

A. BOUGIE & FILS

86, Bissonnette 373-2955

Pour vos prescriptions

Appelez 371-1101

PHARMACIE LEMAY

60 Champlain, Valleyfield

Transport


Valleyfield Express

Ltee

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials

373-4721



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

Bijouterie

BRODEUR

201, Victoria 373-1606

Levasseur Frères

Prélarts — Tuiles
Tapis

37, Nicholson 373-4340

"L'homme bien mis
s'habille"

CHEZ HENRI

11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Ferronnerie

C. CHATEL

CHARLEMAGNE CHATEL,
Prop.

107, Alexandre .. 373-5323

LORS DES

LES

L'ACHAT DU

AU TIRAGE - CROIS

DONNEE PAR Immeuble

ORGANISEE PAR Agence

Ces annonceurs désirent développer

WILFRID BRAZEAU
Représentant

La Société des Artisans

Coopérative d'assurance-vie

Ne l'oubliez jamais, vous assurer à la société des Artisans, c'est placer votre argent chez vous

64a rue ELLICE Tél. 373-7404

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials

373-4721



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

Pour vos réparations
d'accessoires électriques

CHARLES A. LANOUE

68, Alexandre - 373-8155

Meubles

L. J. MASSE

16, du Marché 373-6020

Z. PERRON

AUTOMOBILE LTEE

24, du Marché .. 373-4540

Décoration intérieure

MARIE-FLEUR

Confection gratuite
Draperies — Rideaux
Tapis — Peinture

89 Cousineau 373-7171

REGATES INTERNATIONALES

LES 17 - 18 JUILLET

'TAG' VOUS DONNE DROIT

DISERE A NASSAU - POUR DEUX PERSONNES

meubles **KAYBEC** Realities Inc.

ncede Voyage Robert Sauvé de Valleyfield

évelopper l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

COUTURE! COUTURE!
Ecole de Modèles
Leçons de coupe, finition et
fantaisie
Studio Marguerite
58, Ste-Cécile 373-2437

Cordonnerie Clément
SERRURIER
Lionel Clément, Prop.
48-A, Ste-Cécile 373-3075

REMI CARRIERE
HORLOGER-BIJOUTIER
CENTRE
D'HORLOGERIE ET DE
BIJOUTERIE ENR.
Réparation générale
113, GRANDE-ILE TEL. 373-9935

L'endroit
où l'on mange bien
Restaurant Gagné
Repas à toute heure
33 Du Marché 373-0026

BIJ. POIRIER Enrg.
HORLOGER
Réparations de montres
Service 24 heures
44, Ste-Cécile 373-6480
Rés.: 373-2535

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile 373-6510

Matériaux
de construction
J.-O. Clermont Ltée
5 Clermont 373-2860

La laiterie
Belle Vallée
310, Salaberry 373-6522

Draperies - meubles
prélarts - disques
sports
MARCHAND FRERES
209, Victoria 373-2740

CHZ BOB
PET SHOP
Poiss — Aquariums
ODOIN, Prop.
31, Aémie 371-0317

• Plantes
• Morceaux
funéraires
• Vases
• Potiches
Topaze Fleuriste
18 JACQUES-CARTIER — TEL. 371-1818
VALLEYFIELD, QUE.
TEL. 373-1818
18 Jacques-Cartier Valleyfield, Qué.

Institut de Beauté
JAIE TESSIER
323, Coria 373-2846
Electiste, Esthéticienne
Visagiste

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie — Meubles
Peinture
213, Victoria 373-2220

Radiateurs
Nettoyés -- Réparés
Remis à neuf
LUCIEN MARTEL
Chemin Larocque
Valleyfield

Maçonnerie avec
prêt de la
S^HHypothèque
E. Bier Const. Enrg.
56 Gram - 373-1430

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
373-5440

Confection pour dames,
lingerie
Lucien Turcotte
203, Victoria 373-4255

INSTALLATION ET VENTE
DES D'AUTOS
MIS ET VITRES DE
Tous GENRES
VITE VALLEYFIELD
Martin, Prop.
196 min Larocque
373-6202

2 salles de réception
A LOUER
500 PERSONNES
avec bar et licence complète
Tél. 373-1582
VENISE BOWLING
VALLEYFIELD BASSIN

Bois de construction
A MIRON & FRERE INC.
135, DU MARCHÉ 373-8015

Leschés d'aliments
ETRO
VALLEYFIELD

Vêtements
de qualité
Jean-François
197, Victoria

CHAUSSURES REMI CHATEL
Chaussures pour toute la famille
Coin du Marché et
Nicholson
373-9801

Librairies
GD BOYER
VALLEYFIELD BELLERIVE
LAHARNOIS
STEAUGUAY

Pharmacie Gendron
PRODUITS REXALL
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - 373-2855

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE
CENTRE DES AFFAIRES

- Prix raisonnable
- Conditions faciles
- Eligibles au rabais provincial

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS

TELEPHONEZ A **373-4551**

VISITEZ NOS MAISONS MODELES
RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A

Hervé Lecompte & Fils Ltée

21, Alexandre

Salaberry de Valleyfield

43, Jacques-Cartier Tél. 373-0692

VALLEYFIELD

DR ALBERT J. BELLAVANCE

Chiropraticien — Rayons-X

"Membre du Collège des Chiropraticiens de la Province de Québec"

Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h.

"Les plus grandes régates d'Amérique à Valleyfield en 1965." (Dr Armand Clairmont)

Si le Club Nautique de Valleyfield s'est acquis une renommée mondiale, c'est que depuis sa fondation, on a cherché à présenter aux milliers de spectateurs qui nous visitaient un programme pour plaire aux amateurs de vitesse sur l'eau. Cette année, le dévoué secrétaire du comité des régates de Valleyfield, Robert Brault, et aussi le responsable de la programmation des courses, s'est surpassé. Les régates de Valleyfield se classent parmi les cinq plus grandes au monde, et si on examine le programme de cette année, on constate qu'il est des plus complets. Robert Brault prépare donc la voie pour les régates mondiales de l'Expo '67", et c'est pour cette raison que chaque année, jusqu'à 1967, il présentera un spectacle sans cesse de plus en plus populaire.

Rares sont les clubs nautiques qui présentent en deux jours, 17 classes de yachts. C'est pour cette raison qu'on espère remporter cette année un succès sans précédent. Si on examine la liste des détenteurs de records mondiaux, on constate que la plupart d'entre eux ont déjà participé aux compétitions sportives pré-

F. BORGIA CADIEUX

Tailleur

30 ANS D'EXPERIENCE

Habits pour mariage à louer

15, Nicholson

Valleyfield

mand Clairmont, commodore de la Canadian Boating Federation, qui a examiné le programme présenté par Robert Brault, tient à assurer les milliers de spectateurs qui nous visiteront qu'ils verront les plus belles régates jamais présentées à Valleyfield, depuis la fondation du Club Nautique de Valleyfield.

Bc

Pèlerinage à l'oratoire St-Joseph

A l'occasion de la neuvaine préparatoire à la fête du Frère André, Mme A. St-Onge organise un pèlerinage à l'Oratoire St-Joseph dimanche, le 8 août.

Nous assisterons à la messe de 10 heures à l'Oratoire. Ensuite, nous réciterons les prières à St-Joseph et ferons le chemin de la croix. De là, nous rendrons visite aux Pères du St-Sacrement. Le souper se fera au jardin des Merveilles et si le Cardinal Léger est à Montréal, nous irons réciter le chapelet avec lui.

Pour toutes informations, adressez-vous à Mme A. St-Onge 118A, chemin Larocque, téléphone 373-6672 ou à Mme Phoenix, 83 Edouard, téléphone 373-4668. Bienvenue à tous.

(Comm.)

LISEZ
LA GAZETTE

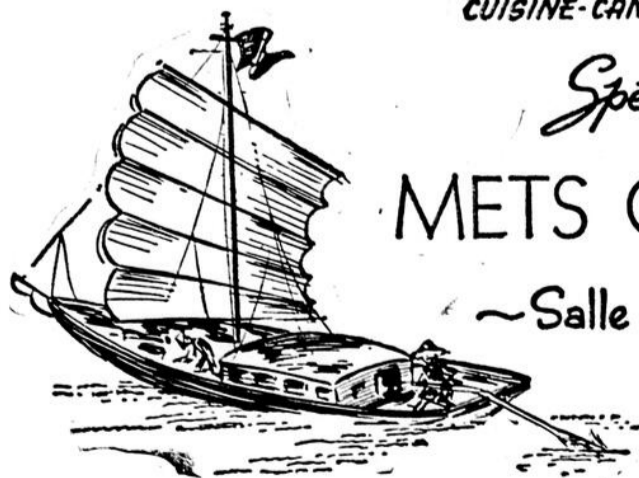


LIVRAISON

GRATUITE

TEL.:

373-7090



CUISINE-CANADIENNE & CHINOISE

Spécialité:

METS CHINOIS

~ Salle de Réception ~

LICENCE COMPLETE DANS SALLE A DINER AU DEUXIEME ETAGE
76, STE-CECILE VALLEYFIELD

La Cité de B'nois a commencé à enlever ses parcomètres du centre d'affaires

Ils seront remplacés par des stationnements de 60 minutes

Depuis quelques années, spécialement depuis la construction de centres d'achat à proximité des limites de la Cité de Beauharnois, plusieurs marchands ont demandé au Conseil Municipal d'éliminer les parcomètres afin de les remplacer par des stationnements gratuits.

La difficulté de plus en plus grande de circuler en ville a certes contribué à éloigner un certain nombre de clients qui préfèrent se rendre en automobile jusqu'aux centres commerciaux de la périphérie. Le stationnement gratuit que ces derniers offrent est un facteur important, mais non le seul. Les centres commerciaux permettent à l'acheteur de se déplacer facilement d'un magasin à l'autre.

C'est pourquoi, après s'être porté acquéreur des parcomètres, la Cité de Beauharnois, à la suite de certaine pression exercée par les marchands locaux, a décidé d'enlever ses parcomètres. Cet enlèvement a commencé il y a quelques se-

maines, lorsque la Cité fit construire un nouveau trottoir sur la rue Ellice, et se continuera cette semaine.

Cette décision a été prise lors de l'assemblée tenue lundi soir, sous la présidence de son Honneur le maire Philippe Boyer, lorsque l'échevin Hervé Lafond proposa, secondé par l'échevin Douglas Mackey, que la Cité de Beauharnois enlève les parcomètres et les remplace par des stationnements gratuits de 60 minutes, parallèles au trottoir, de 8.00 heures a.m. à 6.00 heures p.m. du lundi au samedi, sauf le vendredi, de 8.00 heures a.m. à 9.00 heures p.m.

Finis la course au \$0.05 qui permettait de stationner son véhicule en face des maisons de commerce de Beauharnois, pendant que l'acheteur allait de magasin en magasin et fini, également, l'inquiétude du billet de \$2.00 lorsque l'acheteur oubliait de surveiller l'expiration du parcomètre.

D-A-N-S-E

pour les jeunes à l'aréna de Valleyfield à l'occasion des

REGATES INTERNATIONALES

Samedi, 17 juillet
à 8.30 heures p.m.

En vedette:

les formidables

MYKEL'S

Les décès de la semaine

A Ville Jacques-Cartier le 9 juillet est décédé M. Hercule Cardinal. Il était âgé de 68 ans.

Il laisse pour pleurer sa perte un frère, M. Albert Cardinal (Blanche Benoit).

Les funérailles ont eu lieu lundi, le 12 juillet, des salons J.A. Larin et Fils, 349 Danis, pour l'église St-Joseph Artisan, à 9:30.

Mme Emile Rancourt

A Salaberry de Valleyfield le 6 juillet est décédée Mme Emile Rancourt née Marie-Rose Côté et demeurant à 337A, Champlain. Elle était âgée de 48 ans.

Les funérailles ont eu lieu vendredi, le 9 juillet, des salons R. Montpetit et Fils, 145 St-Laurent pour l'église Sacré-Coeur, à 10 heures.

M. Elzéar Haineault

A Salaberry de Valleyfield le 10 juillet est décédé M. Elzéar Haineault, époux de feu Marie-Louise Beauchamp et demeurant à 85, Ste-Cécile. Il était âgé de 99 ans.

Il laisse pour pleurer sa perte ses enfants: Bernadette, Mme Delfina Leduc, Léopold, Blanche et Anatole. Il laisse également un frère et une soeur: Lionel et Mme Rosalba Poirier.

Les funérailles ont eu lieu mardi, le 13 juillet, des salons J.A. Larin et Fils, 317 Victoria, pour la cathédrale, à 10 heures.

M. Ludovic Montpetit

A St-Anicet le 7 juillet est décédé M. Ludovic Montpetit, époux de Alberte Marleau et demeurant à Melocheville. Il était âgé de 57 ans.



Outre son épouse, il laisse pour pleurer sa perte ses enfants: Pierre et Gaston (Monique Atton). Il laisse également ses frères et une soeur: MM. Roméo, Sylvio, Florian, Gérard, Jean-Paul et Roland Montpetit et Mme Rodolphe Lemieux (Florence). Il y laisse également ses beaux-frères et belles-soeurs Mme Léonide Marleau, M. et Mme Aimé Pouliot, M. et Mme Emile Bonton, M. et Mme Erving Paul et le curé Herman Marleau.

Les funérailles ont eu lieu samedi, le 10 juillet, des salons Bourgie, de Beauharnois, pour l'église de Melocheville.

Mme Vve Adélarde Tremblay

A Salaberry de Valleyfield le 9 juillet est décédée Mme Vve Adélarde Tremblay née Délia Lalonde. Elle était âgée de 76 ans et 11 mois.

Elle laisse pour pleurer sa perte ses enfants: Mme Edouard Brunet (Juliette) de St-Timothée; Rév. Père Raymond Tremblay, Père Blanc d'Afrique, Mme Fernand Lacombe (Thérèse) de Valleyfield, Roméo et Jean Maurice Tremblay respectivement de Valleyfield et de Ste-Marie-de-Beauce. 2 gendres: MM. Edouard et Fernand La-

combe et une brue: Mme Jean-Maurice Tremblay (Cécile Lalonde). Elle laisse également une soeur Mme Vve Florian Rhéaume (Annie Lalonde).

Les funérailles ont eu lieu lundi, le 12 juillet, des salons J.A. Larin et Fils, 317 Victoria, pour la cathédrale, à 10 heures.

C'est l'abbé Oliva Primeau, cousin de la défunte, qui chanta le service assisté des abbés Jean-Paul Besner et Paul-Emile Leduc. La levée du corps fut faite par Mgr Jean-Denis Cadieux et Mgr Percival Caza a dit l'absoute. Plusieurs religieux et Pères Blancs d'Afrique assistaient à la cérémonie.

Mme Vve Léopold Major

A Salaberry de Valleyfield, le 11 juillet est décédée Mme Vve Léopold Major née Léonie Hébert et demeurant à l'hospice St-Vincent-de-Paul. Elle était âgée de 86 ans et 8 mois.

Elle laisse pour pleurer sa perte ses enfants: Hervé, Zé-

phir (Ruth Vinet), Léonide (Lucille Sauvé), Blanche (Philiass Sauvé) et Rolande Leroux (Mme Ernest St-Louis).

Les funérailles ont eu lieu mercredi, le 14 juillet, des salons R. Montpetit et Fils, 145 St-Laurent pour l'église Sacré-Coeur, à 10 heures.

Mme Vve Louis Hermann Courchesne

On a le regret d'apprendre la mort de Mme Vve Louis Hermann Courchesne, née Corona Bellerose, décédée lundi dernier, le 12 juillet, à l'âge de 82 ans et 6 mois.

La défunte laisse pour pleurer sa perte, deux fils, MM. Stanislas et Albert Courchesne; 4 filles: Mme Trefflé Bouffard (Florina) de St-Clet, Mme Aimé Pelletier, Mme Jean Baptiste Laberge (Cécile), de St-Antoine Abbé, et Mme Raphael Fortin (Simonne); une bru, Mme Albert Courchesne (Maria Bellerose); quatre gendres, MM. Trefflé Bouffard, Aimé Pelletier, Jean Baptiste Laberge et

Raphael Fortin; un frère, M. Saraphino Bellerose, deux belles soeurs, Mme Vve Ludger Courchesne, née Délia Grand-Mont, de Hokesett, N.H. et Mme Saraphino Bellerose (Rose Hébert). Elle laisse également un grand nombre de neveux et nièces ainsi que des petits enfants et arrières petits enfants.

La dépouille mortelle est actuellement exposée au salon J. A. Larin et Fils Inc. 212, St-Laurent, Valleyfield.

Le service funèbre aura lieu en l'église St-Eugène, vendredi matin à 10 heures et l'inhumation aura lieu au cimetière local.

Le personnel de La Gazette de Valleyfield offre ses plus

sincères sympathies à la famille éprouvée.

HENRI LEGAULT

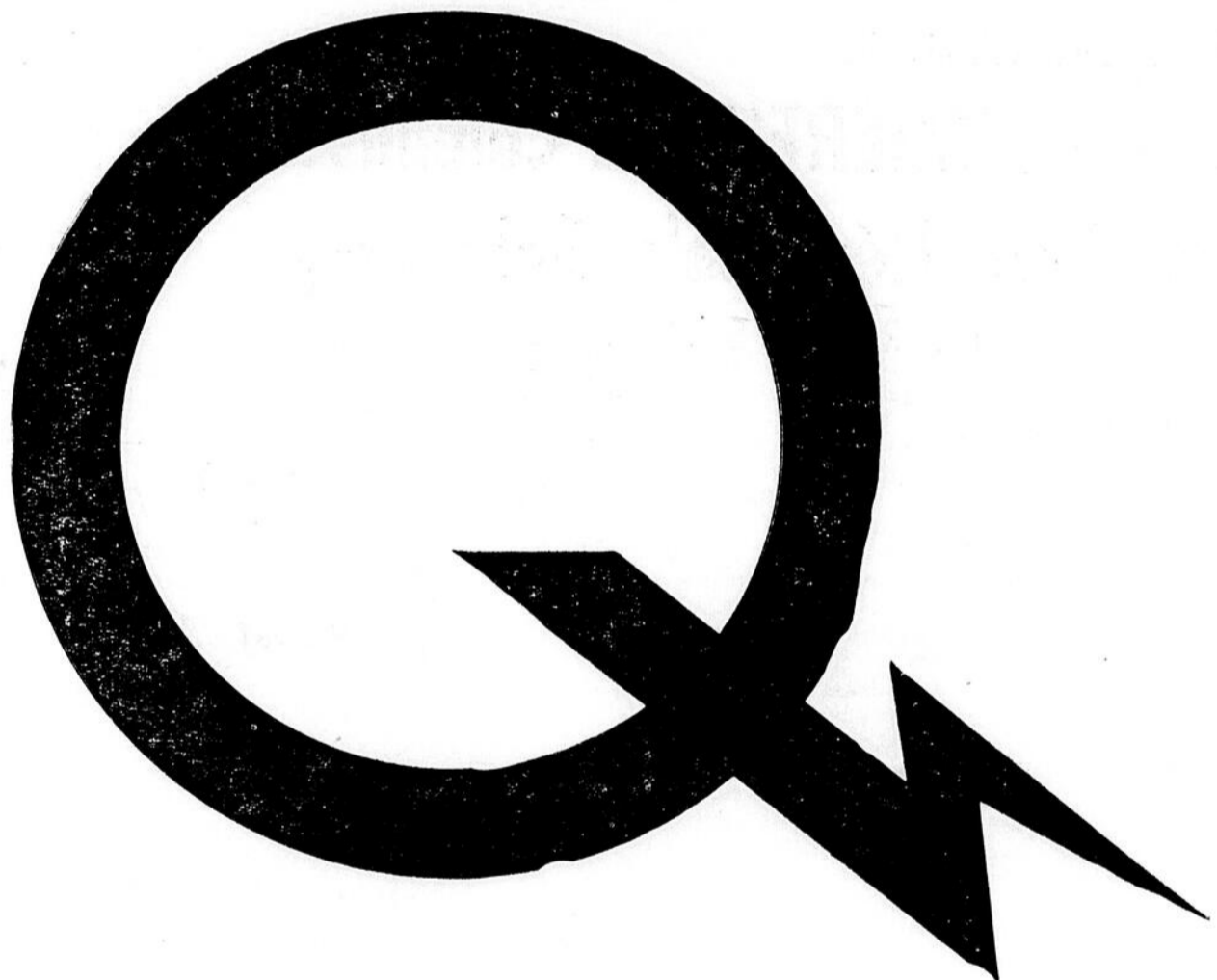
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.

219, Victoria

373-5116 VALLEYFIELD

LISEZ
LA GAZETTE

Filiatrault, Desroches & Cie
COMPTABLES AGRÉÉS
MONTREAL
SALABERRY DE VALLEYFIELD



Symbole de l'électricité du Québec

Hydro-Québec

Etes-vous à la recherche d'un IMPRIMEUR

Pour un travail soigné, exécuté avec diligence et à votre satisfaction, confiez vos travaux d'impression à

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Nous sommes en mesure de satisfaire à toutes vos exigences dans le domaine de l'impression, quelle que soit la nature de l'imprimé!

Nous serons heureux de vous donner satisfaction

Rendez-vous à nos bureaux, 50, Jacques-Cartier, Valleyfield, et demandez à voir des échantillons des travaux que vous désirez faire exécuter ou donnez votre commande selon vos propres spécifications.

Téléphone 373-7272

L'opinion d'un commissaire

"MA PREMIERE" à la Commission Scolaire Régionale Salaberry

(J.A. Raphaël Saint-Maurice)

Je lis sur le rapport de l'assemblée du 5 juillet 1965, 2 propositions, dont l'une "Il est proposé par M. Raphaël Saint-Maurice..."

Que les assemblées régulières de la Commission Scolaire soient tenues le 3e jeudi de chaque mois à 8.30 p.m., en l'Ecole Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield; que l'ajournement soit prévu pour 11h.00 p.m."

Disons tout d'abord que tout a été présenté par des collègues et qu'on me dit proposeur. Si, en somme, il ne s'agissait que de ce qui apparaît au rapport: aucune importance.

Mais, c'est ce qui n'est pas écrit qui importe.

Etant donné la grande popularité des huis clos, laquelle nous avait été signalée de toutes parts, et par les contribuables et par les délégués, on propose une formule plus habile qu'auparavant, pour ne pas causer au public le désagrément de se faire congédier quand la soirée est avancée.

Le président propose qu'on maintienne 8 heures comme heure des réunions mais que, pour le public, ce soit 8 heures 30.

A ma question, à savoir, si de 8 heures à 8 heures 30, il

s'agit de prendre des décisions ou bien de nous informer seulement, le président dit bien explicitement qu'il ne se prendra pas de décisions à ce moment.

M. Armand Miron demande s'il est alors nécessaire d'y avoir quorum. "Oui," de répondre M. Oza Tessier alléguant que s'il n'y a que 2 ou 3 commissaires d'informés on ne sera guère avancé.

Je m'enquiers s'il y aura toujours lieu de tenir cette réunion, vu que le huis clos n'est pas une chose habituelle mais exceptionnelle. On est bien d'avis que c'est une chose exceptionnelle et que ce ne devrait pas nécessairement avoir lieu à chaque séance.

M. Raphaël Barette, secrétaire-trésorier, insiste pour qu'on commence la réunion à heure fixe, et non tantôt à 8 h., tantôt à 8 h. 30.

Et insensiblement, on glisse vers l'acceptation d'une réunion toujours à 8 heures, pour les commissaires, et à 8 heures 30 pour le public.

Une fois cela accepté, on en vient à dire finalement que, durant cette demi-heure, le directeur des écoles passerait son programme.

De plus, il paraît que le se-

crétaire tiendrait les minutes de ladite assemblée d'information.

Etant donné que je n'ai pas changé d'avis depuis mon élection à la Commission Scolaire, voici ma position pour ceux qui ne la connaîtraient pas ou qui ne seraient pas au courant.

Je tiens à l'information complète du public, sauf pour les cas qui requièrent véritablement un huis clos. (Il faudrait s'entendre clairement là-dessus).

Je suis pour que les contribuables sachent ce qui se passe

à la Commission Scolaire, de façon continue, et non pas seulement quand surgissent de graves problèmes

Je dis que nous ne devons pas craindre le public, lequel nous a élus et lequel a le droit de savoir. Il me semble que si je n'étais pas capable de prendre mes responsabilités sous ce rapport, je ne serais pas à ma place dans la fonction publique.

On aura beau me dire que dans tous les corps publics, on ne publie que les résolutions passées, on décide tout en caucus, etc., je ne marche pas!

Le tournoi de golf du Club Rotary aura lieu mardi à Valleyfield

Le tournoi de golf annuel du Club Rotary de Valleyfield aura lieu mardi prochain, le 20 juillet, sur le parcours du club de Valleyfield.

Le responsable de cette organisation sportive est M. Percy Clark qui nous a déclaré que selon toutes les prévisions ce tournoi remportera un succès éclatant. L'événement sera suivi d'un souper qui aura lieu à 7 heures au chalet du club de golf.

Mardi dernier le conférencier invité était M. Pierre Adam, représentant à Montréal de la compagnie Générale Transatlantique.

Présenté par M. Martin Lindner et remercié par Me Philippe Malouin, le conférencier a ensur le fameux paquebot FRANTretenu les membres du club CE, qu'il a représenté comme

un véritable hôtel flottant.

M. Adam a déclaré que la compagnie qu'il représentait avait voulu mettre l'accent sur les facilités offertes par le navire pour présenter un séjour très agréable à tous les passagers. Il a de plus ajouté que le paquebot FRANCE traduisait la tendance des compagnies maritimes à procurer confort et élégance afin de rendre les passagers conscients qu'ils ne voient pas d'un point à un autre mais qu'ils jouissent bien de vacances reposantes.

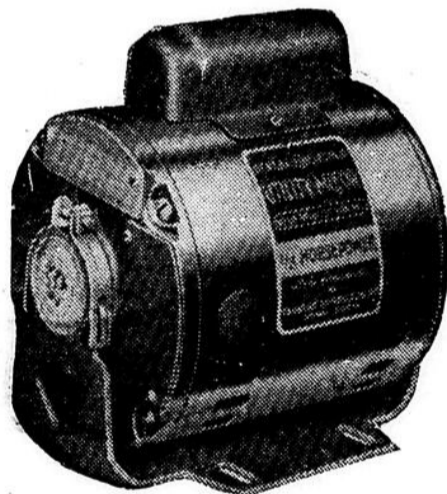
Le dîner de mardi était présidé par M. Gérard Bélanger en l'absence du président Richard Tremaine.

LISEZ
LA GAZETTE

PIERRE QUENNEVILLE

COMPTABLE AGREE
B.A., L.S.C., C.A.

59, DU MARCHE — 373-9993 — VALLEYFIELD



**MOTEURS
NEUFS**



1/4 H.P. 110V. 1725 R.P.M.	\$15.00
1/2 H.P. 110V. 1725 R.P.M.	\$22.00
BRULEURS A L'HUILE 1-6 H.P.	\$18.50
SOUFFLEURS DE FOURNAISES 1/4 H.P.	\$20.00

GENERAL ELECTRIC



20 Anniversaire
1945-65

J. H. SAUVE & FILS INC.

238, ST-LAURENT

VALLEYFIELD

**BERNARD CADIEUX
DECORATEUR**

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria, Valleyfield, Tel. 373-2220

Pour vos prescriptions Pharmacie
APPELEZ

373-5757

LOISELLE

• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES

NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS

116, RUE ST-LAURENT

Ouvert le dimanche de 10.30 A.M. à 9 heures P.M.

VALLEYFIELD, QUE.

Festival des Petites Liges: du 6 au 13 août 1965

La Petite Ligue de Baseball de Valleyfield va de l'avant de plus en plus à mesure que les années avancent. Et cette fois, les principaux organisateurs et dirigeants ont pensé donner à Salaberry de Valleyfield une semaine de baseball mineur à l'occasion du Festival des Petites Liges qui se tiendra du 6 au 13 août dans notre cité.

Pour une troisième année consécutive, le Dr Charles H. Lalonde a été nommé président du tournoi provincial des Petites Liges qui se tiendra à Valleyfield ces dates. On sait que Salaberry de Valleyfield offre le meilleur stade pour les Petites Liges dans la province et même au Canada. Aussi, les dirigeants de Williamsport ont cru bon de l'offrir à Salaberry de Valleyfield encore cette année après l'avoir offert à St-Lambert et St-Jérôme.

L'exécutif du tournoi se compose du Dr. Charles H. Lalonde, président; de M. Hubert Larose, vice-président; de M. Roland Leduc, secrétaire et de M. Charles Zeagman, trésorier.

Le tournoi de cette année se disputera entre 3 équipes du Québec et une des Maritimes; le trophée remporter sera la fameuse "Coupe Valleyfield". Toutes les joutes débuteront à 6.15 heures p.m. exactement les 6-9-11-13 août au stade des Petites Liges de Valleyfield. La finale de l'est du Canada ainsi que la finale canadienne auront lieu à Dundas, Ont.

Radiothon Petite Ligue

Une nouveauté a été apportée cette année au domaine des Petites Liges de Valleyfield. Un "radiothon" sera présenté la 7 août, soit un samedi, directement du Parc Sauvé où seront érigées cinq tentes pour la circonstance.

Cette émission de 4 heures, soit de 1.30 à 5.30 heures p.m., nous parviendra en direct du Parc Sauvé. Le responsable de ce "Radiothon Petite Ligue" est M. Gaston Legault, figure des mieux connus dans le monde du baseball à Valleyfield.

La population, les commerçants, les industries seront sollicités au cours de cette journée.

On peut se demander pourquoi la Petite Ligue a besoin

NOUS COUFRONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

L. CLEMENT

Cordonnerie

48a, S/e-Cécile

SERRURIER

Valleyfield

de fonds alors qu'elle est subventionnée par le Club Rotary de Valleyfield?

La raison en est bien simple: c'est qu'on veut se faire un fond de réserve pour mener à bien les tâches qui incombent à la Petite Ligue au cours des années 1966 et 1967, car on a des projets d'envergure dans la tête.

Tout demeure donc dans le domaine du possible, et le bureau de direction du tournoi provincial est heureux de compter sur la population de Valleyfield au cours de ce "Festival des Petites Liges" qui aura lieu du 6 au 13 août dans les limites de Valleyfield, la "Venise du Québec".

Aumôniers des écoles secondaires

La Fédération des Commissions Scolaires Catholiques du Québec, dans un communiqué remis aujourd'hui à la presse, se dit heureuse de la précision apportée par le ministre de l'éducation, Monsieur Paul Gérin-Lajoie, concernant les aumôniers des écoles secondaires.

Dans le discours qu'il a prononcé lors de la présentation de son budget, le ministre de l'éducation a rappelé la reconnaissance officielle des aumôniers dans les écoles secondaires et l'acceptation, après étude de chaque cas, des dépenses occasionnées par le service du culte et de la pastorale.

Il est vrai que les formules de budgets prévoient des dépenses spécifiques pour le culte et la pastorale et que ces dépenses seront approuvées pour toutes les commissions scolaires. Il n'en reste pas moins vrai qu'en pratique, ces dépenses doivent être inscrites comme dépenses dans "autres

services", lesquels comprennent: santé et clinique, psychologie, examens, techniques audio-visuelles, service social et contrôle des absences, loisirs et sports, cinémathèque et discothèque.

Un montant de sept dollars par élèves est prévu pour couvrir les dépenses de ces "autres services" éducatifs.

La Fédération des Commissions Scolaires Catholiques du Québec, accepte comme un début d'amélioration "l'étude de chaque cas" d'aumôniers d'écoles secondaires.

Les commissaires de la province espèrent que les formules de budgets seront amendées et prévoieront un poste distinctif pour les dépenses du culte et de la pastorale.

Les cinquante-cinq Commissions Scolaires régionales de la province avaient déjà été alertées de la situation et elles avaient autorisé la Fédération à faire des démarches auprès du Ministère de l'éducation pour une révision du calcul des dépenses prévues au culte et à la pastorale.

Récemment, la Commission scolaire Régionale Jean-Talon avait adopté une résolution pour faire amender le budget 1965-66 au poste des aumôniers.

La Fédération des Commissions Scolaires Catholiques du Québec, continuera à faire pression au nom de toutes les commissions scolaires catholiques du Québec afin qu'elles ne souffrent d'aucune diminution dans leurs subventions d'équilibre budgétaire, diminution qui pourrait être due au fait qu'elles sont confessionnelles.

ALBERT LEMIEUX
AVOCAT

Téléphone: Rés. 373-8144

ALBERT LEMIEUX, L.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile

La Commission Scolaire est un corps intermédiaire nécessaire

Le prochain congrès annuel de la Fédération des Commissions scolaires Catholiques du Québec se tiendra au Reine Elizabeth de Montréal du 13 au 16 octobre 1965.

C'est la nouvelle que publiait récemment Monsieur Lévis Sauvé, Président général de cet organisme.

Le thème qu'étudieront tous les commissaires d'écoles de la province sera le suivant: "La commission scolaire: corps intermédiaire nécessaire".

Les responsables du congrès de la Fédération ont tenu à ce que le thème soit une véritable affirmation en faveur du rôle que joue la commission scolaire. C'est pourquoi, toute une série de conférenciers, spécialistes dans certains domaines de l'éducation, ont été invités à élaborer un exposé sur l'un ou l'autre des sous-thèmes suivants:

La Commission scolaire: corps intermédiaire nécessaire; sur les plans provincial, régional, local et sur le plan de l'association; comme représentants des parents; dans la formation

des maîtres; pour les relations professionnelles; dans l'élaboration des services éducatifs; dans le financement de l'éducation; dans la formation intégrale des étudiants; dans l'organisation des loisirs; avec les institutions indépendantes d'enseignement; avec les groupes sociaux et les moyens d'information; dans la confessionnalité de l'enseignement.

Monsieur Lévis Sauvé, président général de la Fédération des Commissions Scolaires Catholiques du Québec, précise, dans un communiqué remis à la presse, que toutes les dispositions ont déjà été prises pour que les délégués au congrès puissent exprimer leurs opinions. En effet, des séances d'étude ont été organisées en commissions et la période de temps pour les discussions sera suffisante et à la satisfaction de tous.

La Fédération des Commissions Scolaires Catholiques du Québec veut que son 18e congrès en soit un "d'information" pour les Commissaires d'écoles d'abord et le public en général

Annoncez dans la Gazette

Bureau: 39, Jacques-Cartier

Valleyfield, Qué.

Tél. 373-3155

Louis Philippe Lauzon

AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY

TEL 373-9473



On sait s'amuser au Québec

Et pour ajouter à leur plaisir, de plus en plus de gens actifs exigent O'Keefe, la bière douce.

Buvez O'Keefe la bière douce!

PHARMACIE

Les beautés du Canada... sans cassement de tête

Chaque été, une grande partie de la population canadienne, avide de changer d'horizon, se déplace en voiture, en autobus, en train et en avion. Notre pays est si vaste que nous pourrions passer nos va-

ves nationales en photos, mais nous aimons tous que nos clichés soient un peu meilleurs que ceux des autres, et qu'ils se distinguent par leur originalité. Quelque chose d'autre que la photo classique de la

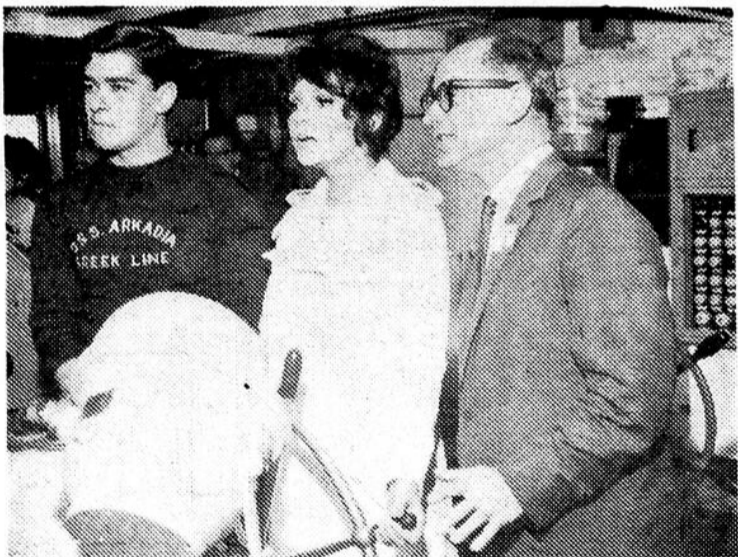


cances dans un autre endroit chaque été pendant les vingt-cinq ans à venir, et voir quelque chose de nouveau à chaque fois. Que de photos à prendre en perspective!

Peu d'entre nous s'intéressent à se constituer des archi-

famille, alignée au grand complet devant la voiture, sous un ciel parsemé de nuages. Même si la photo a été prise dans l'incomparable Bow Valley, dans les Rocheuses, sa banalité est telle qu'elle aurait pu aussi bien être prise devant chez

Le Sourire de votre Été



Elle tient d'une main ferme la roue de l'Arkadia, celle qui est aussi *Le Sourire de votre été*, à l'antenne de Radio-Canada. Son nom? Mariette Lévesque. M. Fernand Guérard, directeur de la radio, (à droite) venait de dévoiler quelques temps auparavant à la Presse ce que Radio-Canada présente cet été à la radio. À gauche, un timonier authentique qui a su mener les journalistes à bon port.



LA CLEF TOURNE DANS LA SERRURE

Le vrai christianisme vécu consiste à découvrir que notre religion ouvre toutes les portes qui se dressent devant nous dans la vie, comme une bonne clef.



Marguerite Bourgeoys, à chaque jour de sa vie montante, a su approfondir le message du Christ et trouver la réponse aux problèmes multiples que les premiers temps difficiles de Ville-Marie faisaient surgir devant elle. Elle est aujourd'hui Bienheureuse, parce qu'elle s'est servie de la clef,

vous!

Nous aimons prendre des photos de famille dans un cadre nouveau, mais il faut que la nature environnante domine le tableau. Etudiez attentivement l'image dans le viseur et composez soigneusement la scène dans le petit rectangle de verre. Faites en sorte que la famille se trouve là comme par hasard, à une distance de 10 à 15 pieds, sur le côté ou dans un coin du cadre.

C'est ainsi qu'on obtient une photo réussie qui montre les visages familiers tout en mettant en valeur la beauté du site. C'est également la preuve que vous avez visité l'endroit en question!

Pour prendre des photos en vacances, l'équipement n'a pas besoin d'être compliqué. La photographie ne doit pas dominer les vacances, mais simplement en conserver le souvenir vivant et coloré. La camera à instantanés, la camera pour diapositives en couleurs ou la ciné-camera vous permettront de prendre toutes les photos que vous voudrez, sans embarras ni ennuis. Procurez-vous suffisamment de films, sachez découvrir les endroits qui donneront de bonnes photos, et c'est tout ce qui compte!

Faites vos plans d'avance, procurez-vous dans les agences de tourisme toutes les brochures qu'elles peuvent offrir sur la région que vous voulez visiter. Non seulement vous aurez ainsi des idées nettes et

précises sur ce que vous voudrez voir, mais vous saurez aussi exactement ce qui vaut la peine d'être photographié. En préparant votre voyage à l'avance, vous aurez l'avantage de passer des vacances idéales, tant au point de vue touristique que photographique.

En ce qui concerne les vues animées et les séquences en diapositives, prenez soin de photographier les panneaux indicateurs ou autres signaux routiers des localités que vous traversez. Ils constitueront une excellente introduction, quand vous montrerez votre reportage photographique terminé.

Voyagez-vous en voiture? Gardez toujours votre camera à portée de la main pour ne pas manquer les points d'intérêt qui peuvent apparaître au détour du chemin. Et rappelez-vous que si quelque chose vaut la peine d'être photographié, il vaut mieux s'arrêter pour prendre la photo!

Dans la voiture, évitez de placer la camera et le film dans le compartiment à gants ou sur le rebord de la glace arrière, car il y fait trop chaud. Gardez l'appareil et ses accessoires dans un étui, à même le

plancher ou à l'ombre sur le siège.

Le Canada vous offre ses mille et une ressources. Panoramas grandioses, festivals, événements sportifs et commémorations historiques. Ne laissez pas passer ces réjouissances sans les enregistrer avec votre camera cet été!

DANDURAND Cosmétiques

103, Du Marché

CHEZ FRANCOISE Corsetière

97 Du Marché

Mme F. Dandurand
Prop.

Tél. 373-5225

HOMMAGE ET RECONNAISSANCE

L'autorité civile du Québec dévoilait récemment un monument de Mgr de Laval. Ce fut une marque d'estime pour le père de l'Eglise canadienne, fondateur du premier séminaire du Québec et de la première école des métiers à Saint-Joachim, Mgr de Laval s'est dépensé généreusement pour son clergé, pour les familles et les paroisses de son diocèse, pour l'éducation de la jeunesse et pour l'évangélisation des Indiens. Il mérite plus que nos hommages.

L'autorité civile nous a donné l'exemple pour que nous manifestations notre admiration et notre reconnaissance au premier successeur des Apôtres parmi nous. Dire merci à Mgr de Laval ne suffit pas, il faut lui prouver notre attachement par une confiance qui transporte nos montagnes d'indifférence, de tiédeur et de scepticisme.



DEUX EDUCATRICES DE GRANDE CLASSE

Au temps de Marie de l'Incarnation, première éducatrice de Québec et fondatrice des Ursulines, et de Mère Bourgeoys, première éducatrice de Montréal et fondatrice de la Congrégation de Notre-Dame, une éducation ferme et douce, qui dispense les connaissances rudimentaires, est celle qui convient aux premiers Canadiens. Avec patience, ces femmes merveilleuses éveillent, épanouissent le cœur, l'esprit et l'âme de leurs élèves. PASTEUR recommandera plus tard: *Ne cherchez pas à élever à vos enfants les difficultés de la vie; apprenez-leur à les surmonter.* C'est justement ce qu'ont fait les pionnières de l'éducation chez nous. Elles ont formé des chrétiennes et des mères de famille selon les exigences de la société du temps. Elles ont compris avant lui cette parole de GERSON: *La où l'amour fait défaut, à quoi sert l'instruction?*

Les jeunes Canadiens, à la naissance de notre pays, ont tenu Mère Bourgeoys et Marie de l'Incarnation en très haute estime et leur ont gardé leur affection longtemps après le mariage. Ce témoignage constitue le meilleur certificat de compétence qui soit.

TEL.:
371-
1101

LEMAY

TEL.:
371-
1101

VOTRE SANTE

par Dr Pierre Paul Bélanger, chiropraticien

L'inflammation des sinus n'est pas en soi un des désordres les plus sérieux de l'organisme humain. Cependant, nombre de ceux qui en souffrent, surtout pendant les mois d'hiver alors que les symptômes s'en font plus aigus, changeraient leur sort pour celui de bien d'autres malades.

Il est un fait que les malades de la sinusite, le plus souvent d'ailleurs parce qu'ils n'ont connu que des soulagements temporaires à leurs malaises avec les soins traditionnels, sont réduits à penser qu'ils en souffriront pendant toute leur vie. Les sinus sont des cavités qui existent dans certains os de la tête dont l'os frontal et le maxillaire supérieur ainsi que dans deux os localisés à la base du crâne, le sphénoïde et l'éthmoïde. Ces os creux servent de caisse de résonance à la voix. Ils sont recouverts à l'intérieur par une membrane qui, lorsqu'il y a sinusite, devient inflammée et enflée et secrète un mucus qui s'écoule par le nez et l'arrière-gorge. Parfois, l'enflure intérieure devient si grande que ce liquide ne peut plus s'échapper librement; il cause alors une congestion locale très inconfortable, souvent même décourageante à supporter quand on ne voit aucun moyen de s'en libérer.

Nombreux sont ceux qui, après avoir été guéris par des traitements, ont regretté de n'avoir pas essayé plus tôt la chiropratique. Le simple bon sens le veut ainsi. La sinusite est essentiellement due à un défaut de circulation et de nutrition dans les sinus eux-mêmes. On a souvent dit, avec raison, que de nombreux germes pouvaient en être la cause, mais, par ailleurs, les tenants de ces théories à germes admettent et affirment que les germes ne peuvent avoir d'emprise sur des tissus en santé. On sait de plus,

par la physiologie, qu'un tissu s'affaiblit par une mauvaise circulation et une mauvaise nutrition. C'est un fait indéniable.

Il est aussi un fait indéniable que le système nerveux contrôle ces deux fonctions primordiales de tous les tissus du corps humain.

Les chiropraticiens, par leurs traitements, normalisent le fonctionnement du système nerveux et corrigent, par là, la

cause première de la maladie. Chaque malade devrait, pour son plus grand profit, consulter un chiropraticien dès que les premiers symptômes de la sinusite se font sentir.

(Extrait de l'Action Chiropratique).

Richard La fontaine
AVOCAT

39, Jacques-Cartier

373-3155 Valleyfield

A LA TELEVISION

DIMANCHE

18 JUILLET

CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.15-Un grand maître: Pablo Casals
Cours d'interprétation
- 2.00-Connaissance du monde
"Ils étaient Mayas"
- 3.00-Au-delà des apparences
Le monde des infiniement petits
- 3.30-Sports du monde
Championnat mondial de tennis amateur
- 5.00-Le Canada en guerre
"La Maîtrise des airs et des mers"
- 5.30-Ciné-jeunesse
"L'Ané de Tim Driscoll"
- 6.30-Les Travaux et les jours
- 7.00-Robin des bois
7.30-Caméra 65
- 8.00-Le Corsaire de la reine
"Les Pionniers"
- 8.30-Wilfrid Pelletier rencontre...
- 9.00-Cinéma du dimanche
"A chacun son destin"
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Sports dimanche
- 11.00-Champ libre
"De Gaulle avant les élections"
- 12.15-L'inspecteur Leclerc
"Face à face"

CFTM, Montréal, Can. 10

- 11.30-En ce temps-ci animateur: Abbé Georges Matte
- 12.00-Bien l'bonjour disc-jockey
- 1.00-Mon médecin
- 1.15-Sois belle avec Jacques Roger
- 1.30-Journal des jeunes avec Claude Boulard
- 2.00-Coin du disque avec Jacques Duval et Roger Gosselin
- 2.30-Programme double "Meurtres"
- 4.00-"Harem Nazi"
- 5.30-Points de vues avec Me Alban Flamand
- 6.00-Le p'tits bonhommes du dimanche
- 7.00-Cine-Spectacle "Attaque du Fort Douglas"
- 8.30-Casse-tête
- 9.00-Perry Mason
- 10.00-La belle province avec Paul Dupuis
- 10.30-Amour des lys et orgue avec Serge Fontane, organiste
- 10.45-En première page
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Face à face

LUNDI

19 JUILLET

CBFT, Montréal, Canal 2

- 2.00-Long métrage
"Bon voyage, Pablo"
- 3.30-Long métrage
"Bomba, chasseur de lions"
- 5.00-Bobino
Avec Guy Sanche Paule Bayard
- 5.30-Rue de l'Anse
"Saint-Sauveur"
- 6.00-Médard et Barnabé
"La Fusée"
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Mon pays, mes chansons
Avec Pauline Julien

MARDI

20 JUILLET

CBFT, Montréal Canal 2

- 8.30-Panique
- 9.00-En vacances avec La famille Brassard
- 9.30-Chasse et pêche
"Atchi-ga-ne ou celui qui combat"
- 10.00-P.S.
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-Cinéma
"Les Snobs"
- CFTM, Montréal, Canal 10
- 11.15-36, 24, 36
culture physique
- 11.30-Histoire du far West
"Le Butin"
- 12.00-Bien l'bonjour disc-jockey
- 1.15-Programme double
"Vidocq"
- 3.00-"Le Frelon des Mers"
- 4.30-Les p'tits bonhommes
avec Georges La-
- 5.30-Aventure
"Les Aventuriers du Mekong"
- 6.00-Télé-méto
- 6.50-Sport-images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman
"Piedalu à Paris"
- 7.30-Le Virginien
- 9.00-Vox populi
avec Roger Lebel
- 9.30-Grand prix musical
Flèche
- 10.00-La police des plaines
- 10.30-Michel de la Vega
- 10.45-En première page
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
avec Jean Pierre Coallier
- 11.15-Cinéma
"L'Amour est Quelque Part"

MERCREDI

21 JUILLET

CBFT, Montréal, Canal 2

- 12.00-Musique
- 1.55-CBFT - Téléjournal
- 2.00-Long métrage
"La Vérité nue"
- 3.30-Long métrage
"Albert Schweitzer"
- 5.00-Bobino
- 5.30-Grangallo et Petitro
- 6.00-Denis la petite peste
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Le Millionnaire
Un jeu-concours.
Meneur de jeu: Jean Duceppe.
- 8.30-La Cité sans voiles
- 9.30-Le Bonheur conjugal
- 10.00-Signé Berthe et Blanche
"Opération Chaisière"
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-Cinéma
"Trente secondes sur Tokyo"

CFTM, Montréal, Canal 10

- 11.00-Mire
- 11.15-36-24-36
culture physique
- 11.30-Aventures d'outremer
"La Sentence"
- 12.00-Bien l'bonjour avec Jean-Claude Robillard
- 1.15-Programme double
"Quelle drôle de gosse"
- 3.00-"Le Fantôme de Zorro"
- 4.30-Les p'tits bonhommes
- 5.30-Aventure
"Les Aventuriers du Mekong"
- 6.00-Télé-méto
- 6.50-Sport-images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-roman
"Piedalu à Paris"
- 7.30-Arrêt
"La Résurrection d'Annie Ahern"
- 8.30-Le Coeur sur la Main
- 9.00-Jeux d'hommes
avec Jean Pierre Coallier
- 10.00-Emile Genest
rendez-vous des personnalités du monde artistique
- 10.30-Yves Christian
variété
- 10.45-En première page
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma
"Mademoiselle Béatrice"

JEUDI

22 JUILLET

CBFT, Montréal Canal 2

- 8.30-Monsieur Banco
quiz musical
- 9.00-La belle époque
avec Margot Campbell, Pierre Thériault
- 9.30-Ciel d'été
avec Michel Louvain
- 10.00-Real Giguere illimité
- 10.45-En première page
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma
"Je n'aimerai que Toi"
- 12.40-Fermeture
- CFTM, Montréal, Canal 10
- 12.00-Musique
- 1.55-CBFT - Téléjournal
- 2.00-Long métrage
"La Vérité nue"
- 3.30-Long métrage
"Albert Schweitzer"
- 5.00-Bobino
- 5.30-Grangallo et Petitro
- 6.00-Denis la petite peste
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Le Millionnaire
Un jeu-concours.
Meneur de jeu: Jean Duceppe.
- 8.30-La Cité sans voiles
- 9.30-Le Bonheur conjugal
- 10.00-Signé Berthe et Blanche
"Opération Chaisière"
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-Cinéma
"Trente secondes sur Tokyo"

VENREDI

23 JUILLET

CBFT, Montréal Canal 2

- 2.00-Long métrage
"Les trois font la paire"
- 3.30-Long métrage
"Mariage royal"
- 5.00-Bobino
- 5.30-Au clair soleil
- 6.00-Mes trois fils
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Cinéma de Paris
"A pied, à cheval et en voiture"
- 9.30-Les Fables de la Fontaine
- 10.00-Sérénade
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-La Main dans l'ombre
"Le Code secret"
- 12.00-La Toile d'araignée
"Le Tout pour le tout"
- CFTM, Montréal, Canal 10
- 11.00-Mire
- 11.15-36-24-36
culture physique
- 11.30-Les quatre justiciers
"L'Héritage"
- 12.00-Bien l'bonjour
avec Jean Claude Robillard
- 1.15-Programme double
"Mon Curé Champion du Régiment"
- 3.00-"L'Esclave du Souvenir"
- 4.30-Les p'tits bonhommes
- 5.30-Aventure
"Rapt au 2e Bureau"
- 6.00-Télé-Méto
magazine-variété
- 6.50-Sport-Images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman
"Piedalu à Paris"
- 7.30-Mot de passe
- 8.00-A la catalogne
avec Margot Lefebvre et Pierre Marcotte
- 8.30-Cinéma Kraft
"Parisien Malgré Lui"
- 10.00-Relevés les manchettes
- 10.30-Mon coeur est un violon
- 10.45-Dernière heure
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma
"Mademoiselle Mozart"

SAMEDI

24 JUILLET

CBFT, Montréal, Canal 2

- 11.00-Mire
- 11.15-36-24-36
culture physique
- 11.30-Les boucaniers
- 12.00-Bien l'bonjour
avec Jean Claude Robillard
- 1.15-Programme double
"La Nuit Sans Fin"
- 3.00-"La Maison où Je Vis"
- 4.30-Les p'tits bonhommes
- 5.30-Aventure
"Rapt au 2e Bureau"
- 6.00-Télé-méto
magazine-variété
- 6.50-Sport-images
avec Pierre Proulx
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman
"Piedalu à Paris"
- 7.30-En première
"Les Clameurs se sont Tues"
- 9.30-Alors raconte
histoires humoristiques
- 10.00-La Famille Stone
- 10.30-Toute la ville en parle
- 10.45-Dernière heure
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma
"Ruy Blas"
- CFTM, Montréal, Canal 10
- 12.00-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Baseball
- 4.30-Echos du sport
- 5.00-Ulysse et Oscar
- 5.30-Monsieur Pia-Pia
- 6.00-Les As des quilles
- 6.30-Téléjournal et Edition métropolitaine
- 6.45-Langue vivante
- 7.00-Jeunesse oblige
- 8.00-Les Beaux Yeux d'Agatha
- 8.30-Billet de faveur
"La Colline des potences"
- 10.00-Le Fantôme du Louvre
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Nouvelles du sport
- 11.00-Cinéma
"Le Soleil dans l'oeil"

Adressez-vous à

Agences SHANNON

- Assurances
- Voyages

Pour

Assurance de tous genres
Réservations de voyages
chemin de fer, marine, avion
hôtels, etc

373-3471

139, Victoria

VALLEYFIELD

Terminus Autobus Provincial

Transport

POUR VOS...

- Invitations
- Faire-parts
- Entêtes de lettre
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression
adressez-vous à

La Gazette

50 Jacques-Cartier
Tél. 373-7272
Valleyfield



LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
• Vendre
• Louer
• Acheter
Lisez les
annonces
classées

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI

11a, rue l'haussée -- Valleyfield

ABONNEZ-VOUS

à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272

\$3.00 par année

Etats-Unis \$5.00

32 La Gazette - 15 JUILLET 1965

Le Zouave est un modèle de dévouement à l'Eglise

Hommage à S.E. Mgr J.A. Langlois

Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois a reçu le 27 juin dernier les hommages des Zouaves Pontificaux de la Cie 27 de Salaberry-de-Valleyfield.

A cette occasion, Son Excellence a manifesté son émotion devant cette assurance de fidélité et d'amitié.



S. E. Mgr J.-A. LANGLOIS

"Cela vous explique la joie que j'éprouve au souvenir des bonnes relations qui ont toujours régné entre vous et celui qui se plaît à s'appeler fondateur de votre Cie 27. J'accepte donc et de grand coeur les bons sentiments que vous venez de m'exprimer et je vous offre en retour ceux que provoque en mon vieux coeur ce témoignage de fidélité que m'apporte votre visite.

"A cette occasion permettez-moi de vous rappeler pourquoi nous vous admirons et nous vous aimons: Vous représentez l'élite de notre jeunesse et par votre dévouement à l'Eglise vous répondez au voeu de notre Saint Père qui doit être heureux de voir en vous cette classe admirable de laïques dont il désire l'accroissement et l'efficacité; d'autre part l'amitié que vous nous témoignez et l'attachement dévoué que vous manifestez envers la Sainte Eglise justifie l'affection que je me permets de vous exprimer au nom de toute l'Eglise diocésaine.

"Permettez-moi d'ajouter un triple voeu dont vous êtes l'ob-

jet: Je souhaite ardemment non seulement votre maintien mais l'augmentation de vos Cies, car la vie militaire que vous menez dans l'Eglise fera d'autant plus de bien que sera le grand nombre de vos confrères. Je vous souhaite donc un prodigieux accroissement

en cette belle solennité du Sacré-Coeur dont vous êtes l'estimable phalange.

"Je souhaite en retour des services que vous rendez à l'Eglise d'abondantes bénédictions sur vous-mêmes, vos familles et vos oeuvres.



DOUBLEZ VOS ECONOMIES

Chez PLANTE & CLAIRMONT EN ACHETANT UN CONGELATEUR Westinghouse!

A PRIX D'AUBAINE QUI VOUS PERMETTRA
D'ECONOMISER TOUS LES JOURS SUR VOS ALIMENTS

CONGELATEUR Westinghouse

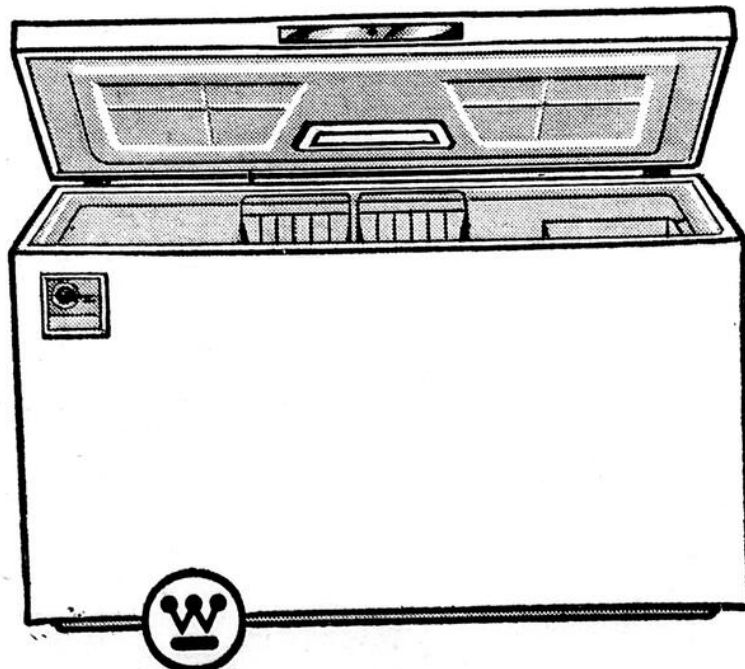
A PARTIR
DE

\$169.95

CHEZ

PLANTE & CLAIRMONT INC.

17, Du Marché Valleyfield TEL. 373-4855



A PARTIR
DE

\$169.95

P. Osée Leduc Enrg.

Service prompt et discret
Bureau, 249, rue Victoria

26 ST-LAURENT 373-1901

AUTOMOBILE - SECURITE
VIE - FEU - VOI

ASSURANCES GENERALES
VALLEYFIELD
373-1901